

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1959)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1960

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei F. Graf-Lehmann, Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

10 Allgemeine Verwaltung		Seite - Page	10 Administration générale
1000	Großer Rat	8	1000 Grand Conseil
1005	Ständeräte	8	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung			11 Section présidentielle
1100	Regierungsrat	8	1100 Conseil exécutif
1105	Staatskanzlei und Staatsarchiv	8	1105 Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung			12 Administration judiciaire
1200	Obergericht	10	1200 Cour suprême
1205	Richterämter	10	1205 Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	12	1210 Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	12	1215 Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	14	1220 Tribunal administratif
1225	Kantonale Rekurskommission	14	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion			13 Direction de l'économie publique
1300	Sekretariat	16	1300 Secrétariat
1305	Amt für berufliche Ausbildung	18	1305 Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	18	1310 Office du travail
1315	Versicherungsamt	22	1315 Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	24	1316 Caisse de compensation du canton
1320	Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	24	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	26	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	26	1325 Laboratoire de chimie
1330	Preiskontrollstelle	28	1330 Service du contrôle des prix
1331	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	28	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	30	1335 Technicum Bienne
1340	Technikum Burgdorf	32	1340 Technicum Berthoud
1350	Holzfachschule Biel	34	1350 Ecole du bois Bienne
14 Sanitätsdirektion			14 Direction des affaires sanitaires
1400	Sekretariat	36	1400 Secrétariat
1405	Frauenspital	38	1405 Maternité cantonale
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau	40	1410 Maison de santé Waldau
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	42	1415 Maison de santé Münsingen
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	46	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion			15 Direction de la justice
1500	Sekretariat und Inspektorat	50	1500 Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	50	1505 Office des mineurs
1506	Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	52	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510	Regierungsstatthalterämter	52	1510 Préfectures
1515	Grundbuchämter	54	1515 Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	54	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion			16 Direction de la police
1600	Sekretariat	56	1600 Secrétariat
1605	Polizeikommando	58	1605 Corps de police
1615	Zivilstandsämter	60	1615 Offices de l'état civil
1620	Straßenverkehrsamt	60	1620 Office de la circulation routière
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	62	1625 Bureau des experts pour les véhic. à moteur
1630	Schutzaufsichtsamt	62	1630 Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	62	1635 Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	66	1640 Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	68	1645 Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	72	1650 Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsanstalt Tessenberg	74	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660	Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	78	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion			17 Direction des affaires militaires
1700	Sekretariat	80	1700 Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	82	1705 Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	82	1710 Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	84	1715 Administration des casernes
1720	Militärsteuerverwaltung	84	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänenverwaltung			18 Direction de domaines
1800	Liegenschaftsverwaltung	86	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion			19 Direction des finances
1900	Sekretariat	88	1900 Secrétariat
1905	Kantonsbuchhalterei	88	1905 Contrôle cantonal des finances
1910	Finanzinspektorat	92	1910 Inspectorat des finances
1915	Personalamt	92	1915 Office du personnel
1920	Versicherungskasse	92	1920 Caisse d'assurance
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	94	1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat

1930 Statistisches Büro	94	1930 Bureau de statistique	
1935 Salzhandlung	96	1935 Régie des sels	
1940 Stempelverwaltung	96	1940 Administration du timbre	
1945 Steuerverwaltung	98	1945 Intendance des impôts	
1950 Amtsschaffnereien	100	1950 Recettes de district	
20 Erziehungsdirektion		20 Direction de l'instruction publique	
2000 Verwaltung	102	2000 Administration	
2001 Mittelschulen	104	2001 Ecoles moyennes	
2002 Primarschulen	106	2002 Ecoles primaires	
2005 Universität	108	2005 Université	
2006 Botan. Institut und Botan. Garten	112	2006 Inst. botanique et Jardin botanique	
2007 Tierspital	114	2007 Hôpital vétérinaire	
2010 Unterseminar Hofwil	114	2010 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil	
2015 Oberseminar Bern	116	2015 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne	
2020 Seminar Pruntrut	116	2020 Ecole normale Porrentruy	
2025 Seminar Thun	118	2025 Ecole normale Thoun	
2030 Seminar Delsberg	120	2030 Ecole normale Delémont	
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	120	2035 Ecole normale ménagère Berne	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	122	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	124	2040 Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee	
2045 Lehrmittelverlag	126	2045 Librairie de l'Etat	
21 Baudirektion		21 Direction des travaux publics	
2100 Sekretariat	128	2100 Secrétariat	
2105 Hochbauamt	128	2105 Service des bâtiments	
2110 Tiefbauamt	130	2110 Service des ponts et chaussées	
2120 Vermessungsamt	134	2120 Service topographique et cadastral	
22 Eisenbahndirektion		22 Direction des chemins de fer	
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	136	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer	
23 Forstdirektion		23 Direction des forêts	
2300 Sekretariat	138	2300 Secrétariat	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	138	2305 Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissement	
2310 Staatsforstverwaltung	140	2310 Administration des forêts domaniales	
2315 Bergbauverwaltung	142	2315 Administration des mines	
2320 Jagdverwaltung	144	2320 Administration de la chasse	
2321 Naturschutzverwaltung	144	2321 Administration de la protection de la nature	
2325 Fischereiverwaltung	146	2325 Administration de la pêche	
24 Landwirtschaftsdirektion		24 Direction de l'agriculture	
2400 Sekretariat	148	2400 Secrétariat	
2405 Büro des Kantonstierarztes	150	2405 Bureau du vétérinaire cantonal	
2406 Tierseuchenkasse	152	2406 Caisse des épizooties	
2410 Meliorationsamt	156	2410 Service des améliorations foncières	
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen	156	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.	158	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	162	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	164	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont	
2435 Bergbauernschule Hondrich	168	2435 Ecole alpestre Hondrich	
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen	172	2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	
2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	174	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg	
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	176	2447 Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	
25 Fürsorgedirektion		25 Direction des œuvres sociales	
2500 Sekretariat	178	2500 Secrétariat	
2505 Inspektorat	180	2505 Inspectorat	
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	182	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	184	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier	
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	186	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf	
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	188	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	190	2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège	
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	192	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz	
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	194	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse	
2550 Ferienheim Rotbad	196	2550 Foyer de vacances Rotbad	
26 Gemeindedirektion		26 Direction des affaires communales	
2600 Sekretariat und Inspektorat	198	2600 Secrétariat et inspectorat	
27 Kirchendirektion		27 Direction des cultes	
2700 Verwaltung	198	2700 Administration	
2701 Reformierte Kirche	200	2701 Eglise réformée	
2702 Römischkatholische Kirche	200	2702 Eglise catholique romaine	
2703 Christkatholische Kirche	200	2703 Eglise catholique chrétienne	

Récapitulation

Dépenses et recettes du budget financier

10	Administration générale
11	Section présidentielle
12	Administration judiciaire
13	Direction de l'économie publique
14	Direction des affaires sanitaires
15	Direction de la justice
16	Direction de la police
17	Direction des affaires militaires
18	Direction des domaines
19	Direction des finances
20	Direction de l'instruction publique
21	Direction des travaux publics
22	Direction des chemins de fer
23	Direction des forêts
24	Direction de l'agriculture
25	Direction des œuvres sociales
26	Direction des affaires communales
27	Direction des cultes

Dépenses
Recettes

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges
Revenus

Excédent des charges
Excédent des revenus

Budget total

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Excédent des charges
Excédent des revenus

Déficit de l'exercice
Boni de l'exercice

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Verschlechterung des
Gesamtresultates

+ Mehrausgaben - Minderausgaben + Dépenses en plus - Dépenses en moins	-- Mindereinnahmen + Mehreinnahmen - Recettes en moins + Recettes en plus
im Vergleich zur Rechnung 1958 par rapport au compte 1958	
Fr.	Fr. .
+ 128 891	+ 296
+ 37 257	— 20 035
+ 381 716	+ 23 289
+ 7 081 896	+ 2 708 172
+ 1 355 598	+ 350 246
+ 502 990	+ 495 641
+ 1 621 779	+ 3 739 495
+ 2 027 807	— 75 955
— 1 110 597	— 848 377
+ 9 838 330	+ 25 381 640
+ 9 660 064	+ 36 618
+ 6 926 595	+ 5 347 167
+ 3 921 047	— 344
+ 194 273	— 661 573
+ 2 192 919	+ 2 066 572
+ 371 865	+ 17 850
+ 16 233	— 275
+ 1 189 596	— 448
+ 47 448 856	+ 40 166 986
— 1 110 597	— 1 607 007
+ 46 338 259	+ 38 559 979
7 778 280	
Mehraufwand Charg. en plus	Mehrertrag Rev. en plus
Fr.	Fr.
1 500 421	5 313 449
3 813 028	
7 778 280	
3 813 028	
3 965 252	

Résultat moins favorable
du budget financier

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Résultat moins favorable
du budget financier

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Résultat total
moins favorable

Pour des raisons d'économie de place le compte 1958 est reproduit sans centimes. Les totaux indiqués pour les services et les Directions les contiennent toutefois. L'addition peut donc faire constater de minimes différences sans importance.

Zusammenzug der Vermögensveränderungen

Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ertrag					
	55 386 989		45 986 162		60 700 439
01 Vermögensvermehrungen	19 220 878		18 402 000		33 537 000
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten	7 137 602		7 985 000		20 779 000
0101 Abnahme der Kreditoren	2 960 182		1 675 000		2 460 000
011 Mobilier und Gerätschaften	2 590 584		2 252 000		3 008 000
012 Forsten	139 750		—		—
013 Domänen	5 809 242		5 950 000		6 790 000
014 Waren	583 515		540 000		500 000
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven	29 181 835		20 476 318		19 621 829
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen	17 477 421		15 303 713		13 977 441
0210 Rückstellungen	11 687 684		5 015 805		5 586 438
0211 Reserven	16 728		156 800		57 950
03 Verschiedenes	6 984 276		7 107 844		7 541 610
031 Verminderung der Anleihen	3 432 000		3 552 000		3 673 000
032 Verminderung des Schuldscheindarlelehens Kantonalbank	3 552 276		3 555 844		3 868 610
Aufwand					
	33 439 143		23 973 568		34 939 565
05 Vermögensverminderungen	4 800 810		2 080 473		6 123 720
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen	1 177 768		515 473		688 720
0501 Zunahme der Kreditoren	1 786 972		1 050 000		5 000 000
052 Forsten	10 635		5 000		5 000
053 Domänen	801 640		200 000		200 000
054 Waren	1 023 795		310 000		230 000
06 Abschreibungen	5 801 386		5 968 900		13 090 500
060 Debitoren, Beteiligungen und über die Ver- waltungsrechnung abzutragende Konten	3 195 264		3 500 900		10 506 500
061 Mobilier und Gerätschaften	2 606 121		2 468 000		2 584 000
07 Einlagen in das zweckgebundene Staats- vermögen, in Rückstellungen und Reserven	22 836 947		15 924 195		15 725 345
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen	16 177 780		14 974 870		14 571 875
0710 Rückstellungen	5 969 339		509 595		605 895
0711 Reserven	689 828		439 730		547 575

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentations de la fortune

- 0100 Augment. des débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminutions de la fortune

- 0500 Diminution des débiteurs, participations
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
- 061 Mobilier, machines, etc.

07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

Allgemeine Verwaltung Präsidialverwaltung	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	442 959	704	590 050	1 000	571 850	1 000
1000 Großer Rat	432 774	704	579 300	1 000	561 100	1 000
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		704		1 000		1 000
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	239 532		370 000		350 000	
612 Besoldungen	24 598		29 600		30 500	
797 Zeitungen	1 477		1 600		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	531		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendu	153 556		160 000		160 000	
801 PTT-Gebühren	2 825		4 500		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 252		11 000		12 500	
1005 Ständeräte	10 185		10 750		10 750	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	10 185		10 750		10 750	
11 Präsidialverwaltung	1 379 433	543 815	1 464 370	542 780	1 416 690	523 780
1100 Regierungsrat	418 100	542	438 230	600	454 250	600
357 Kostenrückerstattungen		542		600		600
612 Besoldungen der Regierungsräte	313 831		316 230		332 250	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 494		2 000		2 000	
799 Allgemeine Ratskosten	102 773		120 000		120 000	
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	961 332	543 273	1 026 140	542 180	962 440	523 180
141 Entschädigungen von Dritten für die Benüt- zung des Rathauses		8 997		7 500		8 000
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		320 367		300 000		320 000
2 Legalisationen		36 193		35 500		36 000
310 Erlös aus Drucksachen		167 786		195 000		155 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		3 690		3 780		3 780
357 Kostenrückerstattungen		6 031		300		300
359 Sonstige Einnahmen		207		100		100
612 Besoldungen	416 544		420 800		439 600	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	176 000		170 000		176 000	
651 Dienstkleider	515		600		550	

**Administration générale
Section présidentielle**

Bemerkungen — Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
- 600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
- 612 Traitements
- 797 Journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
- 801 Taxes des PTT
- 822 Nettoyage, chauffage et électricité
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».

L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».

600. Berechnet für 38 Sitzungen.

Calculé pour 38 séances.

830. Betrifft Simultanübersetzer.

Concerne la traduction simultanée.

1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements des membres du Conseil-exécut.
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Frais généraux du Conseil-exécutif

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
- 250 Emoluments:
 - 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
 - 2 Légalisations
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
- 651 Vêtements de service

310. 1958 Großratswahlen, 1959 Nationalratswahlen.

Elections au Grand Conseil en 1958, au Conseil national en 1959.

357. 1958 a. o. Abgabe von Staatsverfassungen.

En 1958, remise spéciale d'exemplaires de la Constitution.

Präsidialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Büchern, Maschinen und Werkzeugen	2 999		5 100		4 900	
771 Unterhalt der Mobilien	1 548		2 000		1 700	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 096		7 500		7 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	779		850		850	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	309 394		368 500		285 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 285		3 200		3 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	890		800		900	
820 Mietzinse	840		840		840	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 752		32 000		32 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 979		13 000		8 500	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	705		850		800	
12 Gerichtsverwaltung	6 389 533	1 870 186	6 553 819	1 876 903	6 771 249	1 893 475
1200 Obergericht	1 209 999	378 094	1 213 100	372 220	1 261 200	391 720
250 Gebühren		116 970		125 000		125 000
310 Erlös aus Drucksachen		891		200		200
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 416		2 520		2 520
357 Rückerstattungen		7 350		10 000		9 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		245 137		230 000		250 000
359 Sonstige Einnahmen		5 328		4 500		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	39 504		27 000		30 000	
612 Besoldungen	1 026 126		1 041 400		1 094 100	
613 Kosten für Stellvertretungen	13 642		10 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 788		15 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 019		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 473		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	517		700		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 487		18 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	18 943		16 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 613		6 000		6 500	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300		2 300		4 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	30 801		27 000		28 000	
850 Kosten in Zivilsachen	13 783		20 000		20 000	
851 Kosten in Strafsachen	18 060		21 000		18 000	
852 Amtliche Kosten	40		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	896		1 000		1 000	
1205 Richterämter	4 332 184	1 445 324	4 416 832	1 455 500	4 549 832	1 453 000
250 Gebühren		492 358		465 000		480 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar u. Material		5 778		4 000		4 500
357 Rückerstattungen		15 405		6 500		6 500

Section présidentielle
Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
 (suite)

- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 842 Remboursements d'émoluments, etc.
- 899 Autres frais d'administration

800. Siehe Bemerkung bei Konto 310. Cf. observation s. Cpte 310.

12 Administration judiciaire

1200 Cour suprême

- 250 Emoluments
- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 358 Frais judiciaires prononcés
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers à Delémont et Bienne
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 850 Frais en affaires civiles
- 851 Frais en affaires pénales
- 852 Frais officiels
- 899 Autres frais d'administration

358. Fr. 150 000 werden abgeschrieben, VA 060. Elimination de fr. 150 000, VF 060.

602. 1958 mehr Sitzungen. Davantage de séances en 1958.

1205 Tribunaux de district

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
- 357 Remboursement de frais

357. 1958, betrifft a. o. Prozeßkosten. 1958, frais de procès extraordinaires.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1205 Richterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
358 Auferlegte Gerichtskosten		895 952		950 000		930 000
359 Sonstige Einnahmen		35 828		30 000		32 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amts- richter und Suppleanten	176 262		180 000		180 000	
612 Besoldungen	3 058 189		3 112 300		3 250 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	80 370		70 000		70 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	59 035		85 000		62 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	10 058		—		—	
771 1 Unterhalt der Mobilien	6 687		9 000		9 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 808		—		—	
797 Bücher und Zeitschriften	11 366		16 000		11 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 666		4 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	83 997		70 000		75 000	
801 1 PTT-Gebühren	5 917		15 000		5 000	
2 Dito (aus Rückstellung)	10 400		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 471		15 000		13 500	
820 Mietzinse	3 331		4 532		3 032	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	97 395		105 000		105 000	
850 Kosten in Zivilsachen	180 946		185 000		185 000	
851 Kosten in Strafsachen	537 026		545 000		545 000	
852 Amtliche Kosten	55		500		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	198		500		500	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	—		—		33 000	
1210 Staatsanwaltschaft	239 125	296	254 500	—	265 000	—
310 Erlös aus Mobilien		296		—		—
612 Besoldungen	206 507		233 800		244 600	
613 Kosten für Stellvertretungen	8 578		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 560		3 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	90		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 689		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	22		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 305		3 000		3 500	
801 PTT-Gebühren	2 499		2 500		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 832		3 500		3 500	
820 Mietzinse	2 250		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 775		2 300		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	13		100		100	
1215 Jugendanwaltschaft	347 285	9 819	398 510	13 000	405 105	12 500
357 Rückerstattungen		2 145		6 000		5 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		7 510		7 000		7 500
359 Sonstige Einnahmen		164		—		—
612 Besoldungen	237 535		268 750		282 500	
613 Kosten für Stellvertreter	4 438		6 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 192		9 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	321		500		500	
797 Bücher und Zeitschriften	447		900		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	110		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 081		7 500		6 000	
801 PTT-Gebühren	5 063		7 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	929		6 000		1 000	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 270 000 werden abgeschrieben,	Elimination de fr. 270 000, VF 060.
359 Autres recettes	VA 060.	
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 1 Acquisition de mobilier	770. Neuinstallation in Pruntrut Fran-	Nouvelle installation à Porrentruy
2 Idem (prélèv. des provisions)	ken 27 000.	fr. 27 000.
771 1 Entretien du mobilier		
2 Idem (prélèv. des provisions)		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 1 Taxes des PTT	801. 1959 Installationskosten für Au-	1959, frais d'installation pour auto-
2 Idem (prélèv. des provisions)	tomaten.	mates.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Autoentschädigun-	Indemnités plus nombreuses pour
	gen.	autos.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes	935. Übertrag dieser Kosten ab	Report de ces frais du service 1500 935.
	Dienststelle 1500 935.	

1210 Ministère public

310 Vente de mobilier		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1958 zahlreiche Krankheitsfälle.	1958, nombreux cas de maladie.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1215 Avocats des mineurs

357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 500 werden abgeschrieben,	Elimination de fr. 500, VF 060.
359 Autres recettes	VA 060.	
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Mehrkosten durch Invaliden-	Frais en plus du fait de l'assurance-
810 Indemnités journalières et frais de déplacements	versicherung.	invalidité.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	14 560		14 560		21 605	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 405		10 000		10 000	
851 Kosten in Strafsachen	66 162		68 000		68 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	37		100		100	
1220 Verwaltungsgericht	103 229	7 000	108 125	8 400	120 200	8 400
250 Gebühren		7 000		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		—		400		400
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	6 933		7 500		7 500	
612 Besoldungen	84 287		84 325		89 800	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	103		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	185		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	612		1 000		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	6		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	976		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren	99		200		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	69		200		200	
820 Mietzinse	7 500		7 500		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 455		2 500		2 500	
850 Kosten in Zivilsachen	—		—		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1225 Kantonale Rekurskommission	157 708	29 651	162 752	27 783	169 912	27 855
130 Mietzinse		1 024		1 143		1 143
250 Gebühren		27 000		25 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 476		1 440		1 512
359 Sonstige Einnahmen		151		200		200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	6 825		7 000		7 000	
612 Besoldungen	128 124		128 430		136 600	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	421		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 058		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 461		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	3 488		3 400		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 247		3 500		3 300	
820 Mietzinse	8 892		9 362		9 362	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 292		2 700		2 700	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	2 675		3 000		2 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	143		200		200	
832 Rechtskosten	57		200		200	
893 Sachversicherungsprämien	—		10		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	18		50		50	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

820 Loyers	820. Neumieten.	Nouveaux loyers.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
851 Frais en affaires pénales	850. Neue Kosten durch Invaliden-	Nouveaux frais du fait de l'assurance-
899 Autres frais d'administration	versicherung.	invalidité.

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments
 359 Autres recettes
 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-
 bres du Tribunal
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 850 Frais en affaires civiles
 899 Autres frais d'administration

1225 Commission cantonale des recours

130 Loyers		
250 Emoluments	250. Fr. 200 werden abgeschrieben,	Elimination de fr. 200, VF 060.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge	VA 060.	
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux mem- bres de la Commission des recours		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais de justice		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	26 981 625	13 216 517	29 437 069	13 474 707	34 063 521	15 924 689
1300 Sekretariat	831 639	1 885 625	840 915	1 863 100	884 550	1 885 050
130 Miet- und Pachtzinse		419		800		400
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		9 260		7 500		9 000
2 Gewerbescheine		41 771		43 000		42 000
3 Ausverkäufe		102 224		95 500		100 000
4 Liegenschaftsvermittler		456		700		400
5 Weinhandelsbewilligungen		312		300		300
6 Überzeitbewilligungen		22 876		25 000		21 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversand- gebühren		38 047		37 000		38 000
8 Prüfungsgebühren		11 670		12 000		11 500
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 279 117		1 277 000		1 280 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		281 695		278 000		290 000
3 Tanzbetriebe		30 850		31 000		30 000
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		2 310		2 500		500
2 Rückerstattung der Staatskosten für Patente usw.		744		700		700
359 Sonstige Einnahmen		2 270		100		150
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		4 126		4 000		4 100
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen		57 474		48 000		57 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommis- sionsmitglieder	18 744		20 000		19 500	
612 Besoldungen	176 751		174 400		181 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	5 351		3 500		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 169		600		750	
790 Automobilbetrieb	345		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 369		1 200		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	4		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 965		13 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	242		300		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 885		30 000		32 000	
820 Mietzinse	1 600		1 700		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 655		3 500		5 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	4 288		3 500		3 500	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirt- schafts-, Klein- und Mittelhandelspatent- gebühren	259 709		260 315		273 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	470		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 546		3 000		2 750	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	57 474		48 000		57 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	144 359		170 000		185 000	
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	64 905		61 000		57 000	
2 Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben	36 000		40 000		40 000	
3 Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophen- fall	—		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

130 Loyer et fermages

250 Emoluments:

1 Emoluments de sentence

2 Permis d'industrie

3 Permis de liquidation

4 Autorisations pour le courtage d'immeubles

5 Patentes de marchands de vin

6 Permis de travail supplémentaire

7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail

8 Emoluments d'examens

251 Patentes:

1 Patentes d'auberges

2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros

3 Etablissements de danse

357 1 Remboursements par les associations

2 Remboursement des frais de l'Etat pour patentes, etc.

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle

420 Subventions féd. pour le compte de tiers

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier et d'instruments

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

831 Indemnités à des tiers pour expertises

842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Subventions féd. pour le compte de tiers

930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes

945 Subventions de l'Etat, politique sociale:

1 Encouragement du commerce et de l'industrie en général

2 Indemnités pour la suppression d'auberges

3 L'école d'œnologie de Wädenswil

946 Subsides pour mesures destinés à parer aux catastrophes

250 8. Fr. 11 000 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.

251 1. 10% Gemeindeanteile unter Konto 842. Fr. 64 000 = 5% der Bruttoeinnahmen werden in den unter Konto 250 8 genannten Fonds eingelegt, VA 070.

251 2. 50% Gemeindeanteile unter Konto 842.

420. Siehe Konto 900.

602. Fr. 17 000 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020.

800. Fr. 1350 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. 1958 Patenterneuerungen.

810. Fr. 200 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.

831. Fr. 600 dito, VA 020.

842. Siehe Bemerkungen bei Konten 251 1 und 2.

900. Siehe Konto 420.

930. Allgemeine Erhöhung. Neue hauptamtliche Stellen.

945 1. Fr. 10 500 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. 1958 a. o. Nachkredite.

945 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.

Fr. 11 000 sont bonifiés au Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges, VF 070.

10%, part des communes s. Cpte 842. Fr. 64 000 = 5% des recettes brutes sont bonifiés au fonds mentionné sous Cpte 250 8, VF 070.

50%, part des communes, s. Cpte 842.

Cf. Cpte 900.

Fr. 17 000 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 020.

Fr. 1350 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.

1958 renouvellement des patentes. Fr. 200 à charge du fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.

Fr. 600 idem, VF 020.

Cf. observations s. Cptes 251 1 et 2.

Cf. Cpte 420.

Augmentation générale. Nouveaux postes à fonctions principales.

Fr. 10 500 à charge du fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. 1958, crédits supplémentaires extraordinaires.

Dépense à charge du fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Amt für berufliche Ausbildung	4 511 287	1 689 660	4 974 065	1 666 975	5 012 638	1 852 200
250 Gebühren		63 661		59 000		63 000
310 Erlös aus Drucksachen		6 813		3 000		3 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		193		300		200
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		64 210		67 000		67 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		4 378		4 000		4 000
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 534 914		1 519 675		1 700 000
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		15 489		14 000		15 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	71 269		75 000		75 000	
612 Besoldungen	134 342		125 900		139 100	
770 Anschaffung von Mobilien	3 063		2 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	579		600		600	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	657		700		700	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	287 717		280 000		295 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	497		300		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 283		25 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	2 240		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 834		3 000		3 000	
820 Mietzinse	5 942		18 000		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 539		3 800		3 800	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	2 091		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	925		1 200		1 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 534 914		1 519 675		1 700 000	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	15 489		14 000		15 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 140 796		2 114 000		2 350 000	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	105 000		633 890		10 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	—		—		181 338	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	16 063		19 000		18 000	
2 Berufliche Stipendien	152 040		135 000		170 000	
1310 Arbeitsamt	2 679 765	1 427 035	2 596 011	1 283 612	2 931 962	1 804 912
250 Gebühren		800		800		800
310 Erlös aus Drucksachen		1 213		800		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 476		1 512		1 512
357 Rückerstattungen		116 159		80 000		200 000
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		18 372		18 000		20 000
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		3 970		2 500		6 600
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues		303 412		305 000		355 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen		3 203		20 000		20 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1305 Office de la formation professionnelle

250 Emoluments	250. Fr. 60 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.	Fr. 60 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.
310 Produit de la vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'appr.	310. 1958 Mehrpublikationen durch Bundesgesetzrevision.	En 1958, publications plus nombreuses vu la revision de la loi fédérale.
2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage		
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	450. Siehe Konto 910.	Cf. Cpte 910.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 1 Livres, cartes, revues et journaux		
2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 2. Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto-250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 10 000 à charge du fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Bemerkung bei Konto 310.	Cf. observation s. Cpte 310.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions féd. pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	910. Siehe Konto 450.	Cf. Cpte 450.
930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentis-sages des communes		
939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.	939 1. Gewerbeschule Thun.	Ecole des arts et métiers, Thoune.
2 Idem, prélèvements des provisions		
940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours	939 2. Uhrmacher- und Mechanikerschule St. Immer und Gewerbeschule Frutigen. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.	Ecole d'horlogerie et de mécanique, St-Imier, et Ecole des arts et métiers, Frutigen. Dépense à charge de provisions, VF 0210.
2 Bourses professionnelles	940 1. Fr. 2000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 2000 à charge du fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
	940 3. Fr. 50 000 inkl. Kurse, zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 50 000 y compris les cours, à charge du fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
1310 Office du travail		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements		
403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements	357. Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten.	Remboursements de subventions pour constructions de logements.
2 Subventions fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage	403 2. Zunahme der Bezügerzahl.	Augmentation du nombre des bénéficiaires.
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, améliorat. de logements et encouragement à la construction de logements en caractère social	423. Siehe Konten 903 und 943 120.	Cf. Cptes 903 et 943 120.
429 Subvention fédérale pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. Cptes 909.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		336 546		320 000		350 000
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Wohnungssanierung in Berggebieten		125 956		130 000		130 000
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien		194 603		200 000		200 000
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		5 000		20 000
493 Wohnbauschubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		321 322		200 000		500 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	2 011		2 000		2 500	
612 Besoldungen	398 784		399 800		398 300	
770 Anschaffung von Mobilien	2 945		3 400		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 511		1 600		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 005		550		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	210		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 168		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	245		500		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 084		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 511		9 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11		11		12	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	282		500		300	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues	303 412		305 000		355 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen	3 203		20 000		20 000	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	125 956		130 000		130 000	
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien	194 603		200 000		200 000	
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		5 000		20 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	6 997		7 000		7 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose	3 433		20 000		10 000	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe	12 000		12 000		12 000	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	171 784		200 000		—	
101 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		180 000	
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	137 502		250 000		180 000	
111 Dito (aus Rückstellungen)	138 882		—		—	
120 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		5 000		20 000	
130 Maßnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	—		—		25 000	
2 Arbeitslosenversicherungskassen	672 979		640 000		700 000	
3 Kaufm. und techn. Arbeitsdienst	46 722		70 000		55 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office du travail (suite)

443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Siehe Konto 943 2. Die Einnahme stellt die Hälfte des kantonalen Pflichtbeitrages dar.	Cf. Cpte 943 2. La recette représente la moitié du subside obligatoire du canton.
453 Subventions comm. pour compte de tiers:		
1 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	453 1. Siehe Konto 913 1.	Cf. Cpte 913 1.
2 Construction de maisons d'habitation pour familles nombreuses	453 2. Siehe Konto 913 2.	Cf. Cpte 913 2.
3 Encouragement à la construction de logements en caractère social	453 3. Siehe Konto 913 3.	Cf. Cpte 913 3.
493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	493. Siehe Konto 993.	Cf. Cpte 993.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, brochures et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, amélior. de logement et encouragem. à la constr. de logement en caractère social	903. Siehe Konto 423.	Cf. Cpte 423.
909 Subv. fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets	909. Siehe Konto 429.	Cf. Cpte 429.
913 Subventions comm. pour compte de tiers:		
1 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	913 1. Siehe Konto 453 1.	Cf. Cpte 453 1.
2 Constructions de maisons d'habitation pour familles nombreuses	913 2. Siehe Konto 453 2.	Cf. Cpte 453 2.
3 Encouragement à la construction de logements en caractère social	913 3. Siehe Konto 453 3.	Cf. Cpte 453 3.
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture		
933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés		
942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois		
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
100 L'amélioration du logement dans les régions de montagne	943 100. Die Aktion wird aus noch vorhandenen Rückstellungen weiterfinanziert.	L'action continue à être financée à charge de provisions existant encore.
101 Idem (prélèv. des provisions)	943 101. Siehe hievor. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.	Cf. ci-haut. Dépense à charge de provisions, VF 0210.
110 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.	943 110. Erledigung von Zusicherungen aus den Jahren 1958 und 1959.	Exécution d'octrois émanant des années 1958 et 1959.
111 Idem (prélèvements des provisions)	943 120. Die Aktion läuft nun langsam an.	L'action ne démarre que lentement.
120 Encouragement à la construction de logements en caractère social	943 130. Gemäß GRB 11. 11. 1958. Ausgabe zu Lasten der Krisenreserve, VA 0211.	Selon AGC du 11. 11. 1958. Dépense à charge de la réserve de crise, VF 0211.
130 Mesures destinées à obvier au chômage et à lutter contre ce dernier	943 2. Es wird mit Fr. 3,2 Mio subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält auch den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Fr. 400 000 werden in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konto 443. Die Verzinsung des Fonds erfolgt bei Konto 1905 513.	Les prestations des caisses bénéficiant de subventions sont supputées à fr. 3,2 Mio. La dépense renferme également la contribution au Fonds fédéral de compensation. Fr. 400 000 sont bonifiés au Fonds de crise (réserve), VF 0711. Cf. Cpte 443. Les intérêts sont bonifiés au Fonds par le Cpte 1905 513.
2 Caisses d'assurance-chômage		
3 Service pour commerçants et service techn. du travail		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 4 Freiwilliger Landdienst	20 919		12 000		20 000	
5 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	616		650		650	
6 Heimarbeitsbeschaffung	5 032		4 500		6 500	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	520		1 000		2 500	
8 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte	33 800		33 800		—	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	30 638		29 000		29 000	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000		6 000		6 000	
949 Staatsbeiträge an Planungen und Projek- tierungen	8 667		10 000		20 000	
993 Wohnbauschubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	321 322		200 000		500 000	
1315/16 Versicherungsamt	15 917 690	6 577 924	18 079 190	7 075 690	21 747 340	8 521 190
1315 Versicherungsamt	13 149 280	3 809 514	15 426 800	4 423 300	18 935 450	5 709 300
310 Erlös aus Drucksachen		1 062		5 000		2 000
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 946 631		2 947 000		2 947 000
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Kran- kenversicherung		861 820		766 600		866 600
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		—		421 200		298 200
4 Gemeindebeiträge an die Invaliden- versicherung		—		—		1 333 000
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		—		270 000		250 000
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirt- schaft f. d. Durchführung d. kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		—		13 500		12 500
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		—		4 000	
612 Besoldungen	25 600		60 200		63 250	
642 Beitrag a. d. Versicherungskasse für das Staatspersonal	—		4 920		4 920	
645 Arbeitgeberbeitr. a. d. Ausgleichskasse für das Staatspersonal	—		1 180		1 180	
797 Bücher und Zeitschriften	133		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 225		10 200		7 200	
801 PTT-Gebühren	500		3 800		3 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18		500		500	
820 Mietzinse	800		2 600		2 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	250		750		750	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	81		500		100	
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	8 839 897		8 840 000		8 840 000	
2 Staatsbeiträge an die Invaliden- versicherung	—		—		4 000 000	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichs- fonds für Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 081 497		1 241 000		1 082 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obliga- torische Krankenversicherung	1 119		3 000		3 000	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	2 586 823		2 300 000		2 600 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	611 336		580 000		620 000	
3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	—		2 376 000		1 700 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office de travail (suite)

- 943 4 Service agricole volontaire
- 5 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
- 6 Création de possibilité de travail à domicile
- 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
- 8 Bureau de placement pour invalides
- 945 Subventions de l'Etat, Economie publique:
 - 1 Coopératives de cautionnement
 - 2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich
- 949 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets
- 993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

943 8. Fällt durch das Inkrafttreten der Invalidenversicherung weg.

Supprimé en raison de l'entrée en vigueur de l'assurance-invalidité.

949. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

993. Siehe Konto 493.

Cf. Cpte 493.

1315/16 Office des assurances

1315 Office des assurances

- 310 Vente d'imprimés
- 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
- 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie
- 3 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles
- 4 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale
- 463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
- 11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS
- 2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
- 927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
- 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire
- 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
- 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.
- 3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture

443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 1.

Un tiers de la subvention cantonale; cf. Cpte 923 1.

443 2. Dito; siehe Konto 943 1.

Idem; cf. Cpte 943 1.

443 3. Ausgabe bei Konto 943 3, dazu Kosten-Pauschalvergütung von Fr. 53 500, abzüglich Einnahmen bei Konten 463 10/11. Davon ein Fünftel.

Dépense au Compte 943 3, en outre indemnité forfaitaire pour frais de fr. 53 500, moins recettes s. Cpte 463 10/11. Dont un cinquième.

443 4. Ein Drittel des Staatsbeitrages bei Konto 923 2.

Un tiers de la subvention cantonale au Cpte 923 2.

463 10 und 11. Siehe Konten 443 3 und 943 3.

Cf. Cptes 443 3 et 943 3.

602. Neue Kommission.

Nouvelle Commission.

923 1. Gemäß BRB vom 25. 10. 55. Siehe Konto 443 1.

Conform. à l'ACF du 25. 10. 55. Cf. Cpte 443 1.

923 2. Gemäß BG Invalidenversicherung vom 19. 6. 59, Art. 78. Siehe Konto 443 4.

Conform. LF assurance-invalidité du 19. 6. 1959, art. 78. Cf. Cpte 443 4.

927. Rückerstattungsquote der Kantone = ein Drittel der Kosten.

Quote de remboursement des cantons = un tiers des frais.

943 1. Siehe Konto 443 2.

Cf. Cpte 443 2.

943 2. Keine Gemeindebeiträge.

Pas de subsides communaux.

943 3. Siehe Konto 443 3. Schätzung auf Grund der 1959 erfolgten Leistungen.

Cf. Cpte 443 3. Estimation sur la base des prestations versées en 1959.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	2 768 410	2 768 410	2 652 390	2 652 390	2 811 890	2 811 890
310 Erlös aus Drucksachen		2 212		2 500		2 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 845		1 890		1 890
359 Verschiedene Einnahmen		54 107		48 000		68 000
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen		2 710 244		2 600 000		2 739 500
560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“	95 020		20 000		21 190	
612 Besoldungen	866 536		900 000		976 500	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	1 002		1 600		1 500	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	361		380		400	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	57 955		52 000		54 000	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals	15 593		17 000		17 000	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	18 445		18 500		19 900	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	38 093		36 500		38 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 173		7 900		7 900	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 377		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	102 721		100 000		105 000	
801 PTT-Gebühren	15 418		16 500		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 135		2 500		3 000	
820 Mietzins an Dritte	55 800		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	28 600		28 600		28 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 498		19 000		16 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	229 635		170 510		230 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 358		4 000		4 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 212 681		1 200 000		1 215 000	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	338 817	149 305	333 258	139 825	338 471	138 040
1320 Gewerbemuseum und keramische Fach- schule	219 339	100 768	221 667	104 660	225 361	104 170
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		6 269		6 500		6 500
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 275		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 230		1 260		1 260
357 Kostenrückerstattungen		3 508		4 000		3 500
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		2 117		2 500		2 500
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		23 840		24 347		25 810
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		59 028		61 453		60 100
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		1 900		2 000		1 900
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 733		900		900	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	138 698		137 056		143 250	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses.

- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Diverses recettes
- 463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation
- 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
- 612 Traitements
- 640 Subvention pour l'assurance-maladie
- 641 Subvention pour l'assurance-accidents
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Loyer versé à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales

770. Enthält die Abschreibungen gem. Richtlinien des Bundes.

Renferme les amortissements selon les directives de la Confédération.

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
- 351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions
- 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
- 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Subventions de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 Unfallversicherung	104		120		120	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 987		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	849		800		800	
791 Materialien und Chemikalien	5 318		7 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 502		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	395		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 859		12 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 230		4 000		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 469		1 500		1 500	
820 Mietzinse	18 961		19 091		19 091	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 842		20 000		21 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 435		3 000		2 000	
893 Sachversicherungsprämien	175		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	775		500		500	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	119 478	48 537	111 591	35 165	113 110	33 870
310 Erlös aus Arbeiten		35 600		20 000		20 000
351 Schulgelder		290		400		300
357 Kostenrückerstattung		233		100		150
359 Sonstige Einnahmen		156		100		100
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		8 257		10 565		9 320
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000
612 Besoldungen	65 727		66 411		67 900	
641 Unfallversicherung	231		250		250	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	1 455		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 950		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	665		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	8 754		9 500		9 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 333		5 200		5 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 368		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 425		2 200		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 387		2 000		2 000	
820 Mietzinse	380		380		410	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 387		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 876		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	535		750		750	
1325 Chemisches Laboratorium	214 467	57 911	208 750	49 075	230 100	49 275
130 Mietzinse		—		—		—
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		35 083		27 000		28 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 537		1 575		1 575

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)

- 641 Assurance accidents
- 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

- 310 Travaux d'élèves
- 351 Ecolages
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement
- 440 Subvention de la commune de Brienz
- 612 Traitements
- 641 Assurance accidents
- 704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

310. Keine größeren Aufträge vorgesehen. Siehe Konto 830.

Il n'est pas prévu d'importantes commandes. Cf. Cpte 830.

1325 Laboratoire de chimie

- 130 Loyers
- 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

352. 1958 a. o. Untersuchungen.

1958 analyses extraordinaires.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1325 Chemisches Laboratorium (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattung		1 488		700		1 200
359 Sonstige Einnahmen		7 428		9 500		8 500
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		12 373		10 300		10 000
612 Besoldungen	160 262		161 600		183 150	
651 Dienstkleider	303		300		300	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	10 505		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	458		700		700	
791 Materialien und Chemikalien	4 353		4 000		4 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionkurse	1 575		2 000		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	52		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 396		4 300		3 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 833		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 714		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 816		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	196		250		250	
1330 Preiskontrollstelle	98 682	16 901	101 460	14 300	102 100	15 300
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		16 632		14 000		15 000
310 Erlös aus Drucksachen		269		300		300
612 Besoldungen	95 192		96 210		97 450	
770 Anschaffung von Mobilien	65		300		300	
771 Unterhalt der Mobilien	132		400		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	280		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 737		2 000		1 800	
801 PTT-Gebühren	1 122		1 400		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	100		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17		50		50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	34		100		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	5 939		600		500	
612 Besoldungen	3 296		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		100		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	59		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 503		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5		—		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	76		—		—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1325 Laboratoire de chimie (suite)

357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
 612 Traitements
 651 Vêtements de service
 770 Acquisition de mobilier, d'instruments,
 d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux et produits chimiques
 797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

1330 Service du contrôle des prix

250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix
 310 Vente d'imprimés
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations
 spéciales, etc.
 899 Autres frais d'administration

1331 Office central pour l'économie de guerre

612 Traitements
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 830 Indemnités à des tiers pour prestations
 spéciales, etc.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel	1 644 786	1 043 070	1 554 880	1 025 630	1 772 600	1 143 580
1335 Technikum	659 468	342 508	714 230	379 580	1 119 800	602 220
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 452		500		800
351 Schulgelder		58 955		63 000		77 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		12 385		11 500		55 000
400 Bundesbeitrag		109 858		135 900		209 250
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		158 478		167 300		258 790
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	998		1 300		2 000	
612 Besoldungen	462 113		511 170		672 150	
613 Kosten für Stellvertretungen	24 545		23 360		30 500	
641 Unfallversicherung	2 097		1 800		2 450	
656 Weiterbildung der Lehrer	986		800		1 200	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	33 762		25 000		35 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen	41 389		60 000		271 500	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 140		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 193		4 000		6 500	
791 Materialien und Chemikalien	6 970		6 000		8 250	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 477		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 552		16 000		18 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 998		3 500		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 028		2 900		3 500	
820 Mietzinse an Dritte	—		500		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 405		29 900		34 000	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	2 868		2 400		4 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	207		3 150		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 230		2 200		2 000	
940 Stipendien	7 505		8 000		9 600	
1336 Angegliederte Fachschulen	985 317	700 561	840 650	646 050	652 800	541 360
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		3 368		3 000		3 000
2 Schülerarbeiten		24 722		35 000		30 000
3 Fertigprodukte Holzfachschule		13 568		15 000		—
351 Schulgelder		58 116		58 000		40 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		310 217		300 000		310 000
354 Naturalien-Rückerstattungen		1 845		1 800		—
359 1 Sonstige Einnahmen		7 721		8 000		6 000
2 Zimmergelder Holzfachschule		7 029		6 500		—
400 Bundesbeitrag		131 594		121 550		96 640
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		142 378		97 200		55 720
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 411		2 200		800	
612 Besoldungen	568 008		539 140		387 900	
613 Kosten für Stellvertretungen	57 606		55 360		47 700	
641 Unfallversicherung	2 675		2 900		1 800	
656 Weiterbildung der Lehrer	829		800		400	
704 1 Unterhalt der Gebäude und Installationen	25 609		20 000		20 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	19 800		—		—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne

1335 Technicum

- 310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'exams
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

351. Erweiterung der Abteilungen der Maschinen- und der Elektrotechnik. Parallelklassen.

359. Fr. 41 500 Zahlungen der Privatindustrie an die Ausrüstung der automobiltechnischen Abteilung. Siehe Konto 770.

400.) Entsprechend den größeren
440.) Aufwendungen.

612. Siehe Bemerkung bei Konto 351.

704. Allgemeine Unterhaltsarbeiten Fr. 19 000, Chemieabteilung Fr. 6000, Anpassung für Parallelklassen Franken 10 000.

770. Maschinenlabor. Fr. 123 000, Elektro Fr. 35 000, Automobile Fr. 83 000, Chemie Fr. 17 000, Zusatzklassen E und M Fr. 7000, Allgemeines Fr. 8000. Siehe die Beiträge bei Konto 359.

Extension des Divisions des machines et de l'électrotechnique. Classes parallèles.

Fr. 41 500 versés par l'industrie privée pour l'équipement de la Division de la technique des automobiles. Cf. Cpte 770.

Correspond aux dépenses plus élevées.

Cf. observation au Cpte 351.

Travaux généraux d'entretien francs 19 000; Division de la chimie francs 6000; adaptation pour classes parallèles fr. 10 000.

Laboratoire des machines fr. 123 000, électro fr. 35 000, automobiles francs 83 000, chimie fr. 17 000, classes supplémentaires E et M fr. 7000. Achats généraux fr. 8000. Cf. subventions sous Cpte 359.

1336 Ecoles professionnelles annexes

- 310 Vente:
 - 1 Imprimés
 - 2 Travaux d'élèves
 - 3 Produits de l'Ecole du bois
- 351 Ecolages
- 352 Recette du bureau d'observation des montres
- 354 Remboursement de prestations en nature
- 359 1 Autres recettes
 - 2 Indemnités pour chambres
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Développem. professionnel du corps enseign.
- 704 1 Entretien des bâtiments et des installations
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)

Für die Holzfachschule wird ab 1960 eine gesonderte Rechnung geführt: Dienststelle Nr. 1350. Sozusagen sämtliche Konten der angegliederten Fachschulen werden dadurch beeinflusst.

704. Präzisionsmechanik Fr. 12 000. Kunstgewerbe Fr. 3500, Verkehr Franken 3000.

Dès 1960, Cpte spécial pour l'Ecole du bois, Service N° 1350. Pour ainsi dire tous les comptes des écoles professionnelles annexes ont été influencés de ce fait.

Mécanique de précision fr. 12 000, arts et métiers fr. 3500, transports fr. 3000.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen	102 720		45 000		75 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 064		4 000		5 650	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	86 979		78 550		41 950	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 996		10 250		9 150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 709		22 600		25 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 504		4 700		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 859		4 500		3 000	
820 Mietzinse	3 795		750		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	38 212		33 000		20 050	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 852		2 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 980		1 300		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 012		7 400		4 000	
940 Stipendien	4 690		6 000		6 000	
1340 Technikum Burgdorf	738 547	369 081	747 940	356 500	804 500	374 102
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		3 841		2 500		4 000
351 Schulgelder		90 296		85 000		85 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung		3 321		3 000		3 402
359 Sonstige Einnahmen		1 940		1 000		1 600
400 Bundesbeitrag		125 071		126 000		140 100
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		144 612		139 000		140 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichts- und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär)	4 664		5 000		5 000	
612 Besoldungen	523 770		519 040		545 500	
613 Kosten für Stellvertretungen	23 312		31 000		40 000	
641 Unfallversicherung	2 511		2 300		2 700	
656 Weiterbildung der Lehrer	771		600		1 200	
704 Unterhalt der Gebäude	10 815		12 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	52 842		62 000		78 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 252		4 500		6 000	
791 Materialien und Chemikalien	20 265		19 500		20 400	
792 Schulärztlicher Dienst	996		1 000		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 010		11 500		13 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	781		500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 928		11 000		15 000	
801 PTT-Gebühren	5 566		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 524		7 000		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	38 304		45 000		40 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	201		1 500		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	203		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 824		1 000		2 000	
940 Stipendien	7 000		7 000		7 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne (suite)

770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils	770. Präzisionsmechanik Fr. 40 000 rund, Uhrmacherschule rund Franken 30 000.	Mécanique de précision fr. 40 000 env., Ecole d'horlogerie fr. 30 000 env.
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation	791. Präzisionsmechanik Fr. 18 000, Uhrmacherschule Fr. 23 000.	Mécanique de précision fr. 18 000; Ecole d'horlogerie fr. 23 000.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Uhrenbeobachtungsbüro Franken 15 000.	Bureau d'observations horlogères fr. 15 000.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

1340 Technicum de Berthoud

310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement etc.		
351 Ecolages	351. Eher schwächere Besetzung.	Occupation plutôt plus faible.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den Mehraufwendungen.	Correspond aux dépenses plus élevées.
440 Subvention de la commune de Berthoud		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
641 Assurance contre les accidents		
656 Développement prof. des instituteurs		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Tiefbau Fr. 4500, Chemie Fr. 9300, Maschinentechnik Fr. 7500, Elektrotechnik Fr. 9400, Elektromechanik Fr. 4300, Feinmechanik Fr. 9400, Allgemeine Fächer und Physik Fr. 22 300, Verwaltung und Möblierungen Fr. 9500.	Ponts et chaussées fr. 4500, chimie, fr. 9300, technique des machines fr. 7500, électrotechnique fr. 9400, électromécanique fr. 4300, mécanique de précision fr. 9400, branches générales et physique fr. 22 300, administration et mobilier fr. 9500.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Holzfachschule		—		—	238 760	141 040
310 Erlös aus Verkäufen		—		—		23 500
351 Schulgelder		—		—		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		—		—		1 440
359 Sonstige Einnahmen		—		—		7 000
400 Bundesbeitrag		—		—		40 250
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		—		—		48 850
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		—		1 000	
612 Besoldungen	—		—		147 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		—		10 500	
641 Unfallversicherung	—		—		1 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	—		—		500	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	—		—		6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	—		—		550	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		—		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		1 500	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	—		—		25 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		—		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		1 500	
820 Mietzinse an Dritte	—		—		210	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		—		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte	—		—		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		3 100	
940 Stipendien	—		—		1 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1350 Ecole du bois

- 310 Vente de produits de l'école, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Moyens d'exploitation et matières premières
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

Die Holzfachschule wird ab 1960 aus den angegliederten Fachschulen des Technikums Biel ausgeschieden. Die Betriebszahlen der Vorjahre konnten zu Vergleichszwecken nicht verwendet werden.

L'Ecole du bois est séparée, à partir de 1960, des écoles professionnelles annexes du Technicum de Bienne. Les chiffres d'exploitation des années précédentes n'ont pas pu être utilisés à des fins de comparaison.

791. Holz Fr. 23 000.

Bois fr. 23 000.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	30 305 587	15 194 005	30 104 784	15 015 936	31 661 185	15 544 251
1400 Sekretariat	10 063 896	2 591 634	9 882 723	2 331 026	10 512 240	2 663 844
250 Gebühren		6 958		12 000		9 000
310 Erlös aus Drucksachen		839		2 100		1 500
357 Kostenrückerstattungen		7 058		500		500
359 Einnahmen aus Inspektionen		6 784		6 000		6 500
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		60 146		60 900		61 000
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 260 320		1 000 000		1 200 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		1 249 527		1 249 526		1 385 344
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	1 519		3 540		3 700	
612 Besoldungen	109 833		116 721		124 400	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		150		150	
770 Anschaffung von Mobilien	2 278		3 320		2 100	
771 Unterhalt der Mobilien	294		300		300	
792 Impfstoffe	610 062		217 500		220 000	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	3 000		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	5 094		5 050		5 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 056		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 574		10 100		10 100	
801 PTT-Gebühren	781		900		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 682		1 100		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 167		3 500		4 350	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	16 766		16 700		16 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		400		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 402		3 300		3 400	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 260 320		1 000 000		1 200 000	
924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grenzsanitätsdienst	—		1 000		7 000	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	63 365		58 500		59 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	1 028		2 200		1 500	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	20 200		18 000		20 000	
942 Invalidenfürsorge	125 022		129 050		146 100	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	3 000 000		3 000 000		3 300 000	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	310 728		110 175		187 500	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	641 555		641 555		1 000 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
359 Recettes provenant d'inspections		
404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.	404. Fr. 60 800 werden in den Tbc- und Poliofonds eingelegt, VA 070.	Fr. 60 800 sont bonifiés au «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 070.
424 Subventions fédérales pour le compte de tiers	424. Siehe Konto 904.	Cf. Cpte 904.
444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	444. Diese Beiträge werden zusammen mit dem Staatsbeitrag von Fr. 1 847 126 dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070. Die Tilgungsquote des Staates für das Sanatorium Montana von Franken 430 000 ist nunmehr in der Gesamtabrechnung eines Steuerzehntels von Fr. 8,680 Mio auf den Sonderkonten inbegriffen. Siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945.	Ces contributions ainsi que la subvention de l'Etat de fr. 1 847 126 sont bonifiées au «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 070. La quote d'amortissement de l'Etat pour le Sanatorium de Montana, soit fr. 430 000 est à présent comprise dans l'amortissement global de fr. 8,680 mio sur les comptes spéciaux et qui correspond à une dime de l'impôt. Cf à ce sujet la remarque en tête du Service 1945.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examen	602. Mehrkosten für Drogistenprüfungen.	Frais supplémentaires pour examens de droguistes.
612 Traitements	792. Fr. 208 000 für Polioimpfstoff zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Siehe auch Konten 404 und 424.	Fr. 208 000 pour vaccin contre la polio à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Cf aussi Cptes 404 et 424.
613 Frais de remplacement	799. 1958 a. o. Ausgabe.	Dépense extraordinaire en 1958.
770 Acquisition de mobilier	800. Fr. 2500 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Spezialitätenverzeichnis und Hebammenbüchlein Fr. 7500.	Fr. 2500 à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Liste des spécialités et livret pour sage-femmes fr. 7500.
771 Entretien du mobilier	801. Fr. 700 zu Lasten des unter Konto 800 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 700 à charge du Fonds mentionné sous Cpte 800. VF 020.
792 Vaccins	810. Fr. 3250, dito, VA 020.	Fr. 3250 idem, VF 020.
793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique		
797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux inspecteurs des stupéfiants, des pharmacies et drogueries		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	904. Siehe Konto 424.	Cf. Cpte 424.
924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontière	924. Rückgang der Einreisen. Zunahme der Kosten durch Einnahmefall.	Régression du nombre des entrées en Suisse. Augmentation des frais par suite de perte de recettes.
934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose	934 1. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.
2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique	942. Fr. 60 000 zu Lasten des vorgenannten Fonds, VA 020. Erhöhung des Beitrages an Beratungsstelle für cerebralgelähmte Kinder um Fr. 25 000.	Fr. 60 000 à charge du Fonds précité, VF 020. Augmentation par fr. 25 000 du subside au Service d'orientation pour enfants atteints de paralysie cérébrale.
940 Bourses pour la formation du personnel infirmier		
942 Aide aux invalides		
944 1 Subsidies d'exploitation aux hôpitaux de district	944 1. Fr. 30 000 für außerhalb der Gemeinde Bern wohnende Polio-patienten zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Fr. 30 000 pour patients atteints de polio et domiciliés en dehors de la commune de Berne, à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
2 Subsidies d'exploitation aux établissements spéciaux	944 2. Fr. 140 000 für Jennerspital. Siehe auch Konto 2005 940 4.	Fr. 140 000 pour l'Hôpital Jenner. Cf. aussi Cpte 2005 940 4.
3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile	944 3. Beitragserhöhung gem. GRB vom 20. 5. 1959.	Augmentation du subside selon AGC du 20. 5. 1959.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1400 Sekretariat (Fortsetzung)						
944 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	354 976		380 000		380 000	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 164 725		2 220 000		2 507 000	
51 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose, aus Rückstellungen	16 229		—		—	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	92 000		92 000		102 000	
7 Sonstige Beiträge	109 886		122 220		127 500	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	200 272		247 700		100 000	
9 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	99 526		78 660		65 000	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	160 095		580 877		18 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	501 644		530 205		281 100	
20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	—		—		—	
21 Dito (aus Rückstellungen)	100 000		—		—	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	—		—		300 000	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		130 000		150 000	
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	—		155 000		162 040	
41 Dito (aus Rückstellungen)	64 808		—		—	
1405 Frauenspital	2 754 366	1 277 840	2 778 710	1 337 800	3 036 500	1 423 000
310 Erlös aus Verkäufen		2 212		3 500		3 500
351 Kostgelder		569 009		700 000		605 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		333 860		250 000		350 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		355 077		357 800		398 000
359 Sonstige Einnahmen		16 180		25 000		63 300
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500		1 500		3 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 699		1 800		1 800	
612 Besoldungen	1 467 245		1 611 500		1 824 900	
641 Unfallversicherung	156		210		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	42 258		40 000		48 000	
704 Gebäudeunterhalt	64 453		37 000		43 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	64 495		65 000		65 000	
761 Nahrung	419 951		430 000		423 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	88 151		40 000		40 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	12 246		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	13 758		11 000		11 000	
790 Autobetrieb	—		—		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	359 514		335 000		358 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 992		7 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 575		7 500		5 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 046		15 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	29 006		29 000		29 000	
820 Mietzins an Dritte	1 613		2 100		1 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	142 866		135 000		145 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 191		1 600		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 644		7 500		7 500	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500		2 500		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
 51 Subventions pour la lutte contre la tuberculose, prélèvements des provisions
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite
 9 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales
 949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 20 Subside de construction à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 21 Idem (prélèvements des provisions)
 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
 31 Idem (prélèvements des provisions)
 40 Subventions de construction et d'aménagement à des établ. spéciaux
 41 Idem (prélèvements des provisions)

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseig.
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 4. Prov. Festsetzung des Betriebsbeitrages inkl. Verzinsung und Abtragung der Hypothekarschuld 1949.

944 50. Zunehmende Defizite der Sanatorien. Inbegriffen sind die Kosten eines neuen Schirmbildwagens von Fr. 190 000. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Dieser weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 4900) Franken 3 298 170 Gutschriften auf. Die Belastungen betragen Fr. 3 033 450. Der Schuldsaldo des Fonds auf «Über Verwaltungsrechnung abzutragende Konten» (Sonderrechnung) nimmt um den Überschuss von Franken 264 720 ab, VA 0500, und wird dem Fonds auf Zweckvermögen zum Ausgleich belastet, VA 020.

944 6. Erhöhung des Beitrages an Kant. bern. Säuglings- und Mütterheim Fr. 10 000 auf Fr. 60 000.

944 7. Erhöhung des Beitrages an Kant. bern. Hilfsverein für Geistes- kranke um Fr. 8000. Hauptposten: Gemeinnütziger Frauenverein Franken 17 000, Zentralstelle Geschwulst- kranke Fr. 15 000, Interkant. Kontroll- stelle Heilmittel Fr. 22 000, Lindenhof Rotkreuzstiftung Fr. 30 000, erstge- nannter Hilfsverein Fr. 15 000.

944 8. Beihilfen. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 9. Fr. 63 000 zu Lasten des vorge- nannten Fonds, VA 020.

949 10. Betr. Solbadsanatorium Rhein- felden.

949 11. Betrifft mit rund Fr. 53 000 die Heilstätte Heiligenschwendi und mit Fr. 228 000 das Spital Zweisimmen. Ausgabe zu Lasten von Rückstellun- gen, VA 0210.

949 30. Zinsloses Darlehen. Der Be- trag wird aktiviert, VA 0100.

949 31. Gleiche Bemerkung wie für 949 30. Der Betrag wird aktiviert, VA 0100. Ausgabe zu Lasten einer Rück- stellung, VA 0210.

Die beiden vorstehenden Leistungen werden mit einem Drittel oder Fran- ken 150 000 über Wertberichtigungen abgeschrieben, VA 060.

949 40. Betrifft Anstalt Balgrist, Zü- rich, Fr. 100 000, Fr. 62 040 Asyl Mon Repos, Neuenstadt.

1405

351. Zunahme der Pflageage.

352. Siehe Konto 792.

354. Mehr internes Personal.

359. Vertragliche Neuregelung von Anteilen.

Fixation provisoire du subside d'ex- ploitation, y compris intérêts et amori- tissement de la dette hypothécaire de 1949.

Déficits croissants des sanatoria. Y compris sont les frais d'une nouvelle voiture de radioscopie, soit fr. 190 000. L'ensemble de la dépense est à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Ce Fonds présente, y compris les intérêts de la Clinique Manufacture (fr. 4900) figurant s. Cpte 1905 122, des bonifications pour un total de fr. 3 298 170. Les charges atteignent fr. 3 033 450. Le solde débi- teur du Fonds sur les «Comptes à amortir par le Compte d'administra- tion» (compte spécial) présente une diminution de fr. 264 720, VF 0500 et, pour balance, il est mis à charge du Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à destination déterminée», VF 020.

Augmentation de fr. 10 000 à fr. 60 000 du subside au Foyer cantonal bernois des mères et nourrissons.

Augmentation de fr. 8000 de la sub- vention à la Société cantonale ber- noise pour l'aide aux malades men- taux. Postes principaux: Société fémi- nine d'utilité publique fr. 17 000, Office central pour les malades atteints de tumeurs fr. 15 000, Office intercant- onal du contrôle des médicaments fr. 22 000, Fondation de la Croix- Rouge Lindenhof fr. 30 000, Société nommée la première fr. 15 000.

Secours complémentaires. Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.

Fr. 63 000 à charge du Fonds prénom- mé, VF 020.

Concerne le Sanatorium balnéaire de Rheinfelden.

Fr. 53 000 environ concernent le Sa- natorium de Heiligenschwendi et fr. 228 000 l'Hôpital de Zweisimmen. Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Prêt sans intérêt. Le montant est porté à l'actif du bilan, VF 0100.

Même observation que sous Cpte 949 30. Le montant est passé à l'actif du bilan, VF 0100. Dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Les deux prestations précédentes sont amorties par un tiers ou francs 150 000 par les Cptes de réévaluation, VF 060.

Concerne asyle Balgrist Zurich, par fr. 100 000, et l'asile Mon Repos, La Neuveville, par fr. 62 040.

1405

Augmentation des journées d'entre- tien.

Cf. Cpte 792.

Personnel interne plus nombreux. Nouvelle réglementation contractuelle de quotes-parts.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	7 055 141	4 229 945	7 078 290	4 235 770	7 312 195	4 311 895
1410 Anstaltsbetrieb	6 012 911	3 209 514	6 025 250	3 184 130	6 218 330	3 252 285
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		20 015		19 700		22 000
310 Erlös aus Verkäufen		41 804		45 000		43 300
351 Kostgelder		2 704 797		2 650 000		2 703 700
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		102 562		118 100		142 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		290 784		291 530		285 685
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		31 599		29 200		33 450
359 Sonstige Einnahmen		17 951		27 000		17 850
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		—		3 600		3 600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 065		2 000		2 100	
612 Besoldungen	3 708 404		3 802 700		4 015 400	
641 Unfallversicherung	429		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	51 501		54 600		53 200	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 756		6 000		1 800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	54		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	199 303		125 000		150 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	12 360		15 000		15 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	173 420		190 000		175 000	
761 Nahrung	873 604		910 000		880 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	141 102		150 000		140 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	55 736		68 000		68 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	104 992		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	53 880		55 000		54 000	
790 Automobilbetrieb	1 199		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	195 121		190 000		230 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 296		7 800		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	27 968		28 000		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 032		17 000		17 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 664		29 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 964		6 800		7 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		—		5 965	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	328 827		345 000		311 400	
890 Personentransporte	5 996		5 000		6 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 091		9 800		9 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 634		2 600		3 565	
942 Beiträge aus dem Waldaufonds und Aufwendungen im Fürsorgedienst	3 500		3 450		1 200	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 444 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subsidés à imputer au Fonds de la «Waldau» et prestations dans le service d'aide sociale

1405

- 440. Fr. 1700 werden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711.
- 612. Mehr Personal.
- 704. 1958 a. o. Kosten anlässlich des Umbaus des ersten und zweiten Stockes.
- 770. 1958 Nachkredite Fr. 90 000; Rückstellung Fr. 37 000.
- 792. Siehe die Einnahmen bei Konto 352.
- 800. Umstellung in der Verbuchung. Entlastung des Kontos 792.
- 790. Neues Konto, Entlastung des Kontos 792.

1410

- Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8440, der diesem über VA 020 belastet wird.
- 351. Es wird mit gleichen Einnahmen wie für das Jahr 1958 gerechnet.
- 352. Mehreinnahmen für Kuren, aus Röntgen und Poliklinik. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 792.
- 359. Fr. 1450 Darlehenszinse werden in den Waldaufonds eingelgt, VA 070. Fr. 300 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.
- 704. Renovationen alter Abteilungen. Ersatz alter Anlagen.

- 770. Das Mobilieninventar wird schätzungsweise um Fr. 11 000 abnehmen. Abschreibung über VA 061 unter gleichzeitiger Belastung des Waldaufonds, VA 020.

- 792. Weitere massive Steigerung des medizinischen Bedarfes. Siehe die Konten 352 und 357.

- 801. Zunahme der Gebühren durch Poliklinik.

- 820. Mietzinse der Poliklinik.

1405

- Fr. 1700 sont bonifiés à la réserve pour l'auto de la Maternité, VF 0711.
- Personnel plus nombreux.
- En 1958, frais extraord. par suite de la transformation des premier et deuxième étages.
- En 1958, crédit supplémentaire de fr. 90 000, mise en provision fr. 37 000. Cf. recettes du Cpte 352.

- Refonte de la comptabilisation. Allègement du Cpte 792.

- Nouveau Cpte, allègement du Cpte 792.

1410

- Le «Fonds de la Waldau» bonifie un subside d'exploitation de fr. 8440 qui est mis à sa charge par les VF 020. On s'attend à des recettes égales à celles de 1958.

- Recettes plus importantes provenant de cures, radiographies et examens à la polyclinique. Cf. les dépenses en plus sous Cpte 792.

- Fr. 1450, intérêts des prêts, sont bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 300, remboursements sur prêts, sont portés aux «Comptes du bilan» (actif), VF 0500.

- Rénovation des anciennes divisions. Remplacement d'anciennes installations.

- L'inventaire du mobilier présentera une diminution estimative de fr. 11 000. Elimination par les VF 061 et simultanément mise à charge du «Fonds de la Waldau», VF 020.

- Nouvelle augmentation massive du besoin en médicaments. Cf. Cptes 352 et 357.

- Augmentation des taxes par la polyclinique.

- Loyers de la polyclinique.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Gewerbe	354 698	307 520	381 580	360 390	385 375	351 850
310 Erlös aus Materialien		973		1 000		1 200
313 Erlös aus Gewerbe		306 547		359 390		350 650
612 Besoldungen	227 118		231 165		244 300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	266		350		405	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	4 317		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 263		3 000		3 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 597		1 600		3 000	
860 Produktionsausgaben	116 569		137 770		126 475	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 225		1 355		1 355	
1412 Landwirtschaft	687 531	712 909	671 460	690 850	708 490	707 760
130 Pachtzinse von Dritten		13 588		12 700		12 905
310 Erlös aus Materialien		18 824		19 000		23 155
311 Erlös aus der Landwirtschaft		631 525		610 400		621 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 850		43 750		46 500
359 Sonstige Einnahmen		4 121		5 000		4 000
612 Besoldungen	332 215		335 810		367 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 131		2 500		2 300	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	288		400		500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 889		11 000		12 000	
761 Nahrung	54 264		55 430		54 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	36 994		12 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 971		10 000		12 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 830		7 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 778		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 598		1 700		1 700	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	1 109		1 200		1 200	
820 Pachtzinse an Dritte	7 599		7 620		7 620	
821 Pachtzinse an den Staat	30 700		30 400		29 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 836		13 700		16 000	
860 Produktionsausgaben	170 687		174 200		175 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 636		6 700		6 070	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	6 980 372	4 898 938	6 965 431	4 913 640	7 226 400	4 944 102
1415 Anstaltsbetrieb	5 932 143	3 937 726	5 889 849	3 924 640	6 145 150	3 974 269
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		29 973		28 860		30 306
310 Erlös aus Verkäufen		31 893		25 000		27 000
351 Kostgelder		3 393 072		3 410 000		3 400 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		120 549		108 000		130 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		354 817		345 780		379 963
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		6 143		6 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		1 277		1 000		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 997		2 000		2 000	
612 Besoldungen	3 168 587		3 281 299		3 380 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Größeres Verarbeitungsvolumen als 1958, siehe Konto 860.	Plus forte production qu'en 1958, cf. Cpte 860.
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1412 Agriculture

130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Mehr Kies- und Sandverkäufe aus der Grube.	Ventes plus importantes de gravier et de sable provenant de la gravière.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1958 außerordentliche Erträge.	Cf. Cpte 860. Produit extraord. en 1958.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1958 Nachkredit Fr. 25 000.	1958, crédit suppl. fr. 25 000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1415/17 Maison de santé de Münsingen

1415 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes	310. Weniger Kiesverkäufe.	Moins de ventes de gravier.
351 Pensions	351. Gleiche Verhältnisse wie 1958.	Même situation qu'en 1958.
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792. Zunahme der Untersuchungen.	Cf. Cpte 792. Augmentation du nombre des examens.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 Unfallversicherung	546		550		550	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	55 346		62 000		60 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 325		3 000		3 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	1 476		1 200		1 500	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	163 683		140 000		160 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	10 450		14 000		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	184 042		185 000		185 000	
761 Nahrung	852 704		840 000		860 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	938 377		845 000		940 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	79 769		65 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	44 805		42 000		42 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	119 146		110 000		125 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 807		5 700		5 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	33 480		30 000		33 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 963		8 500		8 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	25 383		24 500		25 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 931		2 200		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	219 426		220 000		220 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 843		2 900		2 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 050		5 000		6 500	
1416 Gewerbe	603 758	471 937	625 640	520 000	634 750	500 000
313 Erlös aus Gewerbe		471 937		520 000		500 000
612 Besoldungen	364 662		368 690		387 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 180		13 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 146		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	210		250		250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	225		500		300	
860 Produktionsausgaben	222 447		240 000		230 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	885		700		900	
1417 Landwirtschaft	444 470	489 274	449 942	469 000	446 500	469 833
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 310		10 500		11 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		437 441		418 000		420 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 523		40 500		38 333
612 Besoldungen	238 740		241 942		243 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 250		2 000		1 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 202		6 500		6 500	
761 Nahrung	30 302		32 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 013		11 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 810		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 800		5 800		5 800	
820 Pachtzinse an Dritte	600		600		600	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 670		6 000		6 800	
860 Produktionsausgaben	100 453		102 700		100 000	
893 Versicherungsprämien	4 226		4 000		4 300	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Hauptsächlich Anstalt Meiringen.	Principalement Etablissement de Meiringen.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Die Anlage eines Kohlenvorrates von Fr. 20 000 wird gesondert finanziert.	La constitution d'une réserve de charbon de fr. 20 000 est financée séparément.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1416 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civil et objets)		

1417 Agriculture

130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. 1958 allseitig gute Erträge.	1958, partout excellents rendements.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	3 451 810	2 195 646	3 399 630	2 198 100	3 573 850	2 201 410
1420 Anstaltsbetrieb	2 759 739	1 654 963	2 732 530	1 655 000	2 748 900	1 647 500
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		24 687		24 000		26 000
310 Erlös aus Verkäufen		7 592		7 000		7 500
351 Kostgelder		1 285 548		1 280 000		1 280 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		88 248		93 000		85 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		212 669		210 000		210 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		19 641		20 000		22 000
359 Sonstige Einnahmen		16 574		21 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 997		2 000		2 000	
612 Besoldungen	1 460 436		1 497 600		1 601 300	
641 Unfallversicherung	182		130		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	34 303		34 400		33 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 200		6 000		6 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	280		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	113 411		85 000		70 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	18 856		8 000		18 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	120 129		105 000		105 000	
761 Nahrung	449 456		460 000		450 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	110 233		104 000		110 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	71 831		40 000		49 000	
771 Unterhalt der Mobilien	17 311		15 000		15 000	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	59 904		85 000		60 000	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	52 966		60 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 662		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 496		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 307		3 500		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 900		23 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 090		4 500		4 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400		2 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	186 628		173 000		173 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 112		3 500		3 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 642		6 000		6 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay

1420 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Gleiche Verhältnisse wie 1958.	Même situation qu'en 1958.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792.	Cf. Cpte 792.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1958 Nachkredite von Fr. 28 000.	1958, crédit suppl. de fr. 28 000.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. 1958 Größere Anschaffungen auf Vorrat.	En 1958, acquisitions plus importantes. Constitutions de réserves.
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen: Fr. 10 000 Zahnarzt-einrichtung, Fr. 9000 neuer Kochherd.	Y compris fr. 10 000 pour installation d'un cabinet dentaire, fr. 9000 pour une nouvelle cuisinière.
771 Entretien du mobilier		
792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 1. Kostensenkung im Vergleich zu 1956 und 1957. Siehe Konto 352.	Diminution des frais comparative-ment à 1956 et 1957. Cf. Cpte 352.
2 Office médico-pédagogique	792 2. Die medizinisch-pädagogische Abteilung wird unter Nr. 1421 als Medizinisch-Psychologische Abteilung aufgeführt.	L'Office médico-pédagogique figure au N° 1421 sous le nom d'Office mé-dico-psychologique.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermage versé à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1958 gleichzeitige Benützung der alten und der neuen Heizanlage.	En 1958, emploi simultané de l'an-cienne et de la nouvelle installation de chauffage.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Medizinisch-psychologische Abteilung	—	—	—	—	126 550	5 810
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		—		—		4 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		1 810
612 Besoldungen	—		—		80 700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		—		9 950	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		—		750	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		—		1 750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		4 750	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		15 080	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		—		10 320	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		1 750	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		—	
1422 Gewerbe	176 172	144 831	173 800	140 000	182 700	145 000
313 Erlös aus Gewerbe		144 831		140 000		145 000
612 Besoldungen	113 483		116 000		122 400	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	138		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 921		5 500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	283		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	292		—		—	
860 Produktionsausgaben	59 052		52 000		57 000	
1423 Landwirtschaft	515 897	395 851	493 300	403 100	515 700	403 100
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		346 901		355 000		355 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 950		48 000		48 000
612 Besoldungen	218 271		228 000		239 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 778		2 500		2 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 230		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 683		5 000		5 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	2 959		3 000		3 000	
761 Nahrung	40 744		40 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	20 311		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 103		7 000		6 500	
820 Pachtzinse an Dritte	390		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500		15 500		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 484		12 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	182 334		160 000		170 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 105		4 000		4 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay (suite)**1421 Service médico-psychologique**

- 352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

Siehe die Bemerkung bei Konto 1420 792 2. Die Verselbständigung der Abteilung ist mit deren Ausbau verbunden. Die Vergleichszahlen aus der Rechnung 1958 und dem Budget 1959 stehen nicht zur Verfügung.

Cf. observation sous Cpte 1420 792 2. L'autonomie de la Division est accompagnée de son extension. Les chiffres comparatifs du Cpte de 1958 et du budget de 1959 ne sont pas à disposition.

1422 Métiers

- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Besserer Ertrag der Schreinerei, siehe Konto 860.

Meilleur rendement de la menuiserie, cf. Cpte 860.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1423 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 760 Vêtements, linges, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 899 Autres frais d'administration

311. 1958 durch geringere Pferdeverkäufe eher schwaches Resultat. Siehe Konto 860.

En 1958, résultat plutôt mauvais par suite des faibles ventes de chevaux. Cf. Cpte 860.

770. Inbegriffen drei Geräte und Maschinen für Fr. 9000.

Y compris 3 outils et machines d'une valeur de fr. 9000.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	6 474 396	8 970 052	6 700 340	8 614 630	6 977 386	9 465 693
1500 Sekretariat und Inspektorat	260 836	9 432	265 584	6 597	228 344	6 797
250 Gebühren		855		800		1 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		2 999		3 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 168		1 197		1 197
357 Rückerstattungen		4 310		1 500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		98		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	1 155		2 000		2 000	
612 Besoldungen	186 313		194 640		184 800	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	2 595		2 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 347		2 000		8 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 181		400		600	
790 Automobilbetrieb	360		432		432	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	966		1 300		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	205		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 735		12 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	330		800		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 613		5 300		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 083		6 500		6 500	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 610		3 300		3 400	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		1 000	
852 Amtliche Kosten	2 082		1 500		1 700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	510		612		612	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 341		1 500		1 500	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	32 402		30 000		—	
1505 Jugendamt	83 621	227	89 600	200	91 900	200
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		227		200		200
612 Besoldungen	50 674		51 600		54 600	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	750		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	356		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	110		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	419		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	145		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 656		2 600		2 000	
801 PTT-Gebühren	124		300		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 910		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 919		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
852 Amtliche Kosten	146		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	408		700		700	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat

250 Emoluments

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel

354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires

612 Traitements

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, revues, et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités pour les inspections des études de notaires

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

852 Frais officiels

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes

357. 1958 a. o. Eingänge für Erbschaften.

En 1958, rentrées extraord. en affaires de succession.

770. Möblierung der Büros der Sekretäre und des Konferenzzimmers, Schreibmaschinen.

Mobilier pour les bureaux des secrétaires et la salle de conférences. Machines à écrire.

800. 1958 und 1959 Notariats- und Beglaubigungskontrollen.

En 1958 et 1959, rôles des notaires et des légalisations.

935. Die Ausgabe erfolgt nun bei Konto 1205 935.

La dépense figure à présent au Cpte 1205 935.

1505 Office des mineurs

310 Produit de la vente d'imprimés, etc.

612 Traitements

613 Frais de remplacements

655 Développement professionnelle du personnel surveillant

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés

830. Siehe den weiteren Kostenteil bei Konto 2505 830.

Cf. l'autre part de frais sous Cpte 2505 830.

852 Frais officiel

899 Frais divers d'administration

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	109 724	47 073	120 070	51 656	128 633	49 256
310 Erlös aus Verkäufen		7 805		6 000		7 500
351 Kostgelder		37 575		43 800		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		738		756		756
357 Kostenrückerstattungen		530		900		600
359 Sonstige Einnahmen		424		200		400
612 Besoldungen	39 602		42 920		53 050	
613 Kosten für Stellvertretungen	80		500		300	
641 Unfallversicherung	418		700		700	
755 Pekulien	2 802		2 800		3 333	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	886		1 500		1 500	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	43 251		47 450		43 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 454		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	206		400		400	
791 Materialien	5 865		5 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	249		200		250	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	454		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	146		300		200	
800 Büroauslagen, Drucksachen	720		800		800	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 415		1 500		2 100	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes	1 704		3 000		2 500	
820 Mietzins an die Stadt Bern	9 000		9 000		9 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	226		300		300	
893 Sachversicherungsprämien	198		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 041		1 000		1 000	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 525 889	455 367	1 539 100	484 945	1 615 100	477 940
250 Gebühren		412 006		440 000		435 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		972		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		4 827		4 945		3 940
357 Rückerstattungen		30 108		33 000		32 000
359 Sonstige Einnahmen		7 452		6 000		6 000
612 Besoldungen	1 284 104		1 298 900		1 386 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 176		14 000		12 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	33 947		40 000		40 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	10 797		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 620		4 000		4 500	
797 Bücher und Zeitschriften	2 045		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 343		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 380		26 500		28 000	
801 PTT-Gebühren	10 705		8 200		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 032		2 000		2 100	
820 Mietzinse	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	48 187		50 000		50 000	
852 Amtliche Kosten	84 286		90 000		85 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	261		500		500	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.

351 Pensions

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

357 Remboursement des frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

641 Assurance contre les accidents

755 Pécules

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions

770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Matériaux

792 Médicaments, matériel de pansements

797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau et d'impression

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin

820 Loyer à la ville de Berne

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

899 Autres frais d'administration

351. Berechnet für rund 6700 Verpflegungstage.

Calculé pour env. 6700 journées d'entretien.

791. Mehrbedarf an Werkstattmaterial.

Besoin suppl. en matériel d'atelier.

1510 Préfectures

250 Emoluments

310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

770 1 Acquisition de mobilier

2 Idem (prélèvements des provisions)

771 Entretien du mobilier

797 Livres et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

852 Frais officiels

899 Autres frais d'administration

250. Veranschlagt gestützt auf das Resultat von 1958 und die laufenden Eingänge 1959. Fr. 8000 werden abgeschrieben, VA 060.

Supputé sur la base du résultat de 1958 et des recettes de 1959. Elimination de fr. 8000, VF 060.

357. Untersuchungskosten in a. o. Todesfällen.

Frais d'enquêtes dans des cas de décès extraordinaires.

770. Inkl. Fr. 20 000 Neumöblierung des Amtes im Schloß Pruntrut.

Y compris fr. 20 000 pour le nouvel ameublement de la préfecture au Château de Porrentruy.

800. 1958 a. o. Materialbedarf.

Besoin en matériel extraord. en 1958.

801. 1958 und 1959 inkl. Telephonanlagen.

1958 et 1959, y compris installations téléphoniques.

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 730 204	6 377 964	1 863 542	6 238 000	1 925 725	6 835 000
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		5 942 820		5 800 000		6 400 000
250 Gebühren		427 171		430 000		427 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		817		1 000		1 000
357 Rückerstattungen		435		—		—
359 Sonstige Einnahmen		6 719		7 000		7 000
612 Besoldungen	1 529 831		1 637 017		1 660 700	
613 Kosten für Stellvertretungen	4 756		4 000		4 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	35 696		60 000		87 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	20 292		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 460		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	2 681		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 819		1 000		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	41 500		50 000		54 600	
801 PTT-Gebühren	9 552		10 100		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 451		2 500		2 500	
820 Mietzinse	32 925		47 925		52 925	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	43 147		43 000		45 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	89		500		500	
1520 Betriebs- und Konkursämter	2 764 120	2 079 986	2 822 444	1 833 232	2 987 684	2 096 500
250 Gebühren		1 995 227		1 750 000		2 015 000
310 Erlös aus Drucksachen		13 295		11 500		11 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 691		1 732		—
357 Kostenrückerstattungen		69 667		70 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		104		—		—
612 Besoldungen	2 453 943		2 461 360		2 595 400	
613 Kosten für Stellvertretungen	25 261		21 000		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien	41 479		65 000		86 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 826		9 000		9 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 375		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	607		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	102 109		100 000		100 000	
801 PTT-Gebühren	5 940		8 600		7 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	354		500		500	
820 Mietzinse	81 152		103 684		115 184	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	43 561		50 000		50 000	
852 Amtliche Kosten	89		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	418		600		600	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Neue Zunahme der Geschäfte; veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1959.	Nouvelle augmentation des affaires; supputé sur la base des recettes courantes de 1959.
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 1 Acquisition de mobilier	770. Verlegung und Neueinrichtung der Ämter in Pruntrut und Thun Fr. 62 000.	Transfert et nouvel aménagement des Bureaux de Porrentruy et Thoune, fr. 62 000.
2 Idem (prélèvements des provisions)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Für rund Fr. 15 000 Kosten für Einbände und Neuauflage von Tagebüchern und Verzeichnissen.	Pour env. fr. 15 000 de frais de reliures et de nouvelles éditions de livres-journaux et de registres.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Neuer Mietzins Thun.	Nouveaux loyer à Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments	250. Neuer Tarif ab 1. 1. 1958.	Nouveau tarif dès le premier janvier 1958.
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais		
369 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. Neueinrichtung der Ämter Pruntrut und Thun, Fr. 66 000.	Nouvel aménagement des Offices de Porrentruy et Thoune, fr. 66 000.
771 Entretien du mobilier	771. Rund Fr. 2000 Mehraufwendungen durch Ämterverlegungen.	Env. fr. 2000 de dépenses supplém. dues aux transferts d'Offices.
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Inkl. Anlage Thun.	Y compris installation à Thoune.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Im Vergleich zum Voranschlag 1959 Mehrkosten in Burgdorf und Thun.	Comparativement au budget de 1959, frais suppl. à Berthoud et à Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten durch die Ämter in neuen Gebäuden.	Frais suppl. par suite du transfert d'Offices dans de nouveaux bâtiments.
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	22 146 568	31 265 914	22 956 013	33 672 746	23 768 347	35 005 409
1600 Sekretariat	2 287 413	3 505 705	2 674 269	3 831 510	2 321 800	3 595 300
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		578 436		900 000		700 000
2 Radfahrergebühren		1 115 560		1 140 000		1 120 000
3 Andere Gebühren		255 369		235 000		255 000
4 Gebühren der Fremdenpolizei		789 683		800 000		760 000
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		30 317		30 000		30 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		331 797		330 000		330 000
2 Hausierer		137 154		138 000		138 000
3 Andere Patente		28 986		25 000		25 000
252 Lichtspielkonzessionen		37 704		35 000		38 000
271 Erlös aus Konfiskationen		377		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 860		3 000		3 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		57 833		47 000		57 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		3 230		3 510		3 300
357 1 Transportrückerstattungen		25 433		28 000		28 000
2 Kostenrückerstattungen		14 263		12 000		13 000
359 Sonstige Einnahmen		74 325		80 000		75 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		21 372		25 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	2 789		5 000		5 000	
612 Bésoldungen	988 764		1 013 300		1 071 000	
650 Ferien und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	274		300		300	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 581		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	14 173		12 000		16 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	33 055		35 000		33 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	111 300		100 000		110 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	26 513		270 375		15 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	22 413		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 461		3 500		4 000	
791 Fahrradschilder	104 650		104 000		104 000	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	4 801		8 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 440		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 164		500		2 000	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	111 441		85 000		77 000	
2 Paßformulare	—		150 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	14 559		4 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 809		4 500		5 000	
820 Mietzinse	74 392		82 794		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	93 299		110 000		105 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	40 326		39 000		40 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		1 000	
832 Rechtskosten	1 796		1 000		1 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:

- 1 Taxes des passeports
- 2 Emoluments de cyclistes
- 3 Autres émoluments
- 4 Emoluments de la police des étrangers
- 5 Emoluments de l'état civil

251 Patentes:

- 1 Voyageurs de commerce
- 2 Colporteurs
- 3 Autres patentes

252 Concessions pour cinématographes

271 Recettes provenant de confiscations

310 Vente d'imprimés et de matériel

351 Pensions des prisons de district

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

357 1 Remboursement de frais de transports
2 Remboursement de frais

359 Autres recettes

476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation

612 Traitements

650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons

704 Entretien des prisons des districts

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements

763 Nourriture dans les prisons

770 1 Acquisition de mobilier

2 Idem (prélèvement des provisions)

771 Entretien du mobilier

791 Plaques de cycles

792 Médicaments et autres besoins médicaux

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure
2 Formulaires de passeports

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études

832 Frais judiciaires

250 1. Die neuen Paßformulare wurden nicht zum vorgesehenen Zeitpunkt in den Verkehr gebracht. Der Voranschlagsbetrag 1959 ist zu hoch angesetzt.

250 4. Es wird mit einem weiteren Rückgang des Fremdarbeiterbestandes gerechnet.

351. Wahrscheinlich weiterhin starke Belegung in den Gefangenschaften.

357 1. Siehe Begründung bei Konto 351.

357 2. Rückerstattungen der Gefangenenwärter.

359. Steht im Zusammenhang mit Konto 250 4.

476. Siehe Konto 956.

602. 1958 weniger Sitzungen.

770 1. 1958 a. o. Anschaffungen. 1959 Sonderkredit Gebäude Kramgasse/Metzgergasse.

800 2. Siehe Konto 250 1.

801. Wegfall von Kosten durch Anschluß an die neue Verwaltungszentrale.

820. Wegfall der Mietzinse für die Zwischenunterkünfte. Verbleibt die Miete für die Gefangenschaft Langenthal.

822. Mehrkosten im neuen Verwaltungsgebäude.

Les nouveaux types de passeport n'ont pas été introduits au moment prévu. Le montant supputé pour 1959 est trop élevé.

On s'attend à un nouveau recul du nombre des ouvriers étrangers.

Probablement forte occupation des prisons, comme jusqu'ici.

Cf. justification sous Cpte 351.

Remboursements des geôliers.

Est en rapport avec le Cpte 250 4.

Cf. Cpte 956.

Moins de séances en 1958.

Acquisitions extraord. en 1958. Pour 1959, crédit spécial pour les bâtiments de la Kramgasse/Metzgergasse.

Cf. Cpte 250 1.

Suppression de frais par suite du raccordement à la nouvelle centrale de l'administration.

Suppression des loyers pour les locaux temporaires. Les loyers pour la prison de Langenthal demeurent.

Frais supplémentaires dans le nouveau bâtiment administratif.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
890 Personentransporte	43 358		43 000		43 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	558 537		570 000		560 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 135		3 500		3 000	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Femdenpolizei	21 372		25 000		20 000	
1605 Polizeikommando	9 046 817	518 089	9 606 424	527 500	10 140 804	574 150
310 Erlös aus Materialien		1 529		3 500		4 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		435 350		462 000		480 150
357 Kostenrückerstattungen		81 210		62 000		90 000
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienst- zulagen	6 434 118		6 882 940		7 287 000	
630 Leibgedinge	804		804		804	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	3 650		4 200		3 650	
641 Unfallversicherung	1 574		1 580		2 300	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Aus- rüstung, Uniformentschädigungen	367 791		273 950		165 000	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreib- maschinen- und Büroentschädigungen	267 025		259 000		312 000	
652 Wohnungsentschädigungen	131 954		142 000		142 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	17 995		15 000		19 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	9 542		7 500		8 500	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	6 666		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 187		4 000		4 000	
761 Verpflegungskosten	8 404		9 000		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	225 975		382 900		337 400	
771 Unterhalt der Mobilien	44 781		52 000		77 500	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	46 796		50 000		50 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	14 967		15 000		15 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	23 053		30 000		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	592		1 000		800	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	56 251		52 000		56 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installations- kosten und Frachtauslagen	155 287		150 000		170 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	115 959		110 000		120 000	
820 Mietzinse	487 033		530 000		688 150	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 840		38 000		40 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 150		5 500		5 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	64 159		65 000		77 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	451		250		400	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	500 000		500 000		500 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800		19 800		19 800	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

956. Siehe Konto 476.
Fr. 135 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/1960 werden in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.

Cf. Cpte 476.
La différence entre les prix de pension de 1938 et 1960 de fr. 135 000 est bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VF 070.

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
- 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
- 630 Rentes
- 631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
- 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, mach. à écrire et frais de bureau
- 652 Indemnités de logement
- 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
- 704 Entretien des logements et installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Frais d'entretien
- 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appar. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles et des motocycles
- 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
- 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
- 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

310. Altmaterialverkäufe.
354. Erhöhung der Bewertung der Dienstwohnungen ab 1. Juli 1958.

Vente de vieux matériel.
Augmentation de la valeur des logements de service à partir du premier juillet 1958.

357. Erhöhte Vergütungen des Bundes.

Bonifications plus élevées de la Confédération.

651 1. Auslagen gem. gesetzlicher Regelung Fr. 100 000, Neurekrutierung Fr. 54 000, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 11 000.

Dépenses conformément aux prescriptions légales, fr. 100 000, pour nouveaux recrutements fr. 54 000, pour munitions, réparations et divers francs 11 000.

651 2. Zunahme der Entschädigungsberechtigten.

Augmentation du nombre des ayants droit aux indemnités.

652. Siehe Konto 354.

Cf. Cpte 354.

770. Hauptposten: Fr. 84 000 für neue Motorwagen und Motorräder, Franken 172 000 für Funkgeräte und Stationen, Lautsprecher, Schall- und Geschwindigkeitsmeßgeräte. Franken 38 000 Neumöblierungen Bezirks- und Polizeiwachen. Fr. 18 000 verschiedene kleinere Apparate und Geräte. Fr. 25 000 ordentlicher Bedarf.

Postes principaux: fr. 84 000 pour nouvelles automobiles et motocyclettes, fr. 172 000 pour stations de radio, hauts-parleurs, appareils à mesurer le son et la vitesse, fr. 38 000 pour le nouvel ameublement des corps de garde et de district, fr. 18 000 pour petits appareils et engins divers, francs 25 000 pour besoin ordinaire.

771. Ordentlicher Bedarf Fr. 38 000, Unterhalt Posten- und Autofunkanlagen Fr. 39 500.

Besoin ordinaire fr. 38 000, entretien des installations radio des postes de police et des automobiles fr. 39 500. Crédit spécial d'env. fr. 12 000 pour amélioration des installations téléphoniques de nouveaux corps de garde et au commandement de la police.

801. Fr. 12 000 rund Spezialkredite für telefonische Verbesserungen auf neuen Polizeiwachen und beim Kommando.

Augmentation des loyers depuis 1958 env. fr. 100 000, nouveaux loyers suppl. à Thoune, Berne et Ostermundigen fr. 56 000, nouveaux logements pour gendarmes fr. 40 000.

820. Steigerung des ordentl. Mietzinsaufwandes seit 1958 rund Fr. 100 000, zusätzliche Neumieten in Thun, Bern und Ostermundigen Fr. 56 000, neue Landjägerwohnungen Fr. 40 000.

Fr. 4500 pour location d'un hélicoptère.

830. Fr. 4500 Helikopter-Miete.

893. Zunahme der Motorfahrzeughalter.

Augmentation du nombre des détenteurs de véhicules à moteur.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	624 021	75 591	633 975	72 900	652 175	77 900
250 Gebühren		72 675		70 000		75 000
357 Kostenrückerstattungen		2 916		2 900		2 900
612 Besoldungen	613 906		617 500		634 200	
797 Bücher und Zeitschriften	3 056		3 060		3 060	
799 Verschiedene Sachausgaben	254		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 921		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	2 846		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36		200		200	
820 Mietzinse	—		4 815		6 315	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		500		500	
1620 Straßenverkehrsamt	1 999 327	21 089 191	1 956 638	23 054 500	2 516 018	24 003 000
234 Motorfahrzeugsteuer		17 744 547		19 500 000		21 100 000
250 Gebühren		2 989 779		3 200 000		2 500 000
253 Andere Abgaben		99 392		100 000		160 000
270 Bussen		12 160		13 500		14 000
310 Erlös aus Verkäufen		8 052		15 000		7 000
357 Kostenrückerstattungen		216 403		205 000		200 000
359 Sonstige Einnahmen		18 855		21 000		22 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 426		1 500		1 700	
612 Besoldungen	1 145 746		1 139 000		1 378 000	
770 Anschaffung von Mobilien	84 319		20 000		42 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 401		7 500		8 500	
790 Automobilbetrieb	1 363		2 000		2 000	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	99 763		120 000		120 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 229		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	100 203		110 000		410 000	
2 Markierungen	222 944		220 000		220 000	
3 Übrige Sachausgaben	79 107		99 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	112 085		90 000		136 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	32 616		32 000		33 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 963		12 000		12 000	
820 Mietzinse	70 420		70 420		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 437		17 000		15 500	
832 Rechtskosten	51		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	438		418		418	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 849		6 500		7 000	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	5 957		6 600		7 200	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1615 Offices de l'état civil

- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 797 Livres et revues
- 799 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

1620 Office de la circulation routière

- 234 Taxes des véhicules à moteur
- 250 Emoluments
- 253 Autres contributions
- 270 Amendes
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Acquisition de plaques de contrôle
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses:
 - 1 Signaux
 - 2 Marquages
 - 3 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 645 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière

234. } Weitere wesentliche Zunahme
 250. } des Motorfahrzeugbestandes.
 253. }

Nouvelle augmentation importante du nombre des véhicules à moteur.

770. Hauptsächlich Register- und Karteischränke sowie einige Schreibmaschinen. 1958 Ankauf einer neuen Prägemaschine und eines PW.

Principalement armoires pour registres et cartothèques ainsi que quelques machines à écrire. En 1958, achat d'une presse et d'une automobile.

791. Größere Anschaffungen.

Acquisitions plus importantes.

799 1. Fr. 300 000 Signalisationstafeln für die Geschwindigkeitsbeschränkung. Fr. 10 000 Beitrag an die Signalisation der Berner Wanderwege.

Fr. 300 000, tableaux de signalisation pour la limitation de la vitesse. Fr. 10 000 subside à l'association «Bernener Wanderwege» pour signalisation de chemins.

799 2. Vermehrte Markierungen (Unfallverhütung).

Accroît de marquages (prévention des accidents).

799 3. Maßnahmen für die Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357.

Mesures pour la lutte contre les accidents et l'éducation à la circulation. Restitution partielle s. Cpte 357.

800. Fr. 100 000 rund laufender Bedarf und Neudruck der Verkehrsvorschriften. Fr. 36 000 ½ Erneuerungskosten für 350 000 Ausweise, Registerkarten usw.

Fr. 100 000 approximativement, besoins courants et nouvelle impression des prescriptions concernant la circulation. Fr. 36 000 ½ frais de renouvellement pour 350 000 légitimations, fiches, etc.

945. Erhöhung durch Zunahme der Anzahl der Motorfahrzeuge.

Augmentation du fait de l'accroissement du nombre des véhicules à moteur.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	549 431	530 266	691 305	560 000	625 000	1 072 000
250 Prüfungsgebühren		472 375		500 000		1 020 000
310 Erlös aus Drucksachen		360		—		—
357 Kostenrückerstattungen		57 530		60 000		52 000
612 Besoldungen	421 172		437 200		477 000	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	258		400		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	16 586		125 305		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 742		5 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	6 056		4 500		5 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	681		700		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	168		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 484		7 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	2 114		2 200		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	51 175		48 000		45 000	
820 Mietzinse	25 413		43 900		44 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 238		4 500		6 000	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	5 140		8 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 147		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	50		200		200	
1630 Schutzaufsichtsamt	159 417	3 000	159 720	3 000	146 975	3 000
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000		3 000		3 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000		3 000		3 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	1 662		1 750		1 750	
612 Besoldungen	119 379		118 970		126 025	
770 Anschaffung von Mobilien	887		1 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	241		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	266		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 016		2 000		—	
801 PTT-Gebühren	6 295		6 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 239		14 500		14 500	
820 Mietzinse	10 000		10 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 413		1 800		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15		100		100	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 672 143	1 019 891	1 570 100	1 052 500	1 636 000	1 076 673
1635 Anstaltsbetrieb	713 439	118 691	699 900	125 500	714 200	128 673
130 Mietzinse von Dritten		13 942		12 500		14 217
310 Erlös aus Verkäufen		21 182		22 000		22 000
351 Kostgelder		26 024		32 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 980		51 000		47 456
359 Sonstige Einnahmen		5 562		8 000		5 000

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 651 Aquisition de vêtements et d'équipement de service
- 770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour examens de théorie
- 893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)
- 899 Autres frais d'administration

250. Mit Inkrafttreten des neuen Straßenverkehrsgesetzes erfolgt eine Erhöhung der Gebühren. Dazu Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.

L'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la circulation routière entraîne une augmentation des émoluments. En outre, augmentation des examens de véhicules et de conducteurs.

770. Personenwagen Fr. 6600, verschiedene technische Geräte Fr. 9500, Büromobilien Fr. 3600.

Voiture automobile fr. 6600, divers engins techniques fr. 9500, mobilier de bureau fr. 3600.

810. Minderkosten für Biel.

Frais en moins pour Bienne.

1630 Office de patronage

- 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

561. Betrifft den unter Konto 247 angeführten Anteil.

Concerne la part mentionnée s. Cpte 247.

770. Diese Kosten werden nun vom Sekretariat getragen.

Ces frais sont supportés maintenant par le secrétariat.

800. Dito.

Idem.

820. Mietzins fällt weg.

Loyer supprimé.

822. Bemerkung wie bei Konto 770.

Même observation que s. Cpte 770.

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.
- 359 Autres recettes

351. Erhöhung der Kostgelder.

Augmentation des prix de pension.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	247 999		240 200		250 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 235		4 000		4 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 323		2 500		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		400		800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	16 995		20 000		18 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 903		7 000		7 000	
755 Pekulien	47 550		45 000		45 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	60 183		50 000		55 000	
761 Nahrung	202 660		195 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 328		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 592		3 500		3 000	
790 Automobilbetrieb	6 596		6 500		6 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	9 187		7 500		9 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 331		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	16 073		15 000		15 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 579		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 432		14 500		14 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	621		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	48 122		60 000		55 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 289		5 500		4 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 432		700		800	
1636 Gewerbe	506 572	526 652	446 500	570 000	468 000	580 000
313 Erlös aus Gewerbe		526 652		570 000		580 000
612 Besoldungen	154 416		150 000		157 500	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	387		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	10 705		4 000		6 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	33 615		5 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	946		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 690		25 000		25 000	
860 Produktionsausgaben	274 811		260 000		270 000	
1637 Landwirtschaft	452 130	374 547	423 700	357 000	453 800	368 000
310 Erlös aus Materialien		8 015		7 000		8 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		366 532		350 000		360 000
612 Besoldungen	171 789		169 500		177 700	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	560		1 000		800	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 974		15 000		19 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

822. 1958 Abnahme der Vorräte und Verschiebung auf Gewerbe.

En 1958, diminution des provisions et report sur les métiers.

1636 Métiers

- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe die Kosten bei Konto 860. Zunahme des Arbeitsvolumens und des reinen Arbeitsertrages.

Cf. les frais s. Cpte 860. Augmentation du volume de travail et du rendement net du travail.

770. 1958 Herstellung von neuen Webstühlen.

1958, aménagement de nouveaux métiers à tisser.

822. 1958 Mehrbelastung der Gewerbe durch Entlastung der Anstalt.

En 1958, charge en plus des métiers par suite d'allègement de l'établissement.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1637 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles

704. Inkl. Fr. 9000 für die Melioration der Weihermatte.

Y compris fr. 9000 pour l'amélioration de la «Weihermatte».

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	32 457		15 000		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	20 167		18 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700		26 700		21 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 278		18 000		17 000	
860 Produktionsausgaben	177 203		160 000		170 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	2 766 849	2 560 443	2 811 300	2 681 600	2 736 000	2 618 500
1640 Anstaltsbetrieb	924 101	305 410	926 250	292 400	924 050	297 350
130 Mietzinse von Dritten		24 819		24 800		24 500
310 Erlös aus Verkäufen		50		100		50
351 Kostgelder		119 270		100 000		115 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		113 204		118 500		110 000
357 Kostenrückerstattungen		46 189		47 000		46 000
359 Sonstige Einnahmen		1 877		2 000		1 800
612 Besoldungen	217 894		225 000		236 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 607		13 000		12 700	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500		250		250	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	672		1 000		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	232		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	27 265		25 000		25 000	
705 1 Neu- und Umbauten	10 535		10 000		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	20 290		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	20 220		24 000		22 000	
755 Pekulien	61 552		68 000		65 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	122 391		130 000		125 000	
761 Nahrung	300 165		306 000		300 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	25 375		25 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 981		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	7 959		8 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 067		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 049		11 000		11 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 046		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 198		16 000		15 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 104		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 999		33 000		36 000	
890 Personentransporte	1 542		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	924		1 500		1 500	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden (aus Rückstellungen)	3 524		—		—	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines
et d'outils
771 Entretien du mobilier
799 Autres dépenses
821 Fermages à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

770. Traktor Fr. 12 000, Pneuwagen
Fr. 6000, Säemaschine Fr. 2100.

Tracteur fr. 12 000, voitures à pneus
fr. 6000, semoir fr. 2100.

1640/42 Pénitencier Witzwil**1640 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers
310 Recettes provenant de ventes
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour les
prestations en nature
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
612 Traitements
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
651 Vêtements et équipements de service
655 Frais en vue du développement professionnel
du personnel
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de
guérison pour le personnel
704 Entretien des bâtiments

705 1 Constructions nouvelles et transformations
2 Idem (prélèvements des provisions)
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de
guérison pour les prisonniers
755 Pécules
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines,
d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et
autres besoins médicaux
797 Livres, revues, journaux et moyens
d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
890 Transport de personnes
899 Autres frais d'administration
939 Subventions de l'Etat payées aux communes
(prélèvements des provisions)

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Gewerbe	322 991	306 998	325 950	320 100	325 950	305 050
310 Erlös aus Materialien		—		100		50
313 Erlös aus Gewerbe		306 998		320 000		305 000
612 Besoldungen	107 109		117 200		111 600	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500		250		250	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 850		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 704		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	94		100		100	
301 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	417		1 200		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	81		200		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 999		15 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	184 234		175 000		180 000	
1642 Landwirtschaft	1 519 757	1 948 035	1 559 100	2 069 100	1 486 000	2 016 100
130 Pachtzinse von Dritten		7 034		7 000		7 000
310 Erlös aus Materialien		156		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 902 883		2 030 000		1 975 000
357 Kostenrückerstattungen		26 037		20 000		22 000
359 Sonstige Einnahmen		11 923		12 000		12 000
612 Besoldungen	599 500		606 700		650 300	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 200		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	28 418		30 000		30 000	
705 Neu- und Umbauten	88 340		135 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	106 759		65 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	69 858		70 000		70 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 313		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	37 405		47 000		43 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 722		1 500		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 999		19 000		19 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	33 775		31 000		33 000	
860 Produktionsausgaben	431 322		445 000		445 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 442		9 200		9 500	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	548 636	321 565	532 382	308 366	552 725	295 366
1645 Anstaltsbetrieb	317 549	103 469	295 986	86 166	306 100	97 166
130 Mietzinse von Dritten		11 182		11 466		11 466
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		28 257		700		700
351 Kostgelder		15 028		23 000		33 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 104		36 000		36 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		10 336		9 500		10 500
359 Sonstige Einnahmen		1 560		1 500		1 500

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)

1641 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1642 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

311. 1958 Mindererträge aus Viehverkäufen und schlechter Zuckerrüben-ernte 1957. Siehe Konto 860.

357. Betrifft Transporte.

705. 1958 Getreidetrocknungsanlage. 1959 Angestelltenwohnhaus.

770. 1958 Nachkredit für Mähdrescher.

799. Fr. 5000 zu Lasten des Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe, VA 020.

860. Siehe Konto 311.

En 1958, rendement moins important par les ventes de bétail et la mauvaise récolte de betteraves à sucre de 1957. Cf. Cpte 860.

Concerne transports.

1958: installation pour sécher les céréales. En 1959, maison d'habitation pour les employés.

En 1958, crédit suppl. pour faucheuse-batteuse.

Fr. 5000 à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020.

Cf. Cpte 311.

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
- 359 Autres recettes

351. Neue Kostgeldansätze; Mehreinnahmen im Übergangsheim.

Nouveaux tarifs pour les prix de pension, recettes en plus provenant du Foyer transitoire.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	112 340		129 486		136 300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 196		3 500		3 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	348		500		1 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	3 182		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 119		7 000		8 000	
755 Pekulien	5 992		7 500		7 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	43 199		38 000		37 000	
761 Nahrung	51 428		57 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	50 713		8 500		8 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 654		2 700		2 700	
790 Automobilbetrieb	2 201		2 700		2 700	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 386		5 000		5 400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 540		2 600		2 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	746		900		900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 488		1 400		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 187		3 200		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	952		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 683		18 500		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 408		1 700		1 700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	775		800		800	
1646 Gewerbe	99 186	105 149	100 151	110 200	90 300	80 200
310 Erlös aus Materialien		46		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		105 102		110 000		80 000
612 Besoldungen	59 264		65 951		64 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 621		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 731		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 992		4 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 162		16 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	11 413		11 000		8 000	
1647 Landwirtschaft	131 900	112 947	136 245	112 000	156 325	118 000
310 Erlös aus Verkäufen		—		—		3 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		112 947		112 000		115 000
612 Besoldungen	73 069		72 890		78 100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 704		6 500		3 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 137		7 500		21 600	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Fr. 6000 für Wandschmuck.	Fr. 6000 pour décoration murale.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten für elektr. Energie.	Frais suppl. pour l'énergie électrique.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1646 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Ausfall wegen Neu- und Umbauten.	Recettes en moins par suite de constructions nouvelles et transformations.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822.) Minderkosten wegen Neu- und 860.) Umbauten.	Frais en moins par suite de constructions nouvelles et transformations.
860 Dépenses en vue de la production		

1647 Agriculture

310 Recettes de la vente de matériel	310. Verkauf alter Traktor.	Vente de l'ancien tracteur.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Es steht mehr Land zur Verfügung. Siehe Konto 860.	Davantage de terrain à disposition. Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Neuer Traktor Fr. 17 000, Melkmaschine Fr. 2600.	Nouveau tracteur fr. 17 000, machine à traire fr. 2600.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	2 850		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	134		100		100	
820 Pachtzinse an Dritte	2 055		2 055		1 125	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600		6 600		7 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 664		1 600		1 800	
860 Produktionsausgaben	39 686		37 000		40 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 189 522	861 833	1 160 300	856 000	1 141 400	866 350
1650 Anstaltsbetrieb	434 713	125 482	470 500	118 100	413 950	123 200
130 Mietzinse von Dritten		8 793		9 000		9 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		195		600		500
351 Kostgelder		34 179		26 500		33 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 711		31 000		33 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		27 681		24 000		26 500
359 Sonstige Einnahmen		14 921		21 000		15 200
612 Besoldungen	123 118		120 600		89 450	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	231		100		200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	8		300		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	8		200		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	18 483		16 000		12 500	
705 Neu- und Umbauten	—		47 000		16 800	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	19 852		17 000		19 000	
755 Pekulien	25 338		10 000		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	35 604		32 000		35 200	
761 Nahrung	135 458		135 000		135 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 272		31 700		31 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 394		1 500		2 000	
791 Materialien	13 431		11 500		12 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 127		1 300		1 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 413		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	329		700		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 804		3 200		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 232		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 705		2 000		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 123		30 500		30 700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	716		1 000		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 056		2 200		2 200	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1650/52 Maison de travail St-Jean**1650 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers
 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
 357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 705 Constructions nouvelles et transformations
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
 755 Pécules
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

704. Einrichtung zahnärztliches Kabinett Fr. 4000.

Aménagement d'un cabinet dentaire fr. 4000.

705. Neuerstellung Rauchkammer Fr. 7800; sanitärische Installationen Direktorswohnung Fr. 5000.

Construction d'un nouveau fumoir fr. 7800, installations sanitaires dans le logement du directeur fr. 5000.

755. 1958 enthält Abrechnung für mehrere Jahre.

En 1958, décompte pour plusieurs années.

770. Neue Betten Fr. 5000, Eßgeschirr und Küchenmaschine Fr. 14 000, zahnärztliches Kabinett Fr. 6000, Radioapparat und Verstärkeranlage Fr. 1500.

Nouveaux lits fr. 5000, vaisselle et machines de cuisine fr. 14 000, cabinet dentaire fr. 6000, appareil de radio et amplificateur fr. 1500.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Gewerbe	70 747	65 565	71 500	70 100	73 000	66 450
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		65 565		70 000		66 350
612 Besoldungen	37 146		36 450		39 050	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	44		600		500	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	61		50		50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 078		2 000		2 200	
860 Produktionsausgaben	31 415		32 100		31 000	
1652 Landwirtschaft	684 062	670 785	618 300	667 800	654 450	676 700
130 Pachtzinse von Dritten		11 346		11 700		11 500
310 Erlös aus Materialien		307		600		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		659 130		655 500		664 700
612 Besoldungen	246 993		245 930		304 900	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	69 684		17 000		14 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	51 757		25 500		17 800	
771 Unterhalt der Mobilien	23 959		18 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 114		2 500		2 300	
820 Pachtzinse an Dritte	2 614		2 700		2 600	
821 Pachtzinse an den Staat	43 105		42 800		43 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 930		7 500		7 200	
830 Entschädigung an Kolonisten	15 168		14 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	218 846		239 500		227 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 888		2 870		2 850	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	1 145 859	709 368	995 900	655 600	1 136 350	743 400
1655 Anstaltsbetrieb	620 450	205 663	534 100	199 300	631 600	242 800
130 Mietzinse von Dritten		9 278		10 300		11 100
310 Erlös aus Verkäufen		10 357		9 000		10 500
351 Kostgelder		119 461		120 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 544		24 600		35 200
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		22 749		19 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		5 272		6 400		6 000
400 Bundesbeitrag		10 000		10 000		10 000
612 Besoldungen	220 878		222 200		281 000	
640 Krankenversicherung	8 832		8 000		8 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 667		2 400		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	849		1 000		900	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	18 024		9 000		15 000	
2 Dito (aus Meliorationsfonds)	3 447		—		—	
705 Neu- und Umbauten	23 176		—		12 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 077		7 000		7 000	
755 Pekulien	15 117		15 000		15 100	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)

1651 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

704. Dachunterhalt Fr. 7500. 1958 Erstellung Wasserleitung Ins Fr. 55 000.

Entretien des toits fr. 7500. En 1958, pose d'une conduite d'eau à Anet fr. 55 000.

770. Hacktraktor Fr. 10 000, Mähmaschine und Jauchewagen Fr. 4800. 1958 a. o. Anschaffungen und Kreditüberschreitung.

Tracteur à hacher fr. 10 000, faucheuse et tombereau à purin fr. 4800. En 1958, acquisitions extraordinaires et dépassement de crédit.

771. 1958 Mehrkosten Traktor.

En 1958, frais en plus pour réparations du tracteur.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse

1655 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 1 Entretien des bâtiments
 - 2 Idem (prélèvement du fonds des améliorations foncières)
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Péculés

130. Neue Personalwohnungen.

Nouveaux logements pour le personnel.

351. Kostgelderhöhungen.

Relèvement du prix de pension.

354. Mehr internes Personal.

Personnel interne plus nombreux.

704. Instandstellung Schulzimmer und Angestelltenwohnungen, Gartenmauern.

Remise en état de salles de classe et de logements des employés, murs de jardin.

705. Einrichtung Kultraum, neue Telefonzentrale, technische Verbesserung in der Schreinerei.

Aménagement d'un local de culte, nouvelle centrale téléphonique, amélioration technique à la menuiserie.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	38 175		40 000		38 500	
761 Nahrung	137 491		132 000		135 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 708		5 900		8 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	18 051		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 134		5 500		6 000	
790 Automobilbetrieb	3 690		3 100		3 700	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 681		2 600		2 700	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 313		10 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 664		11 000		11 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 283		2 200		2 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 342		9 700		10 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 766		2 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	48 362		40 000		48 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 590		2 500		3 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 123		3 000		3 500	
1656 Gewerbe	194 820	176 411	185 700	149 500	206 250	175 200
310 Erlös aus Materialien		110		500		200
313 Erlös aus Gewerbe		176 300		149 000		175 000
612 Besoldungen	72 710		84 500		90 450	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 157		10 000		5 200	
771 Unterhalt der Mobilien	2 521		1 600		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 500		2 600		2 600	
860 Produktionsausgaben	105 931		87 000		106 000	
1657 Landwirtschaft	330 588	327 292	276 100	306 800	298 500	325 400
310 Erlös aus Materialien		380		100		400
311 Erlös aus der Landwirtschaft		326 911		306 700		325 000
612 Besoldungen	85 502		76 100		84 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 261		4 000		4 000	
705 Neu- und Umbauten	21 820		9 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	18 517		8 500		8 300	
771 Unterhalt der Mobilien	17 842		15 000		16 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		—	
820 Pachtzinse an Dritte	8 045		8 000		8 000	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600		17 600		17 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 611		2 500		2 600	
860 Produktionsausgaben	155 386		135 300		155 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 1 Acquisition de mobilier, de machines,
d'instruments et d'outils

2 Idem (prélèvements des provisions).

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et
autres besoins médicaux797 Livres, revues, journaux et moyens d'en-
seignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile
et objets)

899 Autres frais d'administration

770. Schreibmaschine, Filmapparat,
Schränke und Tische für Einzelzim-
mer.Machine à écrire, appareil de projec-
tion, armoires et tables pour les
chambres.

899. 1958 a. o. Kosten.

En 1958, frais extraordinaires.

1656 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

313 Recettes provenant des métiers

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier, de machines,
d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

770. Inbegriffen: 1 Betonmaschine
Fr. 2800.

Y compris une bétonnière fr. 2800.

1657 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

704 Entretien des bâtiments agricoles

705 Constructions nouvelles et transformations

770 Acquisition de mobilier, de machines
et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

820 Fermages à des tiers

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

311. Es wird mit einem gleich hohen
Ertrag wie für 1958 gerechnet. Siehe
Konto 860.On s'attend à un produit égal à celui
de 1958. Cf. Cpte 860.705. Betrifft Gewächshäuser. 1958
Schweinestall und Milchraum.Concerne les serres. En 1958, por-
cherie et local pour le lait.770. Säemaschine und Couchen-
fenster Fr. 5200. 1958 Anschaffungen
für Gärtnerei Fr. 10 000, Heugebläse
Fr. 5000.Semoir et châssis pour couches
fr. 5200. En 1958, acquisitions pour le
jardinage fr. 10 000, soufflerie à foin
fr. 5000.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	157 129	70 967	163 700	69 270	163 100	79 770
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		3 478		4 500		4 000
313 Erlös aus Gewerbe		9 839		9 500		9 500
351 Kostgelder		30 704		30 500		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 902		14 070		14 070
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		8 771		6 500		8 000
359 Sonstige Einnahmen		849		800		800
402 Bundesbeitrag		3 422		3 400		3 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	358		450		450	
612 Besoldungen	86 394		87 050		92 850	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	288		700		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 292		2 500		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	128		300		300	
704 Unterhalt der Gebäude	6 965		9 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	388		500		500	
755 Pekulien	1 630		1 100		1 600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 507		11 000		11 000	
761 Nahrung	21 461		22 000		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 998		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 017		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	207		500		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 518		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	368		450		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	834		850		850	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 997		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	780		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 952		10 000		10 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	3 240		3 800		3 300	
890 Personentransporte	429		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	78		250		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	162		350		300	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

311 Recettes provenant du jardin et du verger

313 Recettes provenant des métiers

351 Pensions

351. Erhöhung der Kostgelder.

Relèvement du prix de pension.

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées

359 Autres recettes

402 Subvention fédérale

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance

612 Traitements

640 Assurance-maladie pour les internées

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées

755 Pécules

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

770. Nähmaschinen Fr. 2000.

Machines à coudre fr. 2000.

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin

890 Transport de personnes

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	11 509 023	11 692 119	12 637 352	11 261 770	13 536 830	11 616 164
1700 Sekretariat	1 819 458	799 813	1 905 987	844 500	2 687 800	1 220 500
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		17 631		15 000		18 000
270 Bußen		8 251		7 500		8 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		4 015		1 500		4 000
357 Zivilschutz; Rückerstatt. von Vorschüssen		17 395		—		—
359 Sonstige Einnahmen		407		500		500
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		195 328		190 000		240 000
406 Zivilschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung		49 960		30 000		—
426 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		481 403		500 000		750 000
2 Dito für Material und Kurse		—		—		160 000
446 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Material		25 420		—		—
456 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		—		—		40 000
476 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung		—		100 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	690		600		700	
612 Besoldungen	439 949		452 287		488 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 996		4 500		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	674		800		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	527		600		600	
798 1 Vorunterricht	218 426		215 000		265 000	
2 Zivilschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung	17 395		—		—	
3 Zivilschutz; Kosten kantonalen Kurse und Rapporte	—		60 000		60 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 827		23 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	5 276		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 815		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	340		500		1 000	
831 Entschädigungen für Gutachten	69		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 524		1 500		1 500	
906 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	481 403		500 000		750 000	
2 Dito für Kurse und Material	—		—		160 000	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	—		—		40 000	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	168 430		30 000		30 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	68 307		70 000		70 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	13 783		12 000		14 000	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	300		1 000		1 000	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	5 357		20 000		400 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	350 362		400 000		350 000	
2 Staatsbeiträge für Zivilschutz (aus Rückstellung)	5 000		—		5 000	
956 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—		100 000		—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

- 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé
- 270 Amendes
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 357 Protect. civile; Remboursem. d'avances
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour l'instruction prép.
- 406 Subv. féd. pour le compte de l'Etat; protection civile
- 426 1 Subvent. fédérales pour le compte de tiers; protection civile
2 Idem pour cours et matériel
- 446 Protection civile; subventions de communes pour le compte de l'Etat, matériel
- 456 Protect. civile; subventions des communes pour le compte de tiers
- 476 Protect. civile; subventions de tiers pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 798 1 Instruction préparatoire
2 Protec. civile; Avances pour le compte de tiers
3 Protect. civile; frais pour cours et rapports cantonaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 906 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile
2 Idem pour cours et matériel
- 916 Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel
- 936 Protect. civile; Subventions de l'Etat aux communes pour mat. et aménagements
- 940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif
2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires
- 942 Subventions de l'Etat, prévoyance
- 946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.
11 Idem, prélèvements des provisions
2 Subventions de l'Etat pour la protect. civile (prélèvements des provisions)
- 956 Protect. civile; subventions de tiers pour le compte de tiers

161. Beitrag an die Kosten des Vorunterrichtes aus Sporttoto-Fonds, siehe Konto 798 1.

270. Der Betrag wird in den Fonds «Militärbußenkasse» eingelegt, VA 070.

400. Siehe Konten 798 1 und 161.

406. Keine Beiträge. Siehe die neuen Konten 426 2 und 456.

426 1. Siehe Konto 906 1. Betrifft Luftschutzbauten.

426 2. Siehe Konto 906 2.

446. Das Konto wird aufgehoben.

456. Siehe Konto 916.

476. Das Konto wird aufgehoben.

770. Anschaffung Filmprojektionsapparat für Vorunterricht und Zivilschutz Fr. 5000.

798 1. Weitere Zunahme der Beteiligung. Siehe Konten 161 und 400.

798 3. Kantonseigene Kosten für Kurse, Rapporte und Instruktionsmaterial. Ausgabe zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210. Siehe auch Konto 936.

800. Mehrkosten für den Zivilschutz.

830. Schießplatz-Experte.

906 1. Siehe Konto 426 1.

906 2. Siehe Konto 426 2.

916. Siehe Konto 456.

936. 1958 Bruttorechnung, 1959 und 1960 Nettorechnung. Siehe Konto 798 3.

940 2. Ausgabe zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.

942. Ausgabe zu Lasten des «Unterstützungsfonds der Militärdirektion», VA 020.

946 10. Pro 1958, 1959 und 1960 bewilligte, zur Auszahlung gelangende bauliche Maßnahmen. Für die Bewilligungen des Jahres 1958 wurden keine Rückstellungen vorgenommen.

946 11. Betrifft vor 1958 bewilligte bauliche Maßnahmen. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

946 2. Ausgabe zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210.

956. Das Konto wird aufgehoben.

Contribution aux frais de l'instruction militaire préparatoire par le «Fonds du Sporttoto de la Direction des affaires militaires», cf. Cpte 798 1.

Le montant est bonifié au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.

Cf. Cptes 798 1 et 161.

Pas de subventions. Cf. nouveaux Cptes 426 2 et 456.

Cf. Cpte 906 1. Concerne abris de PA.

Cf. Cpte 906 2.

Cpte supprimé.

Cf. Cpte 916.

Cpte supprimé.

Acquisition d'un appareil de projections cinématographiques pour l'instruction militaire préparatoire et la protection civile fr. 5000.

De nouveau participation plus forte. Cf. Cptes 161 et 400.

Frais à charge du canton pour cours, rapports et matériel d'instruction. La dépense est à charge de la provision «Protection civile», VF 0210. Cf aussi Cpte 936.

Frais en plus pour la protection civile.

Expert des places de tir.

Cf. Cpte 426 1.

Cf. Cpte 426 2.

Cf. Cpte 456.

En 1958, compte brut. En 1959 et 1960, compte net. Cf. Cpte 798 3.

Dépense à charge du «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.

Dépense à charge du «Fonds de secours de la Direction des affaires militaires», VF 020.

Subventions pour mesures de construction allouées en 1958, 1959 et 1960 en total. Pour les montants alloués en 1958, il n'a pas été constitué de provisions.

Concerne des subventions pour mesures de construction, allouées avant 1958. Dépense à charge des provisions existantes. VF 0210.

Dépense à charge de la provision «Protection civile», VF 0210.

Le compte est supprimé.

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	1 041 270	76 867	1 047 859	77 000	1 124 980	79 000
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		75		500		500
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenausheb. u. d. San. U. C.		75 292		75 000		77 000
612 Besoldungen	853 211		859 858		906 000	
651 Uniformenentschädigungen	1 806		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	4 866		5 500		5 500	
770 Anschaffung von Mobilien	3 240		5 000		29 000	
771 Unterhalt von Mobilien	600		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	355		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	197		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 152		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	15 918		16 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 150		30 000		30 000	
820 Mietzinse	33 275		29 901		33 080	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 203		11 000		12 800	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. U. C.	75 292		75 000		77 000	
1710 Kriegskommissariat	7 832 320	8 574 749	8 824 720	8 821 902	8 920 100	8 880 402
310 Erlös aus Material		106 422		100 000		105 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		7 045 227		7 200 000		7 200 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		34 228		30 000		33 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 321		3 402		3 402
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		329 050		350 000		350 000
2 Prämieeneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		8 398		8 500		9 000
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		2 989		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 018 857		1 100 000		1 150 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		13 788		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		12 465		10 000		10 000
612 Besoldungen	1 352 483		1 384 520		1 459 900	
641 Unfallversicherung	24 692		22 000		25 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 516		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	2 951		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	19 181		50 000		43 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 678		4 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	34 722		35 000		35 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	331		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	19		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 592		6 500		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	15 923		16 500		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 112		31 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 174		39 000		39 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
357 Remboursement par la Conféd. des frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit.	357. Siehe Konto 830.	Cf. Cpte 830.
612 Traitements		
651 Indemnités d'uniformes		
761 Subsistance des hommes lors du recrutem.		
770 Acquisition du mobilier	770. Neumöblierungen in Thun, Fr. 21 900, und Delsberg Fr. 3500.	Nouveau mobilier à Thoun fr. 21 900, et à Delémont fr. 3500.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten durch die vorge-nannten Amtsstellen.	Frais en plus dans les offices précités.
830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und werden in die Abrechnung mit diesem einbezogen (Konto 357 1).	Ces recettes reviennent à la Confédération et sont englobées dans les dé-comptes avec cette dernière (Cpte 357 1).
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement		
350 Recettes provenant du service des automob.	313. Siehe Konto 860 1.	Cf. Cpte 860 1.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 1. Siehe Bemerkung bei Konto 310 und Ausgaben-Konto 860 2.	Voir observation sous Cpte 310 et dépenses sous Cpte 860 2.
2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
3 Prestations pour des accidents et maladie		
4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 4. Aus Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Provient des Cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
5 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Ausgabe zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211.	Dépense à charge de la «Réserve pour installations de magasins», VF 0211.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines PW und Umtausch von zwei VW = Fr. 31 000.	Achat d'une automobile et échange de deux voitures VW fr. 31 000.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 871 143		6 800 000		6 800 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	379 084		380 000		400 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	38 865		34 000		39 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 664		12 000		12 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 182		2 500		2 500	
1715 Kasernenverwaltung	289 652	467 013	317 004	438 518	312 350	445 212
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		355 613		337 518		344 212
357 Kostenrückerstattungen		76 903		100 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		34 495		1 000		1 000
612 Besoldungen	159 739		168 054		174 900	
704 Unterhalt der Gebäude	7 837		7 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	34 324		32 000		34 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 167		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	4 989		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 613		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	627		800		800	
800 Büroauslagen	84		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 357		2 000		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	75 811		95 000		82 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	99		200		200	
1720 Militärsteuerverwaltung	526 321	1 773 676	541 782	1 079 850	491 600	991 050
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 532 759		850 000		780 000
357 Kostenanteil des Bundes		236 923		226 000		210 000
358 Auferlegte Kosten		155		50		50
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		3 838		3 800		1 000
612 Besoldungen	232 546		245 282		258 100	
770 Anschaffung von Mobilien	1 926		2 000		2 000	
771 Unterhalt von Mobilien	161		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 283		1 300		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 018		13 000		18 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 198		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 069		14 000		6 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	371		500		500	
842 Rückerstattungen von Steuern	170 449		170 000		170 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	89 297		90 000		30 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

- 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement
- 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement
- 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

860 1. Siehe Konto 313; 1958 Minderkosten, Inventarabnahme um Franken 822 000.

860 2. Siehe Konten 310 und 357 1.

860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes ist abgezogen.

Cf. Cpte 313; en 1958, frais en moins, diminution de l'inventaire par fr. 822 000.

Cf. Cpte 310 et 357 1.

Mise en compte des montants nets. Les prestations de la Confédération sont déduites.

1715 Administration des casernes

- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 763 Nourriture des hommes aux arrêts
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

140. Inbegriffen zusätzliche Leistung des Bundes für Verzinsung der Erneuerungskosten für die Mannschaftszimmer in der Kaserne.

357. 1959 und 1960 höhere Rückerstattungen für die Offizierskaserne.

359. 1958 Vergütung Mobiliarversicherung Fr. 33 000.

Y compris prestation supplémentaire de la Confédération pour intérêts des frais de rénovation des chambres des hommes à la caserne.

En 1959 et 1960, remboursements, plus élevés pour la caserne des officiers.

En 1958, indemnité de fr. 33 000 versée par la Société suisse d'assurance du mobilier.

1720 Administration de la taxe militaire

- 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
- 357 Part de la Confédération aux frais
- 358 Frais prononcés
- 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales
- 612 Traitements
- 770 Acquisition du mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 842 Remboursement de taxes
- 843 Frais de taxation et de perception

244. { Die Konten enthalten neben den
357. { Eingängen aus Nachträgen und
Berichtigungen sowie den rück-
erstatteten, Steuern die Anteile
von zusammen 31% der 1961 für
das Jahr 1960 mutmaßlich be-
zogenen Militärsteuern.

Outre les rentrées provenant de suppléments et de rectifications ainsi que les taxes remboursées, les Cptes contiennent les parts d'un total de 31% des taxes militaires qui seront probablement perçues en 1961 pour l'année 1960.

800. Mehrkosten für Neudrucke des Veranlagungsmaterials.

810. Weniger Revisionen.

Frais en plus pour réimpression du matériel de taxation.

Moins de revisions.

842. Siehe Erklärung bei Konten 244/357. Nachträgliche Berichtigungen.

843. Die Provisionsanteile der Sektionschefs fallen geringer aus.

Voir explications s. Cptes 244/357. Rectifications subséquentes.

Les parts de commissions des chefs de section sont moins importantes.

Domänendirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Domänendirektion	1'728 772	1 782 237	519 168	901 260	618 175	933 860
1800 Liegenschaftsverwaltung	1 728 772	1 782 237	519 168	901 260	618 175	933 860
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		301 127		295 000		334 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		385 900		386 260		390 860
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		1 450		—		—
250 Gebühren		17 647		8 000		10 000
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		7 563		2 000		4 000
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		35 741		25 000		30 000
314 Verkauf von Rechten		185 978		180 000		160 000
316 Verkauf von Domänen		691 758		—		—
357 Rückerstattung von Kosten		4 670		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		400		—		—
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Domänen		100 000		—		—
469 Beiträge für eigene Rechnung		50 000		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	593		1 500		800	
612 Besoldungen	48 240		48 942		66 500	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	76 595		50 000		50 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 504		1 500		1 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	9 899		5 000		10 000	
744 Rüstlöhne	1 111		1 000		1 000	
747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren	122 384		95 000		105 000	
748 Ankauf von Rechten	—		—		—	
749 Ankauf von Domänen	1 214 662		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	11 607		6 876		67 150	
771 Unterhalt der Mobilien	254		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	92		—		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		500	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	353		200		82 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 085		2 000		2 500	
820 Mietzinse an Dritte	17 497		91 150		9 525	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 694		25 000		25 000	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	35 560		30 000		30 000	
893 1 Brandversicherungsprämien	154 974		155 000		160 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	3 977		5 200		5 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	683		500		500	

Direction des domaines

Bemerkungen — Observations

18 Direction des domaines

1800 Administration des domaines

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
- 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé
- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de la vente d'objets
- 311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez
- 314 Vente de droits
- 316 Vente de domaines
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 449 Subventions de communes pour le compte de l'Etat, domaines
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 744 Frais de façonnage
- 747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons
- 748 Acquisition de droits
- 749 Acquisition de domaines
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez
- 893 1 Primes de l'assurance immobilière
- 2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration

Die Domänen werden durch Neuschätzungen um Fr. 6 790 000 zunehmen, VA 013. Durch Schätzungsreduktionen werden sie vermutlich um Fr. 200 000 abnehmen, VA 053. Siehe auch die Bemerkungen am Schlusse von 1905.

130. Mehreinnahmen durch Zukauf und Neuerstellungen von Liegenschaften.

131. Dito.

250. Kanalisationseinkäufe.

311. Siehe Konto 860.

314. Betrifft Kies- und Sandausbeutungsrecht.

316. Können nicht veranschlagt werden.

357. Betrifft Liegenschaftsbetriebskosten.

449. 1958 betr. Gemeinde Hilterfingen.

469. 1958 betr. Uferschutzverband Thuner- und Brienersee.

740. Inbegriffen Kostenanteil an Güterzusammenlegung Marnins-Neuenstadt und Unterhalt Schloß Landshut. 1958 Fr. 12 800 zu Lasten einer Rückstellung.

747. 1958 vermehrte Zahlungen für Kanalisationseinkäufe.

749. Können nicht veranschlagt werden.

770. Enthält für Fr. 62 000 Generaleinrichtungskosten für das neue Verwaltungsgebäude in Thun (Vorhänge, Beleuchtungskörper usw.).

801. Fr. 82 000 für den Telephonautomaten des neuen Verwaltungsgebäudes in Thun.

820. Im Vergleich zum Budget 1959 fallen Fr. 80 000 weg, Baurechtszins für das neue Tierspital.

860. Siehe Konto 311.

893 1. Mehrkosten durch Erhöhung der Versicherungssummen.

Par suite de nouvelles estimations, les domaines présenteront une augmentation de fr. 6 790 000, VF 013. Par suite de réduction d'estimations, il surviendra une diminution probable de fr. 200 000, VF 053.

Cf. aussi observations à la fin du service 1905.

Recettes en plus par suite d'achats complémentaires et de nouvelles constructions d'immeubles.

Idem.

Droits de raccordement à des canalisations.

Cf. Cpte 860.

Concerne droit d'extraction de gravier et de sable.

Ces dépenses ne peuvent être supputées.

Concerne frais d'exploitation des immeubles.

En 1958, concerne la commune d'Hilterfingen.

En 1958, concerne l'Association pour la protection des rives des lacs de Thoune et Brienz.

Y compris part au remaniement parcellaire Marnins-La Neuveville et entretien du Château de Landshut. En 1958, fr. 12 800 à charge d'une provision.

En 1958, paiements plus nombreux pour droits de raccordement à des canalisations.

Ces dépenses ne peuvent pas être supputées.

Contient pour fr. 62 000 de dépenses concernant l'aménagement général du nouveau bâtiment administratif à Thoune (rideaux, corps d'éclairage, etc.).

Fr. 82 000 pour la centrale téléphonique du nouveau bâtiment administratif de Thoune.

Comparativement au budget de 1959, diminution de fr. 80 000 intérêts du droit de superficie du nouvel Hôpital vétérinaire.

Cf. Cpte 311.

Frais en plus par suite du relèvement des sommes assurées.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	52 676 539	213 759 374	53 247 168	204 042 603	62 514 869	239 141 014
1900 Sekretariat	1 606 271	10 674	1 670 273	5 400	1 397 383	5 800
310 Erlös aus Verkäufen		600		—		—
353 Erbloser Nachlaß		9 235		5 000		5 000
357 Kostenrückerstattungen		838		400		800
612 Besoldungen	104 129		110 290		112 100	
613 Kosten für Stellvertretungen	304		700		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	216		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 000		1 500		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	223		300		300	
790 Automobilbetrieb	790		433		433	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	467		650		650	
799 Verschiedene Sachausgaben	119		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 092		2 800		2 500	
801 1 PTT-Gebühren	273 918		282 000		280 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	460 438		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 226		3 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 217		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		500		500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 241		15 000		8 000	
832 Rechtskosten	559		1 000		1 000	
893 Sachversicherungsprämien	65 729		66 000		63 000	
894 Unvorhergesehenes	99 866		100 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 937		2 000		2 000	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000		22 000		22 000	
2 Dito, Ungarnhilfe	41 992		60 000		30 000	
944 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	—		500 000		500 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	507 800		493 500		262 800	
1905 Kantonsbuchhaltereie	19 548 988	18 881 961	21 342 007	17 658 823	22 376 500	18 206 250
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 125		1 125		1 125
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 065 837		1 058 193		1 050 544
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 706 371		2 708 780		2 725 034
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schifffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		32 695		35 320		56 320
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 000 000		2 000 000		2 500 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		1 500 000		2 000 000		2 000 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		33 805		31 480		28 823

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

- 310 Recettes provenant de ventes
- 353 Successions en déshérence
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 1 Taxes des PTT
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 894 Imprévu
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subventions de l'Etat, prévoyance
 - 2 Idem, aide à la Hongrie
- 944 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg.
- 945 Subventions de l'Etat, économie publique

801 2. 1958 Einrichtungskosten neue Telephonzentrale.

831. Betrifft Verwaltungsreform.

893. Die Einbruch- und Diebstahlversicherung wird nun bei der Dienststelle 1910 erfaßt.

894. Bestimmt für außerordentliche Vorkommnisse.

942 1. Schweiz. Europahilfe, Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe.

944. Zweite Hälfte des Beitrages an die Hyspa 1961. GRB 12. 11. 1957.

945. Fr. 2800 Anteil an Besoldung Sekretär Ausstellungshalle Bern. Fr. 150 000, 2. Teil 2. Rate von Franken 350 000 an Erhöhung des Aktienkapitals der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, von Fr. 1 Mio. Fr. 60 000 Beteiligung am Genossenschaftskapital der Baugenossenschaft Falbringen in Biel, Fr. 50 000 Beteiligung am Genossenschaftskapital der Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflgeanstalt Bellelay. Fr. 260 000 werden aktiviert, VA 0100.

En 1958, frais d'aménagement de la nouvelle centrale téléphonique.

Concerne réforme administrative.

L'assurance contre le vol avec effraction et l'assurance-vol sont à présent comptabilisées au Service 1910.

Destiné à des événements extraordinaires.

Aide suisse à l'Europe, Croix-Rouge et Aide aux réfugiés.

Deuxième moitié de la subvention à la Hyspa 1961; AGC 12. 11. 1957.

Fr. 2800, part au traitement du secrétaire de la Halle des expositions à Berne. Fr. 150 000, deuxième partie du deuxième terme de fr. 350 000 de la participation à l'augmentation du capital-actions (fr. 1 Mio) de la Sté pour l'encouragement de la construction de nouvelles habitations pour les fonctionnaires des administrations publiques. Fr. 60 000 participation au capital de la Sté coopérative de construction Falbringen, à Bienne. Fr. 50 000 participation au capital de la Sté coopérative de construction en faveur du personnel de la Maison de santé de Bellelay. Fr. 260 000 sont activés, VF 0100.

1905 Contrôle cantonal des finances

- 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines
- 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer
- 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs
- 103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
- 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale
- 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
- 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation

1905

101. Mindereinnahmen durch Kapitalrückzahlungen BLS und BOB.

102. Mehrerträge durch erhöhte Beteiligungen (Wohnbau AG, Maison Atlantic S.A., Biel).

103. Mehrertrag aus höherer Beteiligung bei der «Swissair».

110. Das Dotationskapital soll um Fr. 10 Mio auf Fr. 50 Mio erhöht werden. Fr. 500 000 werden zusätzlich zur Abtragung auf dem Schuldschein verwendet. Siehe Konto 531.

111. Das Dotationskapital wird ab 1. 1. 1960 um Fr. 10 Mio erhöht auf Fr. 40 Mio.

112. Anteile des Bundes bei Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359.

1905

Recette en moins par suite de remboursements de capitaux par le BLS et le BOB.

Rendements en plus par suite de l'augmentation des participations (Wohnbau AG, Maison Atlantic S.A., Bienne).

Rendement en plus par suite de l'augmentation de la participation à la Swissair.

Le capital de dotation doit être augmenté par fr. 10 mio à fr. 50 mio. Fr. 500 000 seront affectés complémentirement à l'amortissement de la cédule. Cf. Cpte 531.

Le capital de dotation sera augmenté dès le 1. 1. 1960 par fr. 10 mio à fr. 40 mio.

Parts de la Confédération s. Cpte 515. Remboursements de capitaux s. Cpte 359.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhaltereie (Fortsetzung)						
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		56 377		57 820		47 000
121 Verzugszinse		332 543		350 000		340 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermög.		1 101 697		1 116 400		1 064 670
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		5 354 849		4 100 000		4 600 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 741 051		1 744 051		1 348 080
248 Anteile an eidg. Bußen		12 616		30 000		10 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		1 048 285		1 040 000		1 050 000
2 Administrativbußen		3 039		3 500		3 500
271 Erlös aus Konfiskationen		16 362		2 500		2 500
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		600 000		500 000		600 000
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554		641 554		641 554
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		3 430		3 500		3 500
359 Sonstige Einnahmen		630 318		234 600		133 600
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	8 588 259		9 884 493		10 229 883	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	23 012		25 000		25 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	2 096 422		3 076 750		3 588 000	
514 Zinsvergütung auf Steuern	684 783		500 000		400 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	95 955		103 000		96 000	
530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden	3 432 000		3 552 000		3 673 000	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	1 000		5 000		2 000	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	462 107		168 000		65 000	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	3 552 276		3 555 844		3 868 610	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	47 669		47 000		47 000	
541 Anleihenskosten	208 358		8 000		10 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 003		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	83 514		138 130		83 844	
612 Besoldungen	159 944		163 690		174 613	
770 Anschaffung von Mobilien	1 262		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 142		1 200		1 400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	67		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 969		10 000		7 000	
801 PTT-Gebühren	41 072		41 000		41 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 639		1 600		900	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	24 538		25 000		25 000	
845 Verleideranteile	16 909		13 000		15 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	80		200		150	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

- 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts
- 121 Intérêts moratoires
- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée
- 245 Part au produit du timbre fédéral
- 247 Part au produit du monopole de l'alcool
- 248 Part aux amendes fédérales
- 270 1 Amendes judiciaires et indemnités
- 2 Amendes administratives
- 271 Produit des confiscations
- 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale
- 357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière etc.
- 359 Autres recettes
- 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
- 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
- 513 Intérêts passifs des comptes-courants
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes
- 530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
- 2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup
- 3 Autres amortissements de capitaux
- 531 Amortissement de la cédula à la Banque cantonale par l'Etat
- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
- 543 Droits de timbre sur les coupons
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
- 845 Parts revenant aux dénonciateurs
- 899 Autres frais d'administration

120. Lehrmittelverlag, Juragewässer-korrektion usw. Die Sporttoto-Darlehen sind abgetragen. Für die Führung von Kontokorrentkonten werden verschiedene Zweckfonds mit Franken 57 000 Sollzinsen belastet, VA 020.

121. Auf Steuern.

122. Durch die Hypothekarkasse den Zweckfonds vergütete Zinse. Zinsfuß 3¼%. 1959 Abnahme des Vermögens. Inbegriffen sind die Zinse des Gemeindeunterstützungsfonds und des Tbc- und Poliofonds für die Clinique Manufacture. Der Gesamtbetrag wird den Fonds gutgeschrieben, VA 070.

245. Das neue eidg. Finanzgesetz wird nicht den für 1959 vorgesehenen Ausfall bringen.

247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.10 (gutes Ertragsjahr 1958) = Fr. 1 684 080. Fr. 336 000 werden drei Direktionen direkt gutgeschrieben (Fr. 310 000 Fürsorge, Fr. 13 000 Erziehung, Fr. 13 000 Polizei).

270 1. Fr. 47 500 nicht erhältliche Forderungen werden abzuschreiben sein. VA 060.

300. Der Betrag wird zusätzlich zur Schuldscheinabtragung verwendet, siehe Konto 531.

359. Rückzahlungen von Gemeinden an die Wohnbaurdarlehen von Bund und Kanton Fr. 125 000, Verein Pergola Fr. 3000, Historisches Museum Fr. 600. Abnahme der Debitoren, VA 0500. Fr. 45 000 verjährte Titel und Coupons werden abzuschreiben sein, VA 0101. Einlage in Reserve, VA 711. Siehe Konto 530 3.

500. Anleihen Fr. 9 998 493, Schuldschein Fr. 231 390.

513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Großbanken Basel und Bern, Inselhypotheken, vorübergehend größere Darlehensgeber, Notvorräte usw. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 4000 gutzuschreiben sein, VA 070.

Der Reserve «Anorgan. Laboratorium» werden Fr. 30 und der Krisenreserve des Arbeitsamtes Fr. 99 845 an Zinsen zu vergüten sein, VA 0711.

514. 1958 a. o. Belastung durch verspätete Taxationen. Es wird mit kleineren Eingängen und weniger Verspätung gerechnet.

515. Zinsanteile Bund aus Konto 112. Fr. 12 955, Skonti auf Holzverkäufen Fr. 83 045.

530 1. Die Anleihenskonten nehmen um diesen Betrag ab, VA 031.

530 2. Ausgabe zu Lasten des Kontos «Verschiedene Reservestellungen», VA 0211.

Librairie de l'Etat, Correction des eaux du Jura, etc. Les prêts du Sporttoto sont remboursés. Pour la tenue de comptes-courants, il sera mis à charge de divers Fonds à destination déterminée une somme de fr. 57 000 pour intérêts, VF 020.

121. Sur impôts.

122. Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire au Fonds de la fortune de l'Etat à destination déterminée. Taux d'intérêt 3¼%. En 1959, diminution de cette fortune. Sont en outre compris ici les intérêts du «Fonds de secours aux communes» et du «Fonds de la Tbc et de la polio» pour la Clinique Manufacture. Le montant total est bonifié aux Fonds, VF 070.

Le nouveau régime financier fédéral ne produira pas la diminution prévue pour 1959.

Calculé sur la base d'une quote personnelle de fr. 2.10 (1958 année de rendement favorable) = fr. 1 684 080. Fr. 336 000 sont bonifiés directement à trois Directions (œuvres sociales fr. 310 000, Instruction publique fr. 13 000, Police fr. 13 000).

Elimination de fr. 47 500 représentant des créances irrécouvrables, VF 060.

Le montant sera affecté complémentairement à l'amortissement de la cédula, cf. Cpte 531.

Remboursements de communes sur les prêts de la Confédération et du canton pour la construction d'habitations = fr. 125 000, de la Sté Pergola à Berne fr. 3000, du Musée historique fr. 600. Diminution des débiteurs, VF 0500. Fr. 45 000 de titres et coupons périmés devront être éliminés, VF 0101. Bonification à un compte de réserve, VF 0711. Cf. Cpte 530 3.

Emprunts fr. 9 998 493, cédula francs 231 390.

Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Caisse d'assurance des instituteurs, EAI, grandes banques de Bâle et de Berne, hypothèques de l'Hôpital de l'île, grands bailleurs de fonds temporaires, réserves de secours, etc. Pour intérêts de comptes-courants, il sera bonifié à divers Fonds de la fortune à destination déterminée un montant de fr. 4000, VF 070.

Il sera bonifié pour intérêts fr. 30 à la réserve «Laboratoire anorganique» et fr. 99 845 à la «Réserve de crise de l'Office du travail», VF 0711.

En 1958, charge extraordinaire par suite de taxation tardive. On s'attend à des rentrées moins importantes et à moins de retard.

Parts d'intérêts de la Confédération s. Cpte 112 = fr. 12 955; escompte sur ventes de bois fr. 83 045.

Les comptes des emprunts diminuent de ce montant, VF 031.

Dépense à charge du Cpte «Diverses mises en réserve», VF 0211.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	189 578	2 521	191 904	1 500	181 900	1 500
310 Erlös aus Drucksachen		2 521		1 500		1 500
612 Besoldungen	168 293		168 254		157 750	
770 Anschaffung von Mobilien	1 125		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	447		700		700	
797 Bücher und Zeitungen	119		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 106		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	135		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 351		7 500		8 000	
1915 Personalamt	663 569	289 297	687 124	285 000	732 650	297 000
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		183 985		185 000		190 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		98 489		100 000		105 000
3 Diverse Kostenrückerstattungen		6 314		—		2 000
359 Sonstige Einnahmen		508		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	1 807		2 200		2 200	
612 Besoldungen	154 717		155 964		173 400	
640 Krankenversicherung	308 485		320 000		330 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	134 792		132 000		144 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	20 718		20 000		20 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		350		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	1 987		2 500		2 500	
754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	6 603		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 415		10 900		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 272		1 800		1 800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	104		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	230		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 685		11 350		15 000	
801 PTT-Gebühren	68		25		50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	543		850		850	
820 Mietzinse	6 111		6 185		16 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 581		3 100		3 950	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 987		3 000		3 000	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	5 454		6 500		6 000	
1920 Versicherungskasse	9 372 499	254 968	8 813 505	210 000	15 609 300	261 000
310 Erlös aus Drucksachen		31		—		—
359 Sonstige Einnahmen		39 511		—		40 000
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		84 111		85 000		85 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		3 617		4 000		4 000

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1915 Office du personnel

- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
- 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
- 3 Div. remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
- 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
- 655 Frais en vue du développ. prof. du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 359 Autres recettes
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance

1905

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten Fr. 65 000, VA 0101. Abnahme der Kreditoren. Siehe Konto 359.

531. Ordentl. Abtragung 1960 = Franken 2 768 610. Zusätzliche Abtragung als Gegenstück zur Mehrverzinsung bei Konto 110 = Fr. 500 000 und zur Ablieferung aus Reinertrag, Konto 300, = Fr. 600 000. Abnahme des Schuldscheinkontos um Fr. 3 868 610, VA 032. Siehe auch Konto 500.

541. Zur Hauptsache Kotierungsgebühren.

543. Der Budgetbetrag 1959 basiert noch auf der Abgabe von 5%.

800. Es wird mit geringeren Formular-druckkosten gerechnet.

Die im Vorjahresvoranschlag vorgesehene Abschreibung der auf Sonderrechnung übertragenen Posten um $\frac{1}{20}$ wird im Hinblick auf die im Finanzbericht 1959 vorgesehene massivere Abschreibung der Sonderrechnung um einen Steuerzehntel (siehe Kopf der Dienststelle 1945) fallen gelassen.

Für die Zentral- und Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 905 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 1 103 000 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Fr. 500 000 gerechnet, VA 014.

An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 397 000 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Fr. 1 176 000 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften um Fr. 200 000 abnehmen, VA 054.

1915

357 1. { Erhöhung der beitragspflichtigen Besoldungen durch An-

357 2. { stellungen, Beförderungen und Alterszulagen.

357 3. Rückerstattungen von Heilungskosten bei Unfällen. Gutschrift des Betrages an Unfallfonds, VA 070.

640. Siehe Konto 357 1.

641 1. Siehe Konto 357 2.

641 2. Ausgabe zu Lasten des staatl. Unfallfonds, VA 020.

657. Dito, VA 020.

754. Dito, VA 020.

800. Vermehrte Kosten für Lochkartenmaterial.

820. Neues Domizil, erhöhter Mietzins.

822. Dito, die Kosten der Versicherungskasse und der Ausgleichskasse sind inbegriffen.

893. Ausgabe zu Lasten des staatl. Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020.

1905

A la Confédération sur prêts pour construction d'habitations fr. 65 000, VF 0101. Diminution des créditeurs. Cf. Cpte 359.

Amortissement ordinaire 1960 = fr. 2 768 610. Amortissement complémentaire correspondant à l'augmentation de l'intérêt s. Cpte 110 = francs 500 000 et à la bonification comme part au bénéfice net (Cpte 300) = fr. 600 000. Le «Compte de la cédule» diminuera par fr. 3 868 610, VF 032. Cf aussi Cpte 500.

Principalement taxes d'admission à la Bourse.

Le montant du Budget 1959 se base encore sur le droit de 5%.

On s'attend à moins de frais d'impression de formulaires.

L'amortissement d'un vingtième, prévu au budget de l'an dernier, des postes reportés s. Cpte spécial, tombe, eu égard à l'amortissement plus massif du Compte spécial prévu dans le rapport financier 1959, soit de l'impôt additionnel de $\frac{1}{10}$ (cf. observation en tête du Service 1945).

Pour l'administration centrale et des districts, il est prévu une augmentation de la valeur du mobilier et des ustensiles de fr. 1 905 000. Pour les établissements de l'Etat, l'augmentation sera de fr. 1 103 000, VF 011. Pour les deux groupes, il est en outre prévu une augmentation des provisions de marchandises de fr. 500 000, VF 014. Pour amortissements sur mobilier et ustensiles, il est prévu: fr. 1 397 000 pour l'administration centrale et des districts, et fr. 1 176 000 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Les provisions de marchandises diminueront probablement de fr. 200 000, VF 054.

1915

Relèvement des traitements soumis à contribution par suite d'engagements, de promotions et d'allocations d'ancienneté.

Remboursements de frais de guérison en cas d'accident. Bonification du montant au «Fonds cantonal des accidents», VF 070.

Cf. Cpte 357 1.

Idem, 357, 2.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Idem, VF 020.

Frais plus importants pour cartes perforées.

Nouveau domicile, loyer plus élevé.

Idem. Les frais de la Caisse d'assurance et de la Caisse de compensation sont compris.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Versicherungskasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		86 548		85 000		90 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		39 147		34 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	10 549		10 500		10 500	
612 Besoldungen	64 404		64 505		59 900	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 088 019		1 070 000		980 000	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	886 920		750 000		950 000	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	7 243 483		6 886 100		13 524 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		3 000		500	
771 Unterhalt der Mobilien	363		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	62		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 073		7 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	59		800		300	
820 Mietzinse	—		—		6 500	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 758		2 000		2 000	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	17 727		18 000		18 000	
832 Rechtskosten	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	150		400		400	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	52 927		—		50 000	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 762 715	425 743	1 825 955	405 000	2 274 736	430 000
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		55 224		55 000		57 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		31 801		30 000		33 000
3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer		338 716		320 000		340 000
612 Besoldungen	22 546		21 755		44 036	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 737 980		1 800 000		2 220 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 000		500	
771 Unterhalt der Mobilien	313		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 874		2 500		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
820 Mietzins	—		—		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1930 Statistisches Büro	178 905	9 521	187 005	3 700	196 300	4 900
310 Erlös aus Drucksachen und Material		—		—		1 200
357 Kostenrückerstattungen		—		200		200
359 Verschiedene Einnahmen		4 817		3 500		3 500
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		4 704		—		—
612 Besoldungen	128 843		135 405		142 600	
770 Anschaffung von Mobilien	1 968		3 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	735		800		800	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

- 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
 2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
 3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués
 612 Traitements
 631 1 Allocations de rencherissement au personnel de l'Etat retraité
 2 Allocation de rencherissement suppl. au personnel de l'Etat retraité
 642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 2 Honoraires des médecins de confiance, etc.
 832 Frais judiciaires
 899 Autres frais d'administration
 942 Subventions de l'Etat, prévoyance

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

- 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
 2 Remboursement des contributions d'employeurs
 3 Allocations pour perte de gain et alloc. fam. aux travailleurs agricoles
 612 Traitements
 645 Contribution d'employeur
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyer
 899 Autres frais d'administration

1930 Bureau de statistique

- 310 Vente d'imprimerie et de matériel
 357 Remboursement de frais
 359 Recettes diverses
 425 Subvention fédérale pour le compte de tiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier

1920

359. Betrifft die Darlehensrückzahlungen. Der Betrag wird über VA 0500 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) gutgeschrieben. Siehe auch Konto 942.

403. Beiträge für das Kriegskommissariat.

463 1. Auch bei den angeschlossenen Betrieben wird mit Besoldungserhöhungen gerechnet.

631 1. Abnahme der Bezüger.

631 2. Zunahme der neuen Rentenbezüger.

642. Im Zusammenhang mit der Besoldungsrevision 1960 werden von der einmaligen Einkaufssumme von Fr. 5 800 000, Fr. 2 140 000 zur Abschreibung in spätern Jahren auf die Sonderrechnung übertragen, VA 0100.

820. Neues Domizil.

942. Auszahlung von neuen Darlehen. Der Betrag wird über VA 0100 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) belastet. Siehe auch Konto 359.

645. Neu inbegriffen Fr. 360 000 = 0,4% Leistungen für die Invalidenversicherung.

820. Neues Domizil.

1920

Concerne les remboursements de prêts. Le montant est bonifié par les VF 0500 aux Cptes du bilan (Fonds de secours). Cf. aussi Cpte 942.

Subvention pour le Commissariat des guerres.

On s'attend aussi à des augmentations de traitements dans les entreprises affiliées.

Diminution du nombre des bénéficiaires.

Augmentation du nombre des nouveau bénéficiaires de rentes.

En relation avec la revision des traitements de 1960, une part de francs 2 140 000 du montant unique de rachat de fr. 5 800 000, est passée par le Cpt spécial pour amortissement dans les années ultérieures, VF 0100.

Nouveau domicile.

Versement de nouveaux prêts. Le montant est mis à la charge des Cptes du bilan (Fonds de secours), par les VF 0100. Cf. aussi Cpte 359.

Nouveau, y compris fr. 360 000 = 0,4 % prestations pour l'assurance-invalidité.

Nouveau domicile.

770. Fr. 4000 Ankauf einer neuen Rechenmaschine. Fr. 7000 Einrichtungskosten für neue Büroräumlichkeiten im Polizei-Verwaltungsgebäude.

Fr. 4000 pour l'acquisition d'une nouvelle machine à calculer. Fr. 7000 pour l'aménagement de nouveaux bureaux dans le bâtiment administratif de la police.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1930 Statistisches Büro (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	516		900		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	191		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 025		23 000		23 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 775		3 000		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	436		600		600	
820 Mietzinse	10 500		10 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 523		3 500		5 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	5 600		6 500		11 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	85		100		100	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	4 704		—		—	
1935 Salzhandlung	1 955 664	3 356 649	2 046 587	3 311 800	2 048 460	3 387 000
130 Mietzinse		1 300		1 300		1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten		240		200		200
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 208 384		3 170 000		3 240 000
266 Verschiedene Einnahmen		146 412		140 000		146 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		313		300		300
612 Besoldungen	51 446		58 480		62 000	
641 Unfallversicherung	792		700		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	233		1 500		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	515		2 047		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	667		500		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	50		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 837		1 700		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	120 887		130 000		125 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	602		1 000		600	
820 Mietzinse	9 379		9 260		9 060	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 161		1 100		1 100	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	19 311		15 000		20 000	
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 170 265		1 200 000		1 200 000	
861 Salzauswägerprovisionen	361 446		400 000		405 000	
862 Verpackungen	217 051		225 000		220 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15		100		100	
1940 Stempelverwaltung	411 718	3 298 642	409 385	3 250 000	412 150	3 270 000
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 779 597		1 800 000		1 780 000
2 Stempelpapier		209 437		200 000		180 000
3 Spielkartenstempel		81 392		80 000		80 000
232 Billettsteuer		1 228 216		1 170 000		1 230 000
612 Besoldungen	37 695		37 535		36 300	
770 Anschaffung von Mobilien	—		500		500	
771 Unterhalt der Maschinen	157		300		300	
797 Zeitschriften	20		50		50	
800 Büroauslagen	2 966		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	3 621		4 000		4 000	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	245 643		234 000		246 000	
844 Stempelprovisionen	92 281		100 000		92 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	29 332		30 000		30 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1930 Bureau de statistique (suite)

797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et reliure	800. Vermehrte Publikationen des Amtes.	Publications plus nombreuses du Bureau.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Minderkosten, Anschluß an Zentrale.	Frais en moins, raccordement à la centrale téléphonique.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehr Räume als früher.	Locaux plus nombreux que précédemment.
830 Indemnités pour prestations spéciales	830. Volkszählung Fr. 7000, Auslagen für eidg. Anbauerhebung 1960 Fr. 4000.	Recensement de la population francs 7000, dépenses pour le recensement fédéral des cultures en 1960 fr. 4000.
899 Autres frais d'administration		
905 Subvention fédérale pour le compte de tiers		

1935 Régie des sels

130 Loyers		
250 Emoluments de patentes de débitants	263. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
263 Produit de la vente des sels		
266 Recettes diverses	266. Rückvergütung der Rheinsalinen aus Sommerverkäufen Fr. 80 000, Vergütung für leere Säcke Fr. 66 000.	Ristourne des Salines du Rhin pour les ventes d'été fr. 80 000, bonification pour des sacs vides fr. 66 000.
357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
860 Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Siehe Konto 263.	Cf. Cpte 263.
861 Provisions des débitants	861. Erhöhung der Provision auf dem Koch- und Nitratsalz von 15% auf 18% ab 1. 9. 1958.	Relèvement dès le 1. 9. 1958 de 15% à 18% de la provision pour sel de cuisine et de potasse.
862 Matériel d'emballage	862. Inkl. Vergütungen an Salzauswäger für zurückgegebene Säcke.	Y compris indemnités aux débitants pour sacs vides.
899 Autres frais d'administration		

1940 Administration du timbre

231 Droits de timbre:		
1 Timbres mobiles		
2 Papier timbré		
3 Timbre des cartes à jouer	231 2. Es wird mit einem Rückgang dieser Verkäufe gerechnet.	On s'attend à une diminution de ces ventes.
232 Taxe des billets	232. Die Gemeindeanteile sind bei Konto 842 erfaßt. Der Billetsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4 von Fr. 1 187 552.	Les parts des communes figurent sous Cpte 842. Le rendement de la taxe des billets couvre partiellement les dépenses de fr. 1 187 552 affectées aux beaux-arts et aux sciences, Cpte 2000 941 4.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien des machines		
797 Revues		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT		
842 Parts des communes aux taxes des billets	842. Siehe Konto 232.	Cf. Cpte 232.
844 Provisions aux acheteurs de timbres		
860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré		

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	15 869 658	187 225 540	14 941 640	178 907 760	16 106 165	213 273 063
<i>200—221 Direkte Steuern</i>		<i>157 701 312</i>		<i>159 125 000</i>		<i>190 965 000</i>
<i>230—242 Andere Steuern</i>		<i>26 697 459</i>		<i>17 000 200</i>		<i>19 500 100</i>
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		103 560 435		105 000 000		127 600 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		20 250 147		20 000 000		23 100 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		2 758 902		2 600 000		3 190 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		1 182 619		1 200 000		1 320 000
204 Vermögensgewinnsteuer		5 493 572		6 300 000		6 930 000
205 Holdingsteuer		50 836		50 000		50 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		15 825 047		16 000 000		18 920 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		5 275 765		5 300 000		6 600 000
212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossenschaften		1 137 084		1 150 000		1 430 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		899 828		900 000		1 100 000
220 Nach- und Strafsteuern		1 244 460		600 000		700 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		22 611		25 000		25 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		9 343 320		7 000 000		7 000 000
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		17 354 022		10 000 000		12 500 000
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		26		100		100
242 Anteil am eidg. Wehropfer		90		100		—
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		—		70 000		—
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		14 367		10 000		14 000
270 Steuerbußen		12 185		90 000		13 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		9 486		35 000		9 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 211		6 060		6 363
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		39 300		20 000		20 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		31 219		40 000		30 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		1 117		300		1 000
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		64		200		100
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		9 311		9 000		12 000
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 653		2 000		2 500
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		2 700 850		2 500 000		2 700 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	25 070		67 500		30 000	
612 Besoldungen	4 738 176		4 854 100		5 040 000	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtlichen Bewertung	831		1 000		1 210	
770 Anschaffung von Mobilien	67 292		70 000		140 500	
771 Unterhalt der Mobilien	24 739		25 000		27 700	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 708		5 700		5 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts

200—221 *Impôts directs*230—242 *Autres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques

201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.

202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives

203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales

204 Impôt sur les gains de fortune

205 Impôt des sociétés Holding

210 Impôt sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.

212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives

213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales

220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée d'impôts éliminés

230 Taxe des successions et donations

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale

242 Part au sacrifice de défense nationale

250 1 Emoluments des caisses de compensation

2 Emoluments de la Section des impôts communaux

270 Amendes fiscales

310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.

354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges

357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle

2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions

3 Remboursements de taxes des PTT

4 Remboursements de frais de déplacement

5 Remboursement de frais, divers

359 Recettes administratives diverses

445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2,2 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziffer 8, und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.

Der veranschlagte Zusatzsteuerertrag von $\frac{1}{10}$ beträgt Fr. 8 680 000. In der Höhe dieses Betrages sind Abschreibungen auf der Sonderrechnung vorzunehmen. Die bisher auf den Aktivkonten Montana und Lehrerversicherungskasse vorgenommenen Abschreibungen von Fr. 430 000 bzw. Fr. 1 500 000 (1 Mio) sind im vorgenannten Betrag inbegriffen. Diese beiden Abschreibungen werden, da in Beschlüssen und Dekreten vorgesehen, wie bisher direkt auf den Aktivkonten vorgenommen, VA 060. Für die Abschreibungen der übrigen Sonderrechnungspositionen verbleiben somit Fr. 6 750 000. Dieser Betrag wird als indirekter Wertberichtigungsposten in den Passiven der Bilanz verbucht, VA 060.

Die bis zur Erstellung des Voranschlages durchgeführten Taxationsvorarbeiten erlaubten, fast bei allen Konten der direkten Steuern Zuschläge von im Gesamtdurchschnitt 10% auf den Veranlagungen 1958 vorzunehmen.

Eine Kommentierung der einzelnen Zahlen ist noch nicht möglich.

Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 450 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt; dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501.

200. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1 200 000 gerechnet, VA 060.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind bei Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20%) bei Konto 842 2 erfaßt. 1958 einige außerordentliche Fälle.

240 1. Höhere Taxationsbeträge. Weiteres Ansteigen des Volkseinkommens. Der Ausfall wird nicht das ursprünglich vorgesehene Ausmaß erreichen.

250 1. Zweijähriger Bezug. Fr. 62 000, Anteil des Jahres 1960 werden über ein Debitorenkonto, VA 0100, in Rechnung gestellt.

357 1. Die a. o. Berichtigungen nehmen ab.

357 5. Entschädigung KWO. Vergütungen für Militärpatienten.

Quotité de l'impôt 2,2 selon art. 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944 ainsi que selon art. 26 ch. 8 et art. 91 al. 3 de la Constitution cantonale.

Le rendement supputé de l'impôt additionnel de $\frac{1}{10}$ s'élève à fr. 8 680 000. Il y a lieu de procéder à des amortissements d'un même montant sur le Compte spécial. Les amortissements intervenus jusqu'à présent sur les comptes de l'actif «Montana» et «Caisse d'assurance des instituteurs» pour un montant de fr. 430 000, resp. fr. 1 500 000 (1 mio), sont compris dans le montant précité. Etant prévus dans des arrêtés et décrets, ces deux amortissements interviennent, comme jusqu'ici, directement sur les comptes de l'actif, VF 060. Il reste donc fr. 6 750 000 pour les amortissements des autres positions du Compte spécial. Ce montant est comptabilisé comme amortissement indirect par les comptes de réévaluations au passif du bilan, VF 060.

Les travaux préparatoires de taxation exécutés jusqu'à l'établissement du budget ont permis, presque pour tous les comptes des impôts directs, de procéder à des augmentations de 10% en moyenne sur les taxations de 1958.

Il n'est pas encore possible de commenter les divers chiffres.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, il sera bonifié au fonds «Réserves pour création d'occasion de travail de l'économie privée» un montant de fr. 450 000. Ce fonds figure parmi les créateurs du bilan de l'Etat, VF 0501.

Les corrections de taxation découlant de jugements et les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à fr. 1 200 000, VF 060.

Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation figurent s. Cpte 842 1, et les versements des parts communales (20%) s. Cpte 842 2. En 1958, quelques cas extraordinaires.

Montants de taxation plus élevés. Nouvelle hausse du revenu national. Le déchet n'atteindra pas le volume prévu.

Perception bisannuelle. Fr. 62 000 représentant la part de l'année 1960 sont comptabilisés par un compte débiteur, VF 0100.

Les rectifications extraordinaires diminuent.

Indemnité «Forces motrices Oberhasli». Bonifications pour patients militaires.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	2 846		2 500		2 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	322 911		355 000		330 000	
801 PTT-Gebühren	46 917		40 000		41 300	
10 Taggelder und Reiseauslagen	151 591		125 000		155 000	
820 Mietzinse	96 094		96 840		114 655	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	98 231		95 000		98 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 047		2 000		2 000	
2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	128 407		80 000		80 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		1 000	
832 Rechtskosten	15 334		13 000		16 000	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	524 441		500 000		500 000	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 763 680		1 400 000		1 400 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	92 465		80 000		80 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	90 634		105 000		100 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 163 793		2 700 000		3 220 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	586		1 000		1 000	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	15 317		12 000		14 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	4 413 450		4 200 000		4 600 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	80 090		110 000		100 000	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	—		—		6 000	
1950 Amtsschaffnereien	1 116 968	3 853	1 131 783	3 620	1 179 325	3 701
354 Naturalienrückerstattungen		1 660		1 620		1 701
357 Kostenrückerstattungen		515		500		500
359 Verschiedene Einnahmen		1 677		1 500		1 500
612 Besoldungen	912 255		908 583		912 900	
770 Anschaffung von Mobilien	36 164		45 000		72 300	
771 Unterhalt der Mobilien	5 816		5 500		7 000	
797 Zeitschriften	764		1 000		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	280		500		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 842		28 000		27 000	
801 PTT-Gebühren	77 694		61 400		78 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 019		1 500		1 200	
820 Mietzinse	29 600		52 100		51 625	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 224		28 000		28 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	306		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 842 1 Remboursement de taxes des successions
- 2 Parts des communes à la taxe des successions
- 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
- 843 Frais de taxation et de perception
- 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts
- 899 Autres frais d'administration
- 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle
- 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
- 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière
- 947 Services des comptabilités agricoles

1950 Recettes de district

- 354 Remboursement pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1945

445. Diese Beiträge werden wie folgt überwiesen: Hauptfonds (FAF) = Fr. 2 484 000, Sonderfonds = Franken 81 000, Gemeindeunterstützungsfonds = Fr. 135 000, VA 070. Der Staatsanteil bestehend aus den Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse, sowie der Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden pro 1960 wird mit Fr. 1 947 000 berechnet. Überweisung an Hauptfonds mit Fr. 1 791 240, Sonderfonds mit Fr. 58 410 und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 97 350 (siehe Konto 2600 935), VA 070. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

770. Übliche Anschaffungen Fr. 65 000; Spezialkredit für Möblierung der Büros im Waaghaus Thun Franken 75 500.

771. Mehrkosten durch Amtstelle Waaghaus Thun.

801. Dito.

820. Dito.

830 2. Die Rechnung 1958 enthält Kosten des Jahres 1957.

842 1. Siehe Konto 230. Betrifft zur Hauptsache Handänderungsgebühren.

842 2. Siehe Konto 230. Anteile 20%.

843. 1958 weniger Betreibungs- und Inventarisierungskosten.

844. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1960 von Fr. 1 100 000 ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an die FAF und den GUF inbegriffen. Siehe auch Konto 445.

Die Rechnung des Jahres 1958 enthält Mehrbelastungen aus dem Vorjahr, so daß die im Hinblick auf die Steuerzunahme zu entrichtenden Mehrprovisionen nicht vollständig zum Ausdruck kommen.

935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 für Verwaltungskosten zu Lasten des Hauptfonds FAF, VA 020. Siehe auch Konto 445.

935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

947. Fortführung der Kurse. Bisher figurierte die Ausgabe unter Konto 1900 894.

Die Konten der eidg. Steuern werden im Verlaufe des Jahres brutto, das heißt für Bund und Kanton zusammengeführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung der Anteile mit nachheriger Rückbuchung im neuen Jahre. Für 1959 werden den Kreditoren über VA 0501 im Jahre 1960 Fr. 500 000 gutgeschrieben. Per Ende 1960 werden ihnen über VA 0101 Fr. 850 000 wiederum belastet.

1945

Ces subsides sont répartis comme suit: Fonds principal fr. 2 484 000, Fonds spécial fr. 81 000. Fonds de secours aux communes fr. 135 000, VF 070.

La part de l'Etat se composant des impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire ainsi que de la différence sur les provisions provenant des décomptes avec les communes pour 1960 est supputée à fr. 1 947 000. Report sur le Fonds principal fr. 1 791 240, sur le Fonds spécial fr. 58 410 et sur le Fonds de secours aux communes fr. 97 350 (cf. Cpte 2600 935), VF 070. La bonification de l'intérêt à ces fonds intervient par le Cpte 1905 122.

Acquisitions usuelles fr. 65 000; crédit spécial pour mobilier des bureaux du Waaghaus, Thoune, fr. 75 500.

Frais en plus causés par l'office du Waaghaus, Thoune.

Idem.

Idem.

Le Cpte 1958 porte des frais de l'année 1957.

Cf. Cpte 230. Il s'agit surtout de droits de mutation.

Cf. Cpte 230. Parts 20%.

En 1958, moins de frais de poursuites et d'inventaires.

Une différence de provision pour 1960 supputée à fr. 1 100 000 est comprise dans la contribution de l'Etat en faveur des Fonds de compensation et du Fonds de secours aux communes. Cf. aussi Cpte 445.

Le Compte de 1958 contient des charges en plus provenant de l'année précédente, de sorte que les provisions en plus à verser, en considération de l'augmentation des impôts, n'apparaissent pas complètement.

Cette dépense, plus fr. 50 000 pour contribution aux frais d'administration sont à la charge du Fonds principal, VF 020. Cf. aussi Cpte 445.

Dépense à charge du Fonds spécial, VF 020. Cf. Cpte 445.

Continuation des cours. Jusqu'à présent, la dépense figurait s. Cpte 1900 894.

Les comptes des impôts fédéraux sont tenus dans le courant de l'année de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Il est alors procédé à une séparation, suivie d'une extourne au début de l'année nouvelle. Pour 1959, il sera bonifié aux créditeurs, en 1960, fr. 500 000 VF 0501. A fin 1960, il sera à nouveau mis à charge de ceux-ci fr. 850 000, VF 0101.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	76 545 110	5 094 520	77 797 638	4 831 621	86 205 174	5 131 138
2000/02 Sekretariat	58 641 596	1 593 699	59 760 534	1 506 451	64 379 282	1 518 751
2000 Verwaltung	12 706 820	92 975	13 309 685	63 700	14 279 252	65 500
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		21 000		18 000		16 000
250 Prüfungsgebühren		36 721		31 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen		304		500		300
357 Kostenrückerstattungen		950		100		100
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		27 000		7 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		7 000		7 000		7 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	894		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	127 474		115 000		123 000	
612 Besoldungen	215 321		211 985		246 000	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 761 765		1 750 000		1 780 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 803		2 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	911		1 300		1 000	
790 Automobilbetrieb	122		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 058		2 100		2 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	824		600		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 041		43 000		49 000	
801 PTT-Gebühren	834		1 300		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 530		4 000		3 600	
820 Mietzinse	4 400		4 400		9 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 128		7 200		9 300	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 305		3 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	203		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 196		5 000		5 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	27 000		7 000		7 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	9 016 508		9 000 000		10 000 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	173 910		270 000		220 000	
940 1 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	116 000		116 000		120 300	
2 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	70 000		70 000		74 300	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	26 000		26 000		26 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale	26 000		26 000		26 000	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen, für die Herausgabe und Anschaffung von Werken	74 201		68 000		72 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile] et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
- 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
- 940 1 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern
- 2 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez
- 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire
- 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.
- 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages

1950

359. Überschüsse auf Ausständen, Fr. 800 werden zurückgestellt, VA 0710.

770. Fr. 15 000 für üblichen Bedarf. Rund Fr. 31 000 Anschaffung von Kleinbuchungsmaschinen, Fr. 26 300 Einrichtungskosten im Waaghaus Thun und im Schloß Pruntrut.

771. Mehr Unterhaltskosten, größerer Maschinenbestand.

801. Kosten wie 1958, da wehrsteuerstarkes Jahr.

820. Betrifft Aarwangen, Bern, Biel, Burgdorf und Thun.

2000

247. Ausgabe unter Konten 2000 942 und 2002 930 5.

420. Siehe Konto 900, Historisches Museum. 1958 Fr. 20 000 Abteikirche Bellelay.

461. Seva-Beiträge. Ausgaben bei Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.

770. Möblierungen Primarschulinspektorat IV. Kreis und Sekundarschulinspektorat I. Stahlschränke für Sekretariat.

800. Inbegriffen Druckkosten des Amtl. Schulblattes Fr. 28 300.

820. Neuer Mietzins Keßlergasse 4.

899. Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 3000.

900. Siehe Konto 420.

939 1. Wahrscheinlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1960 rund Fr. 35 Mio betragen. Fr. 5 Mio werden auf Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten» zur Abschreibung in späteren Jahren übertragen, VA 0100.

939 2. Beiträge an finanzschwache Gemeinden.

940 1. Besoldungserhöhung, Franken 2078 Zinsertrag zu Lasten der Taubstummensubstitutionsfonds, VA 020.

941 3. Fr. 10 000 Literaturpreise, Fr. 24 000 Beiträge an Herausgabe von Werken, Fr. 13 720 Neuherausgabe Mittelschulatl. Seva-Beitrag bei Konto 461 = Fr. 4000.

1950

Différences sur créances impayées, fr. 800 seront mis en provision, VF 0710.

Fr. 15 000 pour besoin usuel. Env. fr. 31 000 pour acquisition de machines comptables, fr. 26 300 pour frais d'installations au Waaghaus, Thoune, et au Château de Porrentruy.

Frais d'entretien plus importants, plus grand nombre de machines.

Frais égaux à ceux de 1958, étant donnée l'année forte en impôts de défense nationale.

Concerne Aarwangen, Berne, Bienne, Berthoud et Thoune.

2000

Dépenses s. Cptes 2000 942 et 2002 930 5.

Cf. Cpte 900 Musée historique. En 1958, fr. 20 000 pour l'église de l'abbaye de Bellelay.

Subsides de la Seva. Dépenses s. Cptes 2000 941 3 et 2000 941 417.

Mobilier pour l'Inspectorat des écoles primaires du IVe arrondissement et pour l'Inspectorat des écoles secondaires du premier arrondissement. Armoires-acier pour le secrétariat. Y compris frais d'impression de la Feuille officielle scolaire fr. 28 300.

Nouveau loyer Kesslergasse 4.

Conférence des Directeurs de l'instruction publique fr. 3000.

Cf. Cpte 420.

Subventions qui seront probablement versées. Après déduction de la somme contre, les subventions assurées mais non encore versées et non couvertes par des provisions représenteront, à fin 1960, un total de fr. 35 mio en somme ronde. Fr. 5 mio seront reportés sur «Comptes à amortir par le Compte de l'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.

Subventions pour communes à faible capacité financière.

Augmentation des traitements. Fr. 2078 (intérêts) à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.

Prix de littérature fr. 10 000, Subvention pour l'édition d'œuvres fr. 24 000, nouvelle édition de l'atlas pour les écoles moyennes fr. 13 720, Subvention à la Seva s. Cpte 461 fr. 4000.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	160 810		154 500		182 700	
402 Kunstmuseum	100 000		100 000		113 300	
403 Förderung der bildenden Kunst	44 298		40 000		40 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	92 000		92 000		92 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	11 000		11 000		11 000	
406 Naturhistorisches Museum	20 000		20 000		20 000	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	90 990		88 000		70 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	177 500		320 000		365 000	
409 Alpines Museum Bern	16 552		6 000		6 552	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	4 500		3 500		4 500	
412 Bernischer Orchesterverein	68 500		68 500		97 000	
413 Forschungsinstitut Jungfrauoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	25 500		29 500		29 500	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000		4 000		4 000	
416 Verschiedene Beiträge	69 988		44 000		54 000	
417 Société jurassienne d'émulation	13 000		13 000		13 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	13 330		10 000		10 000	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	15 700		15 000		15 000	
421 Stiftung Schweiz. Osteuropabibliothek	—		—		10 000	
5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
2 dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	4 715		5 000		4 700	
949 1 Baubeitrag an das bern. Studentenheim	—		—		—	
2 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen	—		500 000		300 000	
2001 Mittelschulen	12 690 469	224 129	12 594 862	127 000	13 923 150	132 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		31 600		40 000		36 000
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		95 619		50 000		56 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		96 910		37 000		40 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	52 200		53 542		56 330	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	2 565 307		2 370 000		2 900 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	5 889 644		6 060 000		7 285 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	99 338		120 000		114 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	55 981		48 000		56 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	975 488		960 000		—	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	48 930		45 000		60 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	5 770		5 570		5 570	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	1 708 232		1 750 000		2 050 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	182 742		200 000		220 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2000 Administration (suite)

941 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:

- 401 Musée historique
 - 402 Musée des beaux-arts
 - 403 Encouragement des beaux-arts
 - 404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne
 - 405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois
 - 406 Musée d'histoire naturelle
 - 407 Conservation de monuments historiques
 - 408 Théâtre de Berne et de Bienne
 - 409 Musée alpin à Berne
 - 410 Musée jurassien à Delémont
 - 411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique
 - 412 Orchestre de la ville de Berne
 - 413 Institut scientifique du Jungfrauoch
 - 414 Université populaire
 - 415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire
 - 416 Subventions diverses
 - 417 Société jurassienne d'émulation
 - 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts
 - 419 Kunsthalle Berne
 - 420 Fondation Château d'Oberhofen
 - 421 Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»
- 5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf

942 1 Subventions de l'Etat aux garderies d'enf.
2 Idem à la fondation du foyer bern. des étudiants

949 1 Subs. de constr. au Foyer bern. des étudiants

- 2 Subs. de constr. Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen

941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 1 187 552 werden von Konto 1940 232, Billetsteuerertrag, teilweise gedeckt.

941 401. Mehrkosten: Besoldung einer Hilfskraft Fr. 15 000; Taggelder und Reisespesen Bodendenkmalpflege Fr. 5000.

941 402. Besoldungsanpassungen und Erhöhungen Fr. 7300. Beitrag an Stadt für Reparaturen Glasdach Franken 6000.

407. Restaurierung Kirche ehemalige Propstei Löwenburg Fr. 30 000.

408. Stadttheater Bern Fr. 325 000, Biel Fr. 40 000.

409. 1958 einmaliger Beitrag.

412. Erhöhung für Defizitdeckung Fr. 4500, Besoldungsaufbesserung Fr. 6000, einmaliger Defizitdeckungsbeitrag 1958/1959 Fr. 15 000.

414. Université populaire jurassienne Fr. 5000.

416. Kunstdenkmäler des Kantons Bern Fr. 23 000, Atelier Theater Fr. 5000, Association jurassienne des Stés Théâtrales Fr. 4000, Unvorhergesehenes Fr. 13 000.

417. Seva-Beitrag bei Konto 461 Fr. 3000.

419. 1958 a. o. Nachkredit.

421. Neuer Jahresbeitrag.

942 1. Siehe Konto 247.

949 2. 2. Rate des Kredites von Fr. 950 000.

Ces dépenses d'un total de fr. 1 187 552 seront couvertes en partie par le rendement de la taxe sur les billets, Cpte 1940 232.

Frais supplémentaires: traitement d'un auxiliaire fr. 15 000. Indemnités journalières et frais de voyage en faveur des fouilles archéol. fr. 5000.

Adaptation des traitements et augmentations fr. 7300. Subvention à la ville pour réparation d'une verrière fr. 6000.

Restauration de l'église de l'ancienne prévôté de Löwenburg fr. 30 000.

Théâtre de Berne fr. 325 000, de Bienne fr. 40 000.

En 1958, subvention unique.

Augmentation pour la couverture du déficit fr. 4500. Amélioration des traitements fr. 6000. Subvention unique pour la couverture du déficit en 1958/1959 fr. 15 000.

Université populaire jurassienne fr. 5000.

Monuments d'art du canton de Berne fr. 23 000, Théâtre de l'Atelier à Berne fr. 5000, Association jurassienne des Stés théâtrales fr. 4000, imprévu fr. 13 000.

Subside de la Seva s. Cpte 461 fr. 3000.

En 1958, crédit supplémentaire extraordinaire.

Nouveau subside annuel.

Cf. Cpte 247.

Deuxième terme du crédit de francs 950 000.

2001 Ecoles moyennes

- 357 Remboursements de frais de remplacement
- 400 Subventions féd. pour écoles de commerce
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce
- 612 Traitement des inspecteurs des écoles second.
- 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures
- 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires
- 623 Frais de remplacement de maîtres malades
- 624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service au corps enseignant
- 630 Pensions de retraite au corps enseignant
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant

357. Siehe Konto 623.

400. Für Kantonsschule Pruntrut Fr. 22 000. Übrige Handelsschulen Fr. 34 000.

420. Siehe Konto 900.

620. Steigende Staatsanteile, Besoldungserhöhung, zwei Sonderkurse. Siehe den Wegfall des Kontos 625.

621. 30 neue Klassen und Besoldungserhöhung. Siehe den Wegfall des Kontos 625.

623. Siehe Konto 357.

625. Konto fällt weg. Rest der Teuerungszulagen bei Konten 620 und 621.

643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote an die Lehrerversicherungskasse von Fr. 380 000, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Abschreibung

Cf. Cpte 623.

Fr. 22 000 pour l'Ecole cantonale de Porrentruy, fr. 34 000 pour les autres écoles de commerce.

Cf. Cpte 900.

Parts de l'Etat en augmentation, Relèvement des traitements, deux cours spéciaux. Cf. suppression du Cpte 625.

30 nouvelles classes et relèvement des traitements. Cf. suppression du Cpte 625.

Cf. Cpte 357.

Ce compte est supprimé. Solde des allocations de renchérissement s. Cptes 620 et 621.

Y compris la quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 380 000, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme passée à l'actif. Cet amortissement intervient dans le cadre de celui correspondant

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	2 833		5 000		10 500	
2 Studienaufenthalte	4 202		4 500		4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	674		700		700	
801 PTT-Gebühren	624		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 127		7 200		7 200	
820 Mietzinse	460		700		700	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	96 910		37 000		40 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	69 180		74 000		70 000	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	3 750		3 000		4 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	677 676		640 000		765 000	
2 Stipendien	243 395		210 000		273 000	
2002 Primarschulen	33 244 306	1 276 594	33 855 987	1 315 751	36 176 880	1 321 251
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		116 502		113 000		124 500
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung		443		—		—
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		432 577		431 751		431 751
2 Bundesbeitrag an Turnkurse		15 840		8 000		17 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		571 488		590 000		590 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		40 272		78 000		60 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		2 252		4 000		3 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		97 219		91 000		95 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	300		6 500		500	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	308 545		309 207		336 600	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	20 624 203		20 900 000		24 680 000	
2 Haushaltungslehrerinnen	738 607		820 000		940 000	
3 Kindergärtnerinnen	550 199		540 000		650 000	
4 Handfertigkeitslehrer	173 084		170 000		190 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	130 608		135 000		140 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch	220 306		195 000		245 000	
7 Außerordentl. Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	70 000		70 000		70 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	365 372		345 000		380 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	75 874		90 000		85 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	2 643 418		2 650 000		—	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	129 070		115 000		150 000	
641 Unfallversicherung	4 657		2 000		4 600	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse	5 091 643		5 200 000		5 900 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	477 978		500 000		564 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
 - 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Séjours d'études
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
 - 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
- 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
 - 2 Bourses

2002 Ecoles primaires

- 357 1 Remboursements de frais de remplacement
 - 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
 - 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 - 1 Ecoles ménagères publiques
 - 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 - 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 - 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
 - 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 - 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 - 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 - 4 Maîtres de travaux manuels
 - 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 - 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/allemand.
 - 7 Subvent. extraord. aux communes pour le paiement d'allocations de résidence
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissement aux membres du corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant

aus Steuerzuschlagzehntel, siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten. Siehe die Behandlung der Gesamtschuld-Zunahme an die Lehrerversicherungskasse bei Konto 2002 643.

656. Zusätzliche Kurse in Münchenwiler und Zürich Fr. 5300.

900. Siehe Konto 420.

940 1. Inbegriffen neue Turnhallen, neue Lehrstelle, Besoldungserhöhung, Assistent für Englisch-Unterricht sowie Bundesbeitrag. Stipendien bei Konto 940 2.

940 2. Mehrkosten hauptsächlich durch Weiterbildungsstipendien an Schüler der Sekundarschulen und Progymnasien. Fr. 18 000 werden dem Mueshafenfonds, Fr. 6000 dem Schul-seckelfonds und Fr. 4900 dem Kantons-schulfonds belastet, VA 020. Fr. 31 500 werden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070.

2002

357 1. Siehe Konto 623.

400 2. Siehe Konto 656 2.

420 1. Siehe Konto 900 1.

420 2. Siehe Konto 900 2.

420 3. Siehe Konto 900 3.

420 4. Siehe Konto 900 4.

622 1. Siehe den Wegfall des Kontos 625. Inkl. Teuerungszulagen; Besoldungserhöhung, 65 neue Klassen.

622 2. Wegfall des Kontos 625. Inkl. Teuerungszulagen und Besoldungserhöhung.

622 3. Dito.

623. Siehe Konto 357 1.

625. Konto fällt weg. Rest der Teuerungszulagen ist nun in den Besoldungsanteil-Konten erfasst.

643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote 1960 an die Lehrerversicherungskasse = Fr. 1 120 000, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Abschreibung aus Steuerzuschlagzehntel, siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten. Die Gesamtschuldzunahme an die Lehrerversicherungskasse aus Besoldungsrevision 1960 bei den Mittel- und Primarschulen wird sich auf Fr. 4 050 000 belaufen. Der Betrag wird der Lehrerversicherungskasse gutgeschrieben, VA 0501, und zwecks Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltschaftsrechnung abzutragende Konten» übertragen, VA 0100.

à la dîme de l'impôt additionnel; cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945.

L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513. Cf. le traitement de l'augmentation intégrale de la dette vis-à-vis de la Caisse d'assurance des instituteurs s. Cpte 2002 643.

Cours supplémentaires à Villars-les-Moines et à Zurich fr. 5300.

Cf. Cpte 420.

Y compris nouvelles halles de gymnastique, nouveau poste de maître. Relèvement des traitements, assistant chargé de l'enseignement de l'anglais, ainsi que subvention fédérale. Les bourses figurent s. Cpte 940 2.

Frais en plus dus principalement à l'octroi de bourses de perfectionnement à des élèves des écoles secondaires et des progymnases. Fr. 18 000 seront imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 6000 sur le «Schul-seckelfonds» et fr. 4900 sur le «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 31 500 seront bonifiés à nouveau au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

2002

Cf. Cpte 623.

Cf. Cpte 656 2.

Cf. Cpte 900 1.

Cf. Cpte 900 2.

Cf. Cpte 900 3.

Cf. Cpte 900 4.

Cf. suppression du Cpte 625. Y compris allocations de renchérissement; relèvement des traitements, 65 nouvelles classes.

Suppression du Cpte 625. Y compris allocations de renchérissement et relèvement des traitements.

Idem.

Cf. Cpte 357 1.

Ce Cpte est supprimé. Le solde des allocations de renchérissement figure à présent dans les comptes concernant les parts aux traitements.

Y compris la quote d'amortissement 1960 en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 1 120 000, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme portée à l'actif. Cet amortissement intervient dans le cadre de celui correspondant à la dîme de l'impôt additionnel; cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945. L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513.

L'augmentation intégrale de la dette à la Caisse d'assurance des instituteurs par suite de la révision des traitements en 1960 s'élève pour les écoles moyennes et primaires à fr. 4 050 000. – Le montant sera bonifié à la Caisse d'assurance des instituteurs, VF 0501, et reporté sur le Cpte spécial «Comptes à amortir par le Compte de l'administration» en vue de son amortissement dans les années ultérieures, VF 0100.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	31 410		36 000		37 000	
2 Turnkurse	30 791		16 000		35 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 716		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	8 897		9 700		9 200	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	65 685		65 000		69 000	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeits- lehrerinnen	58 480		57 000		60 000	
820 Mietzinse	11 880		11 880		11 880	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	457		600		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	571 488		590 000		590 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	40 272		78 000		60 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	2 252		4 000		3 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	97 219		91 000		95 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- ferti- gkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	35 889		50 000		45 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	49 733		46 000		46 000	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	256 428		258 000		254 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	7 345		17 000		15 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	11 216		80 000		80 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	79 885		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	186 002		184 000		218 000	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse	30 530		47 700		47 700	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeit- sunterricht	20 568		24 000		26 000	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen	22 490		34 000		30 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	4 700		4 700		5 200	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	12 094		18 500		18 500	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	13 942 558	2 250 229	14 131 062	2 139 340	17 534 957	2 283 514
2005 Universität	13 455 435	2 123 862	13 729 113	2 023 480	17 112 909	2 157 354
130 Mietzinse		2 143		1 620		2 454
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		17 100		17 400		17 500
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		27 260		18 200		18 200
250 1 Gebühren		8 868		9 000		9 000
2 Matrikelgelder		7 530		7 300		7 800
310 Erlös aus Verkäufen		21 890		12 000		17 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		1 207 338		1 150 000		1 270 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		97 242		95 900		42 800
355 Kollegiengelder		467 868		467 000		500 000

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

656 Développement professionnel du corps enseignant:

1 Cours de perfectionnement

2 Cours de gymnastique

656 2. Siehe Konto 400 2.

Cf. Cpte 400 2.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 1 Indemnités journal. et frais de déplacem.

2 Indemnités de déplacements pour
maîtresses ménagères et d'ouvrages

820 Loyers

893 Primes d'assurance (responsabilité civile
et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

1 Ecoles ménagères publiques

900 1. Dito 420 1.

Idem 420 1.

2 Etablissements privés pour l'enseignement
ménager

900 2. Dito 420 2.

Idem 420 2.

3 Enseignement ménager; bourses et cours
de perfectionnement

900 3. Dito 420 3.

Idem 420 3.

4 Ecoles complémentaires agricoles

900 4. Dito 420 4.

Idem 420 4.

930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour
l'enseignement des travaux manuels
(acquisition d'outils)2 Subvention de l'Etat aux communes pour
orientation pédagogique930 2. Fr. 40 000 für Bern, plus Fran-
ken 20 000 bei Fürsorgedirektion.
Fr. 5000 psychohyg. Institut Biel.Fr. 40 000 pour Berne plus fr. 20 000
à charge de la Direction des œuvres
sociales. Fr. 5000 pour l'Institut
psycho-hyg. Bienne.3 Subvention de l'Etat aux communes pour
moyens d'enseignement aux élèves4 Subvention de l'Etat aux communes pour
moyens d'enseignement généraux (écoles
ménagères)

930 4. Siehe Konto 2000 247.

Cf. Cpte 2000 247.

931 Subvention de l'Etat aux communes pour
bibliothèques931. Wesentliche Mehrkosten durch
neue Verordnung vom 16.12.1958.Frais sensiblement plus élevés, par
suite de l'entrée en vigueur de l'or-
donnance du 16.12.1958.932 Subvention de l'Etat aux communes pour
secours en aliments et vêtements aux éco-
liers indigents940 1 Subvention de l'Etat aux établissements
pour enfants anormaux940 1. Besoldungsbeiträge inkl. Teue-
rungszulagen und Besoldungserhö-
hung 1960.Subventions pour les traitements, y
compris allocations de renchérisse-
ment et relèvement des traitements en
1960.Subvention de l'Etat aux écoles et cours
ménagers3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'en-
seignement des travaux manuels4 Subventions extraordinaires de l'Etat en
faveur d'écoles privées

5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique

6 Subv. de l'Etat pour l'éducation
ménagère2005/07 Université, Institut botanique et
Hôpital vétérinaire

2005 Université

130 Loyers

160 Prélèvements sur la fortune des fondations

161 Prélèvements sur la fortune de droit privé

250 1 Emoluments

2 Droits d'immatriculation

310 Produit de ventes

352 Recettes provenant d'examens médicaux, de
travaux de cliniques et de laboratoires354 Remboursements du personnel pour presta-
tions en nature

355 Finances de cours

160. Beitrag an Besoldungen der Pro-
fessoren der Christ-Kathol. Fakultät.161. Beitrag an Kosten Forschungs-
institut für Fremdenverkehr.310. Inkl. Fr. 3200 Erlös aus Auto
Vet.-amb. Klinik.352. Weitere Zunahme der Arbeiten.
Siehe hauptsächlich Konto 792.354. Wegfall der Rückerstattungen der
Insel. Gemäß neuem Vertrag.355. Bruttorechnung. Anteil des Staa-
tes Fr. 80 000. Anteil der Professoren
unter Konto 612.Contribution aux traitements des pro-
fesseurs de la Faculté de théologie
catholique-chrétienne.Contribution aux frais de l'Institut de
recherches touristiques.Y compris fr. 3200, recette provenant
de la vente de l'automobile de la
Clinique vét. amb.Nouvelle augmentation des travaux,
cf. principalement Cpte 792.Suppression des remboursements de
l'Hôpital de l'île conformément au
nouveau contrat.Compte brut. Part de l'Etat fr. 80 000,
part des professeurs s. Cpte 612.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 1 Kostenrückerstattungen		106 184		92 960		106 000
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		21 177		20 500		21 500
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		577		1 000		1 000
359 Sonstige Einnahmen		2 091		2 000		2 000
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		15 432		12 000		15 000
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		77 600		74 000		74 000
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 056		7 000		7 300
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beiträge von Dritten an Besoldungen		4 800		4 800		7 800
4 Beitrag der Industrie an Kosten des Soziologischen Instituts		—		—		30 000
464 Beitrag des Inselspitals an die Besoldung von Personal		23 699		22 800		—
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	46 000		46 000		61 000	
612 Besoldungen	8 563 930		8 856 600		9 800 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	71 613		75 000		75 000	
630 Leibgedinge	1 080		1 080		1 080	
641 Unfallversicherung	25 956		25 500		27 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 494		5 000		5 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 232		5 000		5 500	
704 Unterhalt der Gebäude	53 821		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 155		9 000		9 000	
761 Nahrung	21 888		25 000		25 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	386 160		597 000		430 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	82 130		40 000		65 000	
3 Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	43 734		100 000		600 000	
771 1 Unterhalt der Mobilien	61 124		54 000		57 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	224		—		—	
790 Automobilbetrieb	3 166		3 500		6 500	
791 1 Materialien und Chemikalien	234 539		241 000		247 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 436		2 000		1 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	543 022		520 000		560 000	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	182 202		195 000		220 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	6 889		4 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	840		1 000		1 000	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	105 545		105 000		114 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	732		—		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	103 726		70 000		75 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 633		28 900		33 900	
820 1 Mietzinse	35 574		34 229		38 729	
2 Mietzins für Rechenanlage	41 071		132 354		135 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas u. Wasser	327 648		315 000		330 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

357 1 Remboursements de frais	357 1. Hauptsächlich Besoldungsrückerstattungen durch Dritte.	Principalement remboursements de traitements par des tiers.
2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents	357 2. Siehe Konto 641.	Cf. Cpte 641.
3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales		
444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique		
2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire		
460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires		
2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.		
3 Subsidés de tiers pour les traitements		
4 Contribution de l'industrie aux frais de l'institut de sociologie	464. Fällt weg. Neuer Vertrag.	Supprimé. Nouveau contrat.
464 Contributions de l'Hôpital de l'île pour les traitements du personnel	561. Fr. 46 000 zu Lasten des Mueshafenfonds, VA 020. Beitrag aus Staatsmitteln Fr. 15 000.	Fr. 46 000 à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Contribution de l'Etat fr. 15 000.
561 Versement à la Caisse de prêts et bourses	612. Kollegiengeldanteile der Professoren Fr. 420 000.	Finances de cours revenant aux professeurs fr. 420 000.
612 Traitements	641. Siehe Konto 357 2.	Cf. Cpte 357 2.
613 Frais de remplacements	704. 1958 a. o. Einrichtungskosten.	En 1958, frais d'aménagement extraordinaires.
630 Pensions de retraite		
641 Assurance contre les accidents	770. Angeforderter Grundkredit Franken 226 300, fahrbare Schulzahnklinik Fr. 70 000, Radiochemisches Institut Fr. 25 000, Fr. 100 000 für phil.-nat. und medizinische Fakultät sowie Fr. 9000 rund für verschiedene Institute und Kliniken.	Crédit de base demandé fr. 226 300. Clinique dentaire ambulante fr. 70 000, Institut de radio-chimie fr. 25 000, Faculté des sciences et de médecine fr. 100 000 ainsi que fr. 9000 en chiffres ronds pour divers Instituts et Cliniques.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	770 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions, VF 0210.
651 Vêtements et équipements de service	770 4. Diese Ausgabe wird, wie die Bauaufwendung bei Konto 2105 705, zur Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten» übertragen, VA 0100.	Cette dépense sera, comme celle concernant la construction qui figure s. Cpte 2105 705, reportée s. «Comptes à amortir par le Compte de l'administration» en vue de son amortissement dans les années ultérieures, VF 0100.
704 Entretien des bâtiments		
760 1 Vêtements, linge, effets et blanchissage	790. Mehrkosten durch fahrbare Schulzahnklinik.	Frais en plus occasionnés par la Clinique dentaire ambulante.
761 Nourriture	791 1. Neue Kreditzuteilungen und Krediterhöhungen für verschiedene Institute.	Nouvelles attributions et augmentations de crédit à divers Instituts.
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	791 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions, VF 0210.
2 Idem (prélèv. des provisions)	792. Neu: Untersuchungsabteilung med. chem. Institut und fahrbare Schulzahnklinik.	Nouveau: Division de recherches à l'Institut de chimie médicale et Clinique dentaire ambulante.
3 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut pour sciences exactes	797 1. Mehrkosten: Krediterhöhungen für eine Anzahl Institute, Ankauf einer Bibliothek Fr. 12 000, neue Kredite Fr. 5500, außerordentl. Anschaffungen, zwei Institute Fr. 4700.	Frais supplémentaires: Augmentation des crédits pour un certain nombre d'Instituts, acquisition d'une bibliothèque fr. 12 000, nouveaux crédits fr. 5500, acquisitions extraordinaires, 2 instituts fr. 4700.
771 1 Entretien du mobilier	797 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions, VF 0210.
2 Idem (prélèvements des provisions)	800. Weitere Kostensteigerung, fünf neue Betriebe.	Nouvelle augmentation des frais, cinq exploitations nouvelles.
790 Service des automobiles	801. 1958 für rund Fr. 44 000 a. o. Kosten. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 800.	En 1958, pour env. fr. 44 000 de frais extraordinaires. Même observation que s. Cpte 800.
791 1 Matériaux et produits chimiques	810. Mehrkosten durch fahrbare Schulzahnklinik.	Frais supplémentaires provenant de la Clinique dentaire amb.
2 Idem (prélèvements des provisions)		
792 1 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
2 Idem (prélèvements des provisions)		
799 Autres dépenses		
800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
2 Idem (prélèv. des provisions)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 1 Loyers		
2 Loyer pour install. mathématique		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 1 Entschädig. an Trainer d. Hochschulsportes	3 770		4 000		4 000	
2 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	200		31 000		1 000	
3 Collegium generale	—		—		30 000	
890 Personentransporte	7 140		4 500		4 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 573		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	12 479		12 000		12 500	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	10 646		12 000		12 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlelehrern	16 790		19 200		19 200	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inselspitals	1 546 096		1 545 000		3 500 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	489 935		196 000		260 000	
5 Austauschstipendien	8 750		12 500		15 000	
6 Staatsbeitrag an die Einrichtung der Zweigsterzwarte Zimmerwald	623		—		—	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	296 100		295 000		295 000	
949 Staatsbeitrag an das Inseleapital für Gebäudeunterhalt	72 750		72 750		—	
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	337 959	12 457	251 804	13 860	276 403	13 860
250 Gebühren		1 775		1 700		1 700
310 Erlös aus Verkäufen		364		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 220		4 560		4 560
359 Sonstige Einnahmen		498		1 000		1 000
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612 Besoldungen	149 980		153 216		160 800	
641 Unfallversicherung	525		621		117	
651 Dienstkleider	—		500		—	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	11 629		10 960		11 483	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	105 031		12 000		24 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 736		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	6 454		7 500		8 000	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 725		5 000		5 000	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	2 768		4 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 303		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 448		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 118		2 300		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35		500		300	
820 Mietzinse	1 329		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 631		47 000		49 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 637		1 637		1 633	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	832		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770		770		4 770	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

830 1 Indemn. aux entrain. des sports universit.		
2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
3 Collegium generale	830 3. Neues Konto für neugeschaffene Institution.	Nouveau compte pour institution nouvellement créée.
890 Transports de personnes	890. Wegfall der psychiatr. Poliklinik.	Suppression des frais de la Poliklinik psychiatrique.
893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 1 Subside de l'Etat pour des excursions		
2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'Ile	940 3. Voraussichtliches Gesamtdefizit der Staatlichen Kliniken, Polikliniken und Institute.	Déficit global probable des Cliniques, Policliniques et Instituts de l'Etat.
4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner		
5 Bourses pour échange d'étudiants	940 4. Vorgesehener Pauschalbeitrag Fr. 400 000, davon Fr. 140 000 zu Lasten der Sanitätsdirektion, Konto 1400 944 2.	Subvention forfaitaire prévue fr. 400 000, dont fr. 140 000 à charge de la Direction des affaires sanitaires, Cpte 1400 944 2.
6 Subvention de l'Etat pour l'aménagement de l'observatoire astronom. de Zimmerwald		
941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université		
949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'entretien des bâtiments	949. Neuer Vertrag. Konto fällt aus.	Nouveau contrat. Cpte supprimé.

2006 Institut botanique et Jardin botanique

250 Emoluments		
310 Produit de ventes		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel		
359 Autres recettes		
440 1 Subvention de la commune de Berne		
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments, installations, etc.	704. Restanz a. o. Kredit für Gartenumänderung 1956—1959 Fr. 3483.	Solde du crédit extraordinaire affecté à la transformation du Jardin botanique de 1956 à 1959. Fr. 3483.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Zusätzlicher Kredit für Ankauf Biophotometer, Fr. 10 340.	Crédit supplémentaire pour l'acquisition d'un biophotomètre, fr. 10 340.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produit chimiques		
797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
2 Collections et analyses polliniques		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte	941. Fr. 4000 = halber Beitrag an Umbau- und Renovationskosten. RRB vom 14. 7. 1959.	Fr. 4000. La moitié de la contribution aux frais de travaux de transformation et de rénovation. ACE du 14. 7. 1959.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007 Tierspital	149 163	113 910	150 145	102 000	145 645	112 300
310 Erlös aus Verkäufen		1 725		1 800		1 800
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		111 694		100 000		110 000
359 Sonstige Einnahmen		490		200		500
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	68 140		68 700		68 000	
704 Unterhalt der Gebäude	1 070		1 000		1 200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 497		2 200		2 500	
761 Futtermittel	40 761		38 000		38 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 824		8 300		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	895		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	523		500		500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 007		15 000		17 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22		30		30	
799 Verschiedene Sachausgaben	946		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 256		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 042		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5		50		50	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165		1 165		1 165	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 918		9 000		9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	85		100		100	
2010 Unterseminar Hofwil	572 716	81 213	667 812	85 984	840 041	86 269
130 Pachtzinse von Dritten		4 527		4 599		4 599
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 759		7 000		5 000
351 Kostgelder		52 865		53 000		57 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 442		20 025		18 130
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		940		960		940
359 Sonstige Einnahmen		678		400		600
612 Besoldungen	418 845		386 133		409 882	
641 Unfallversicherung	1 175		1 195		1 195	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 430		1 300		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude	2 658		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	362		900		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 042		7 000		6 000	
761 Nahrung	57 263		55 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	32 982		145 000		295 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 669		4 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	595		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 868		8 800		8 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	388		500		500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2007 Hôpital vétérinaire

- 310 Produits de ventes
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansem. et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil

- 130 Loyers de tiers
- 311 Recettes provenant du jardin et du verger
- 351 Pensions
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses

770. Fr. 200 000 zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Mobiliarkredit Neubau.

Fr. 200 000 à charge des provisions existantes, VF 0210. Crédit pour le mobilier de la nouvelle construction.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Unterseminar Hofwil (Fortsetzung)						
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 068		1 300		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 918		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	978		1 400		1 200	
820 Mietzinse	1 816		1 764		1 764	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 438		42 000		42 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 114		1 100		1 100	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	1 994		3 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	75		120		700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	179		200		300	
940 Stipendien	3 850		1 500		—	
2015 Oberseminar Bern	637 555	19 354	693 508	19 240	642 352	19 710
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		22		50		50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 660		1 620		1 660
357 Kostenrückerstattungen		643		570		1 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		17 028		17 000		17 000
612 Besoldungen	379 510		432 553		427 000	
704 Unterhalt der Gebäude	1 808		2 500		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 860		7 300		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 102		4 400		2 000	
792 Schulärztlicher Dienst	—		—		4 100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	15 050		18 600		19 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	414		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 030		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	1 534		2 000		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 857		11 000		11 000	
820 Mietzinse	11 535		10 455		11 155	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 626		21 000		21 000	
830 Entschädigungen für Kurse	215		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 422		2 800		2 500	
940 Stipendien	174 585		175 000		130 897	
2020 Seminar Pruntrut	329 891	47 531	341 466	53 250	363 320	67 016
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		165		400		400
351 Kostgelder		26 474		32 850		45 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 416		16 500		16 616
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 164		2 000		2 500
359 Sonstige Einnahmen		3 310		1 500		2 000
612 Besoldungen	212 286		211 766		228 000	
641 Unfallversicherung	531		500		650	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	147		100		250	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	113		100		120	
704 Unterhalt der Gebäude	4 177		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	977		700		1 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2010 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section inférieure à Hofwil (suite)**

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examens
 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

822. Erfahrungszahlen fehlen noch.
 Mutmaßliche Kosten.

Les chiffres d'expérience manquent.
 Frais probables.

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursement de frais
 440 Subvention de la commune de Berne
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments
 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Service médical scolaire
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités pour des cours
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

792. Untersuchungs- und Durchleuchtungskosten.
 797. 1 Klasse mehr. Fr. 3000 = halbe Kosten Skikurse.

Frais d'examens et de radioscopie.

Une classe en plus. Fr. 3000, la moitié des frais des cours de ski.

940. Stipendien für Sonderkurs IV
 Fr. 36 000.

Bourses pour cours spécial IV
 fr. 36 000.

2020 Ecole normale de Porrentruy

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

351. Mehr Schüler, siehe Konto 761.

Elèves en plus, cf. Cpte 761.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2020 Seminar Pruntrut (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 606		2 500		2 500	
761 Nahrung	37 123		38 000		48 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	13 838		15 300		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	15 280		30 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 287		5 500		5 500	
791 Materialien und Chemikalien	2 908		2 500		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	33		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 353		9 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 008		1 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 494		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 317		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 436		1 200		1 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 739		13 500		14 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	236		300		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	852		900		900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 141		500		500	
2025 Seminar Thun	492 408	11 951	523 334	12 243	591 570	12 071
130 Mietzinse von Dritten		480		480		600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		758		500		500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 414		1 449		1 449
359 Sonstige Einnahmen		2 686		3 000		3 000
400 Bundesbeitrag		612		814		522
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
612 Besoldungen	354 846		380 764		431 000	
641 Unfallversicherung	2 137		2 500		2 500	
704 Unterhalt der Gebäude	2 570		2 500		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 134		13 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 015		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	467		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	16 208		18 000		19 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	257		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 025		1 700		2 000	
801 PTT-Gebühren	1 710		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 828		4 500		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 231		27 500		27 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	888		800		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	34		70		70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	78		100		100	
940 Stipendien	62 975		67 000		70 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2020 Ecole normale de Porrentruy (suite)

760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ausrüstung der Physiksamm- lung Fr. 12 200, zwei Klaviere Fr. 5600.	Equipement de la collection de phy- sique fr. 12 200, 2 pianos fr. 5600.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 4000 Schulreisen, Ausflüge, Fr. 5000 Schülerbibliothek.	Fr. 4000 pour courses scolaires, ex- cursions, fr. 5000 pour la bibliothèque des élèves.
799 Autres dépenses	799. 1958 a. o. Ausgabe Fr. 1600.	En 1958, dépense extraordinaire fr. 1600.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1958 a. o. Ausgabe.	En 1958, dépense extraordinaire.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

2025 Ecole normale Thoune

130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
440 Subvention de la commune municipale de Thoune		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Anschaffung einer Orgel Fran- ken 15 000 (RRB 19. 5. 1959). Neu- einrichtung Chemiezimmer Fr. 2500.	Acquisition d'un orgue fr. 15 000 (ACE du 19. 5. 1959). Nouvel aménagement de la salle de chimie fr. 2500.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement	797. Weitere Mehrkosten durch Son- derkurs für Primarlehrerinnen. Ex- kursionen Fr. 9500, hauswirtschaftli- cher Unterricht Fr. 3000, Übung- schule Fr. 2000.	Nouveaux frais supplémentaires en raison du cours spécial pour maîtres- ses primaires. Excursions fr. 9500, enseignement ménager fr. 3000, école d'application fr. 2000.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Mehrkosten durch im Schuldienst eingesetzte Seminaristen, 3 Klassen im Einsatz.	Frais supplémentaires concernant les normaliennes chargées de la tenue d'une classe. Trois classes affectées au service de l'école.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	830. Hievon Fr. 10 000 für Sonderkurse.	Dont fr. 10 000 pour les cours spéciaux.
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Delsberg	312 292	72 798	297 850	71 630	330 120	85 570
310 Erlös aus Drucksachen		7		—		40
311 Erlös aus dem Garten		800		800		800
351 Kostgelder		53 447		51 900		65 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 991		16 930		17 045
357 Kostenrückerstattungen		1 289		1 300		1 885
359 Sonstige Einnahmen		197		200		200
400 Bundesbeitrag		66		500		100
612 Besoldungen	202 658		202 980		213 500	
640 Krankenversicherung	1 978		2 100		2 100	
641 Unfallversicherung	467		350		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	560		800		600	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	4 006		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	167		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 692		2 000		2 000	
761 Nahrung	35 333		33 000		36 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	18 446		15 000		29 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 355		6 000		7 500	
771 Unterhalt der Mobilien	6 003		4 500		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	158		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	6 963		6 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 283		750		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 302		800		1 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 150		1 000		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 059		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 856		15 000		15 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	359		200		200	
860 Produktionsausgaben für den Garten	832		750		750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	16		20		20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	638		400		400	
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	266 650	119 400	276 851	126 335	288 432	132 948
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 660		4 500		3 500
311 Erlös aus dem Garten		935		800		900
351 Kostgelder		63 812		60 000		65 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 115		20 600		21 281
359 Sonstige Einnahmen		2 574		1 500		2 000
400 Bundesbeitrag		25 502		37 135		38 467
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	156 729		157 420		175 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 593		2 600		2 600	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2030 Ecole normale Delémont

310 Vente d'imprimés		
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Mehr Schüler, siehe die Konten 761 und 762.	Plus grand nombre d'élèves. Cf. les Cptes 761 et 762.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais	357. Dito, Kranken- und Unfallversicherungsprämien.	Idem, primes d'assurance-, maladie- et accidents.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
612 Traitements		
640 Assurance-maladie		
641 Assurance contre les accidents	641. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. } Mehr Schüler, siehe Konto 351.	Plus grand nombre d'élèves. Cf. Cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. }	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ausrüstung Physikalische Sammlung, Lehrer- und Zeichenzimmer.	Equipement de la collection de physique, de la salle des maîtres et de la salle de dessin.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1958 a. o. Kosten.	En 1958, frais extraordinaires.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

2035 Ecole normale ménagère Berne

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Mehr Schülerinnen, höhere Kostgelder, siehe Konto 761.	Plus grand nombre d'élèves. Prix de pension plus élevés. Cf. Cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes	359. Telephongelder.	Conversations téléphoniques.
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den größeren Kosten.	Correspond aux frais plus importants.
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern (Fortsetzung)						
704 Unterhalt der Gebäude	1 495		2 000		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	1 020		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 230		2 200		2 200	
761 Nahrung	46 742		48 500		46 500	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 600		1 600		1 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 003		6 500		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 146		1 600		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	118		150		150	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 483		8 600		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 151		1 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 039		2 500		2 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 643		2 800		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	416		1 000		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 248		26 000		25 000	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	1 400		1 600		1 600	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 190		2 300		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 031		1 031		1 032	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	337		250		350	
940 Stipendien	1 030		6 000		4 000	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	127 596	48 209	123 790	44 150	129 950	49 800
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		70		—		100
311 Erlös aus dem Garten		300		300		300
351 Kostgelder		24 400		20 000		26 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 458		10 100		10 400
359 Sonstige Einnahmen		107		—		200
400 Bundesbeitrag		12 874		13 750		12 800
612 Besoldungen	61 014		63 390		66 600	
641 Unfallversicherung	314		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	63		150		150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Ange- stellten	104		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	2 387		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		150		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	239		1 000		800	
761 Nahrung	24 819		24 500		24 500	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	16 434		13 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 338		2 500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 718		750		750	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	457		300		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 029		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	652		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 028		1 300		1 500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne (suite)

704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Zahlreiche kleinere Anschaffungen.	Petites acquisitions nombreuses.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Anschaffungen für die Bibliothek Fr. 3000, Lehrmittel für Schülerinnen Fr. 5000, siehe Konto 310.	Acquisitions pour la bibliothèque fr. 3000, moyens d'enseignement pour élèves fr. 5000. Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

310 Produits de la vente d'imprimés et des matériaux, etc.		
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Mehr Schülerinnen, siehe Konten 761 und 762.	Plus grand nombre d'élèves. Cf. Cptes 761 et 762.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. } Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. }	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. 1958 a. o. Kosten, Nachkredit.	En 1958, frais extraordinaires, crédit supplémentaire.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2036 Haushaltlehrerinnenseminar Pruntrut (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 158		1 000		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	382		500		500	
820 Mietzinse an Dritte	1 015		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 425		5 500		5 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	150		150		150	
860 Produktionsausgaben für den Garten	215		600		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	51		300		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 595		500		1 000	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	375 198	168 079	369 631	162 998	405 200	170 489
130 Pachtzinse von Dritten		755		760		760
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		174		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		9 571		9 500		9 500
313 Erlös aus dem Gewerbe		5 079		7 000		6 000
351 Kostgelder		100 646		96 000		100 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 996		48 338		51 829
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		2 105		500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		751		700		700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	523		1 000		800	
612 Besoldungen	237 984		237 331		264 000	
641 Unfallversicherung	917		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 208		6 000		6 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	529		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	3 009		4 500		3 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schü- ler	1 996		1 300		1 300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 499		8 000		8 500	
761 Nahrung	57 240		52 000		58 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 721		8 000		14 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 938		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	746		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 491		5 000		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	956		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	818		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 617		1 800		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	603		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 873		26 000		24 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	7 991		9 000		8 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	221		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 309		1 200		1 300	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
(suite)

- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 313 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

311. } Siehe Konto 860.
313. }

351. Maximale Heimbesetzung, siehe Konto 761. Fr. 300 werden abzuschreiben sein, VA 060.

Cf. Cpte 860.

Occupation maximum du foyer. Cf. Cpte 761. Fr. 300 seront à éliminer, VF 060.

754. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

760. Fr. 100 dito, VA 020.

761. Siehe Konto 351.

770. Fr. 10 000 für Bereitstellung einer Höranlage, neue Schulmöbel Fr. 1800. Mobilien für Haus, Küche, Landwirtschaft und Gewerbe Fr. 2700.

Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Fr. 100 idem, VF 020.

Cf. Cpte 351.

Fr. 10 000 pour mise à disposition d'une installation acoustique, nouveau mobilier scolaire, fr. 1800. Mobilier pour la maison, la cuisine, l'agriculture et les métiers fr. 2700.

810. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

860. Siehe Konten 311 und 313.

Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Cf. Cptes 311 et 313.

899. Fr. 200 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

Fr. 200 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Lehrmittelverlag	846 646	682 051	611 800	610 000	699 950	705 000
310 Erlös aus Lehrmitteln		658 710		600 000		700 000
357 Kostenrückerstattungen		23 340		10 000		5 000
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	45 321		46 000		40 000	
612 Besoldungen	66 682		62 900		68 300	
640 Krankenversicherung	—		150		150	
641 Unfallversicherung	—		100		100	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 995		3 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	174		300		300	
791 Packmaterial	4 147		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	136		100		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	287		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 993		3 000		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 077		5 800		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	634		600		600	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 191		1 500		1 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	125		150		150	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		100		100	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	710 279		480 000		570 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2045 Librairie de l'Etat

310 Vente de manuels scolaires
 357 Remboursement de frais
 513 Intérêts de la dette en compte-courant
 612 Traitements
 640 Assurance-maladie
 641 Assurance contre les accidents
 770 Acquisition de mobilier et de machines
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériel d'emballage
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 821 Loyers versés à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 860 Prix de revient des manuels scolaires

310. Weitere Umsatzsteigerung. Siehe Konto 357. Dabei wird das Warenlager vermutlich um Fr. 30 000 abnehmen, VA 054. Die Gesamtrechnung wird einen Aufwandüberschuß von Franken 24 950 aufweisen, der durch eine Entnahme aus der Reserve des Verlags gedeckt wird, VA 0211.

357. Weniger Vorschußrückerstattungen. Ferner Ausfall der Portorückerstattungen, da die Ports den Warenpreisen zugeschlagen werden.

513. Rückgang des Zinssatzes auf 3,5%.

800. 1958 a. o. Kosten.

860. Siehe die Ausführungen bei Konto 310.

Nouvelle augmentation du chiffre d'affaires.

Cf. Cpte 357. L'inventaire des marchandises présentera probablement une diminution de fr. 30 000, VF.054. Dans son ensemble, le Compte de l'exercice présentera un excédent de charges supputé à fr. 24 950, qui devra être couvert par une imputation sur la réserve de l'établissement, VF 0211.

Moins de remboursements d'avances. En outre, diminution des remboursements de port, attendu que les ports sont ajoutés au prix des marchandises.

Baisse du taux d'intérêt à 3 ½%.

En 1958, frais extraordinaires.

Cf. observations s. Cpte 310.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	53 688 545	13 971 167	51 009 271	14 260 610	60 615 140	19 318 334
2100 Sekretariat	437 434	105 126	414 940	101 080	443 200	113 134
250 Gebühren		1 665		10 000		11 000
310 Erlös aus Verkäufen		—		1 600		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 107		1 080		1 134
357 1 Kostenrückerstattungen		1 046		1 200		1 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung		54 081		52 200		54 000
3 Vergütung für Unfälle		47 226		35 000		45 000
612 Besoldungen	116 215		115 420		127 000	
641 Unfallversicherung	131 858		120 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien	32 895		19 450		14 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 901		3 000		3 000	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	48 371		45 000		55 000	
797 Bücher, Karten, und Zeitungen	606		850		900	
799 Verschiedene Sachausgaben	60		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 225		4 000		4 300	
801 PTT-Gebühren	274		500		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 521		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 850		12 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 340		3 000		3 000	
832 Rechtskosten	639		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36 799		36 000		37 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 855		7 500		7 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	38 019		43 020		43 000	
2105 Hochbauamt	11 072 236	618 033	10 904 400	305 500	17 368 800	1 381 000
310 Erlös aus Material		1 249		500		1 000
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen		135		100 000		400 000
359 Sonstige Einnahmen		2 595		5 000		5 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		300 764		125 000		900 000
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		251 631		60 000		60 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		61 657		15 000		15 000
612 Besoldungen	258 708		263 070		277 500	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 123 912		1 200 000		1 200 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	29 859		—		—	
701 1 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	596 361		650 000		650 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	1 130		6 000		6 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic

250. 1958 zu niedriger Ausweis der Gebühren. Ein Betrag von Fr. 10 500 trat bei den Regierungsstatthalterämtern in Erscheinung. Betrifft Baubewilligungen und Einsprachen.

357 2. Siehe Konto 641.

641. Siehe Konto 357 2.

770. Enthält die Büromobilien-Anschaffungen des Sekretariates, der Hoch- und Tiefbauämter, der fünf Tiefbaukreise sowie des Büros für Wassernutzung.
1958 a. o. Kosten und Nachkredite.

790. Zunahme der staatseigenen Fahrzeuge. Mehrkosten durch Mehreinsatz bei den Großbauplätzen.

831. Weitere Gesetzgebungsarbeiten.

893. Betr. u. a. die Versicherung der Straßen und Brücken.

899. Baudirektorenkonferenz und Autostraßenverein.

945. Fr. 30 000 Berner Wanderwege, Fr. 8000 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung und Fr. 5000 Regionalplanung Bern.

357. Hauptsächlich Brandentschädigungen der BVA. Saldo Tessenberg, Bellelay und Courtemelon.

359. Fr. 2595 Mietzins Übungsschule des Oberseminars wurden zurückgestellt, VA 0710.

409. Betrifft mit Fr. 700 000 die Anstalt Hindelbank. Ferner mit je Fr. 50 000 die Landwirtschaftliche Schule Rütli und das Erziehungsheim Brüttelen.

449. Leistungen von Kirchgemeinden an Zentralheizungseinrichtungen.

469. Beiträge der BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten.

700 1. Weiterhin starker Nachholbedarf. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite.

En 1958, justification trop faible des émoluments. Un montant de fr. 10 500 a été enregistré dans les recettes des préfectures. Concerne permis de bâtir et réclamations.

Cf. Cpte 641.

Cf. Cpte 357 2.

Ce Cpte porte les dépenses pour achats de mobilier de bureau du Secrétariat, du Service des bâtiments, du Service des ponts et chaussées, des Bureaux des 5 ingénieurs d'arrondissement et du Service pour l'utilisation des eaux. En 1958, frais extraordinaires et crédits supplémentaires.

Augmentation du nombre des véhicules à moteur de l'Etat.

Frais supplémentaires par suite de plus grand emploi de ceux-ci.

Nouveaux travaux se rapportant à la législation.

Concerne entre autres l'assurance des routes et des ponts.

Conférence des Directeurs des travaux publics et Société pour les autoroutes.

Fr. 30 000 tourisme pédestre bernois, fr. 8000 plan d'aménagement national, fr. 5000 plan d'aménagement régional bernois.

Principalement- indemnités pour incendie de l'EAI. Solde Montagne de Diesse, Bellelay et Courtemelon.

Fr. 2595, loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale supérieure, seront mis en provision, VF 0710.

Fr. 700 000 concernent l'Etablissement de Hindelbank. En outre, fr. 50 000 pour l'Ecole d'agriculture de la Rütli et autant pour le Foyer d'éducation de Breitiège.

Contributions de paroisses pour installations de chauffage central.

Subsides de l'EAI pour paratonnerres et constructions de cheminées.

Encore grand nombre de travaux urgents. Les établissements de l'Etat conservent leur propres crédits.

2105 Service des bâtiments

- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 700 1 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 701 1 Entretien des bâtiments curiaux et de culte
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 703 Entretien des places publiques

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)						
705 1 Neu- und Umbauten	6 688 495		8 000 000		8 000 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 711 352		500 000		1 000 000	
3 Dito (Inselspital)	265 470		—		2 000 000	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)	162 877		—		2 000 000	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)	—		—		2 000 000	
797 Bücher und Zeitschriften	86		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 601		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	29		30		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 976		30 000		30 000	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	66 787		250 000		200 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	132 589		—		—	
2110 Tiefbauamt	41 598 338	13 042 486	39 110 951	13 660 530	42 157 400	17 585 200
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		5 021 186		5 500 000		5 600 000
250 1 Gebühren, Tiefbau		42 335		56 000		50 000
2 Gebühren, Wassernutzung		19 371		18 000		18 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		47 888		50 000		80 000
2 Wasserzins		2 625 494		2 650 000		2 650 000
310 Erlös aus Material		1 894		1 800		2 500
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		2 706		2 730		2 700
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau		123 552		150 000		150 000
2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt		274 144		200 000		250 000
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		22 222		20 000		25 000
359 Juragewässerkorrektur, Einnahmen		9 784		7 000		9 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung						
1 Straßenbauten		3 997 160		4 065 000		2 700 000
2 Nationalstraßen		—		—		4 000 000
3 Wasserbauten		6 080		40 000		48 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		848 664		900 000		2 000 000
612 Besoldungen	5 813 639		5 835 151		6 151 800	
613 Kosten für Stellvertretungen	181 383		165 000		181 500	
630 Leibgedinge	400		4 800		—	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	87 257		90 000		88 000	
710 Straßenunterhalt	4 294 696		4 300 000		4 300 000	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	744 734		700 000		700 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	28 896		—		—	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	6 933 788		5 800 000		4 500 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	2 357 492		500 000		200 000	
20 Verbindungsstraßen	10 298 925		12 200 000		9 900 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	514 290		300 000		100 000	
30 Alpenstraßen	3 370 698		3 000 000		2 500 000	
31 Dito (aus Rückstellungen)	97 823		—		300 000	
40 Nationalstraßen	—		—		5 000 000	
720 1 Wasserbauten	137 939		140 000		160 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 672		—		—	
721 Juragewässerkorrektur:						
1 Unterhalt	138 387		130 000		130 000	
2 Vorarbeiten, 2. Korr.	60 835		100 000		80 000	
722 Wasserwirtschaft	14 426		15 000		15 000	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	8 974		40 000		40 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
 - 3 Idem (Hôpital de l'île)
 - 4 Idem (Sciences exactes)
 - 5 Idem (Pénitencier Hindelbank)
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
 - 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
 - 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes
 - 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
 - 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
 - 1 Constructions des routes
 - 2 Routes nationales
 - 3 Travaux hydrauliques
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pension de retraite
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 Entretien des routes
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpêtres
 - 31 Idem (prélèvements des provisions)
 - 40 Routes nationales
- 720 1 Travaux hydrauliques
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura:
 - 1 Entretien
 - 2 Préparation, 2e corr.
- 722 Aménagement des eaux
- 723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées

705 1. Teilweise Ausführung von 16 Projekten.

705 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

705 3. Ausgabe auf Grund des Volksbeschlusses vom 28. Juni 1958. Der Betrag wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten» zur Abschreibung in den kommenden Jahren übertragen, VA 0100.

705 4. Ausgabe auf Grund des Volksbeschlusses vom 26. Jan. 1958. Dieser Posten wird genau gleich behandelt wie der des Kontos 705 3, VA 0100.

705 5. Ausgabe auf Grund des Volksbeschlusses vom 24. Mai 1959. Dieser Posten wird ebenfalls gleich behandelt wie der des Kontos 705 3, jedoch abzüglich die zu erhaltende Bundessubvention von Fr. 700 000, unter Konto 409. Übertrag von Fr. 1 300 000, VA 0100.

831 1. Zahlreiche Projektstudien. Zahlung von 1959 oder früher bewilligten Positionen.

2110

246. Der Anteil des Jahres 1958 wurde mit Fr. 5 250 000 geschätzt. Davon wurde gekürzt der Mindereingang 1957 von Fr. 228 814. Ausgewiesen wurden Fr. 5 021 186. Tatsächlich wurden für 1958 Fr. 5 661 933 vergütet. Der Mehreingang von Fr. 411 933 wird der Rechnung 1959 gutgeschrieben. Der Motorfahrzeugverkehr 1960 wird wahrscheinlich größer sein, als der von 1958. Der Anteil wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet.

250 1. Eher mehr Straßenaufbrüche.

250 2. Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen.

264 1. 25% der Einnahmen = Fr. 20 000 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Franken 8000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

264 2. 25% der Einnahmen = Franken 662 500 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 265 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

357 1. Ausbauten von Innerortsstrecken.

357 2. Straßenaufbrüche und Schneeräumungen. Siehe Konten 710 1 und 712 20.

357 3. Betrifft Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Siehe Konto 949 10.

359. Der Betrag wird in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur eingelegt, VA 070.

Exécution partielle de 16 projets.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Dépense en vertu de l'arrêté populaire du 28 juin 1958. Le montant sera reporté sur le compte spécial «Comptes à amortir par le Compte de l'administration» en vue de son imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.

Dépense en vertu de l'arrêté populaire du 26 janvier 1958. Ce poste sera exactement traité comme celui s. Cpte 705 3, VF 0100.

Dépense en vertu de l'arrêté populaire du 24 mai 1959. Ce poste sera également traité comme celui s. Cpte 705 3, déduction faite cependant de la subvention fédérale promise de fr. 700 000, s. Cpte 409. Report de fr. 1 300 000, VF 0100.

Préparation de nombreuses études de projets, paiement de positions allouées en 1959 ou antérieurement.

2110

La part pour l'année 1958 a été estimée à fr. 5 250 000, puis elle a été diminuée de la différence entre l'estimation et le montant réel de 1957, soit de francs 228 814 et arrêtée à fr. 5 021 186. Pour 1958, il a été effectivement attribué un montant de fr. 5 661 933. La différence (recettes en plus) de fr. 411 933 est bonifiée au Compte de 1959. En 1960, la circulation des véhicules à moteur sera probablement plus forte qu'en 1958. La part des droits de douane sur la benzine sera utilisée s. Cptes 710 1 et 712 20.

Fouilles dans les routes plutôt en augmentation.

Raccordement à des canalisations et prises d'eau.

Les 25% des recettes = fr. 20 000 seront bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = francs 8000 au «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 070.

Les 25% des recettes = fr. 662 500 seront bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = fr. 265 000 au «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 070.

Aménagements à l'intérieur de localités.

Fouilles dans des routes et déblaiement des neiges. Cf. Cptes 710 1 et 712 20.

Concerne surveillance de travaux hydrauliques entrepris par des tiers. Cf. Cpte 949 10.

Le montant sera bonifié au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura» VF 070. .

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Straßenbau	169 015		165 000		160 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	117 721		95 000		100 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	159		500		500	
797 Bücher, Karten, und Zeitschriften	2 773		3 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	456		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 230		28 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	39 537		37 000		41 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	212 703		205 000		220 000	
820 Mietzinse	33 566		33 500		38 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 524		10 000		11 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 197		1 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 513		1 500		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	848 664		900 000		2 000 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	3 119 406		2 500 000		2 500 000	
949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten	864 288		600 000		900 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	—		10 000		—	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	682 718		850 000		1 800 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	374 596		350 000		—	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 949 10 Subventions pour travaux hydrauliques
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

409 1. Betrifft mit rund Fr. 1,5 Mio die Alpenstraßen und mit Fr. 1,2 Mio die Hauptstraßen. Siehe die Konten 712 10 und 11 sowie 712 30 und 31.

409 2. Siehe die Ausgabe bei Konto 712 40.

409 3. 1958 Abrechnungsverschiebungen. Siehe Konto 720 1.

429. Ausgabe bei Konto 909. Enthält die Vergütung des Bundes an Gemeinden für Gehwege an der Thun-Spiez-Interlaken-Straße = Franken 1 320 000.

710 1. Wird zum Teil aus dem Benzin-zoll finanziert, siehe Konto 246.

711 1. Jährlich wiederkehrende, größere Wasser-, Lawinen-, Felssturz- und Frostschäden.

712 10. Im Hinblick auf den Nationalstraßenbau, Reduktion dieses Kredites. Budget 1959 = Fr. 4,8 Mio. Siehe die Bundesbeiträge auch für Konto 712 11 bei Konto 409 1.

712 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 20. Gleiche Erklärung wie für Konto 712 10.

712 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 30. Siehe die Bundesbeiträge, auch für Konto 712 31, bei Konto 409 1.

712 31. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 40. Großbaustellen Grauholz, Planungs- und Projektierungskosten der Autobahn Bern-Zürich. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 2.

720 1. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 3.

721 1 und 2. Ausgaben zu Lasten des Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.

723 1. 1958 nicht im vorgesehenen Ausmaß durchgeführte Arbeiten. Kosten für Aareuntersuchungen vom Brienzer- bis Bielersee.

770. Andauernd große Anschaffungskosten. Modernisierung des Maschinenparks der Tiefbaukreise.

810. Vermehrte Kosten durch Zunahme der Baustellen.

820. Neu Mietzins für das Büro für Straßenplanung.

831. Geologische und geotechnische Untersuchungen.

909. Siehe Konto 429.

939. Diese Ausgaben sollen bis zu 10% der Motorfahrzeugsteuereinkünfte von dieser Steuer getragen werden. Der nebenstehende Betrag übersteigt diese 10%. Siehe Konto 1620 234.

2110

Fr. 1 500 000 concernent les routes alpestres et fr. 1 200 000 les routes principales. Cf. les Cptes 712 10 et 11, ainsi que 712 30 et 31.

Cf. la dépense s. Cpte 712 40.

En 1958, décalages dans les décomptes. Cf. Cpte 720 1.

Dépense s. Cpte 909. Englobe la bonification de la Confédération aux communes pour trottoirs le long de la route Thoun-Spiez-Interlaken = fr. 1 320 000.

Dépense financée en partie par la part des droits de douane sur la benzine. Cf. Cpte 246.

Il se produit chaque année des dégâts considérables par les eaux, les avalanches, les chutes de rochers et le gel.

En raison de la construction des routes nationales, réduction de ce crédit. Budget 1959 = fr. 4,8 mio.

Cf. les subventions fédérales aussi pour Cpte 712 11 s. Cpte 409 1.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Même explication que s. Cpte 712 10.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Cf. les subventions fédérales, également pour le Cpte 712 31, s. Cpte 409 1.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Grands chantiers du Grauholz, frais de planification et d'élaboration du projet de l'autoroute Berne-Zürich. Cf. les subventions fédérales s. Cpte 409 2.

Cf. les subventions fédérales s. Cpte 409 3.

Dépenses à charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. La subvention habituelle de l'Etat de fr. 60 000 sera bonifiée à ce fonds, VF 070.

En 1958, les travaux n'ont pas pu être exécutés dans la mesure prévue. Frais pour recherches des causes de la souillure des eaux de l'Aar du Lac de Brien au Lac de Bièvre.

D'une façon coutume grands frais d'acquisition.

Modernisation du parc des machines des arrondissements de ponts et chaussées.

Frais supplémentaires par suite d'augmentation du nombre des chantiers.

Nouveau loyer pour le bureau des recherches routières.

Analyses géologiques et géotechniques.

Cf. Cpte 429.

Ces dépenses doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence des 10% du rendement de celle-ci. Le montant ci-contre excède ces 10%. Cf. Cpte 1620 234.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	580 536	205 521	578 980	193 500	645 740	239 000
310 Erlös aus Verkäufen		14 714		16 000		17 000
357 Rückerstattungen		13 972		12 500		13 500
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		36 686		45 000		38 500
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		140 146		120 000		170 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	3 445		4 000		3 600	
612 Besoldungen	256 813		262 590		289 000	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	94 752		113 000		87 500	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	13 371		7 900		14 200	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	955		2 000		1 500	
791 1 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	7 291		8 200		13 550	
2 Dito (aus Rückstellungen)	611		—		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	514		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	81		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 460		12 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	1 132		2 100		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 487		33 000		31 000	
820 Mietzins an Dritte	440		440		440	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 238		10 000		9 150	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 584		2 500		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	207		150		200	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	140 146		120 000		170 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 1 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subventions fédérales pour le compte de tiers

2110

949 10. 1958 Überdurchschnittliche Bautätigkeit auf diesem Gebiet. Diese soll 1960 in diesem Ausmaß weitergeführt werden.

949 20. Beiträge an Anlagen in Biel, Bern und Thun. Der inkl. Einlagen des Jahres 1960 verfügbare Saldo des Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen wird mit Franken 620 000 bezogen, VA 020.

949 21. Es bestehen keine Rückstellungen mehr.

2120

310. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791 1, 797 und 800.

357. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 730, 810 und 822.

405. Im Vergleich zu früheren Jahren weniger Übersichtsplan- und Triangulationsarbeiten, siehe Konto 730.

425. Siehe Konto 905, vermehrte Arbeiten in den Gemeinden.

730. Siehe die Konten 357 und 405.

770. Laufende Anschaffungen Franken 3000, zudem Schrank, Zeichentisch, Tachymeter (Fr. 5900) und Rechenmaschine (Fr. 3500).

791 1. Mehrkosten für Versicherungsprotokolle von Triangulationen Franken 1800, Mikroverfilmung: Fr. 3000 für Nachführung, Fr. 1000 für Neuaufnahmen.

800. 1958 Fr. 9000 für Kartenregister zu Lasten einer Rückstellung. 1960 Mehrkosten für das vorgenannte Register Fr. 6000, Fr. 3000 für weiteres Werk «Landesvermessung und Kartographie des Kantons Bern». Verkäufe von Material bei Konto 310.

810. 1960 mehr Feldarbeiten.

830. Betrifft die Exploratoren.

905. Siehe Konto 425.

Fr. 1000 werden in die Reserve «Feuerversicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

2110

En 1958, activité de construction dans le domaine, supérieure à la moyenne. Cette activité se maintiendra encore dans la même mesure en 1960.

Subventions pour installations à Bienne, Berne et Thoune. Le solde disponible du «Fonds pour installations d'alimentations en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», y compris les bonifications de l'année 1960, est perçu par fr. 620 000, VF 020.

Il n'existe plus de provisions.

2120

Recettes en relation avec les dépenses s. Cptes 791 1, 797 et 800.

Recettes en relation avec les dépenses c. Cptes 730, 810 et 822.

Comparativement aux années précédentes, moins de travaux pour plans d'ensemble et de travaux de triangulation, cf. Cpte 730.

Cf. Cpte 905. Travaux plus nombreux dans les communes.

Cf. Cptes 357 et 405.

Acquisitions courantes fr. 3000, en outre armoire, table de dessinateur, tachymètre (fr. 5900) et machine à calculer (fr. 3500).

Frais supplémentaires pour procès-verbaux d'assurance de triangulations fr. 1800, photographies sur microfilms: fr. 3000 pour complètement, fr. 1000 pour nouvelles prises.

En 1958, fr. 9000 pour registre des cartes à charge d'une provision. En 1960, frais en plus pour le registre précité fr. 6000, fr. 3000 pour l'ouvrage «Landesvermessung und Kartographie des Kantons Bern».

Ventes de matériel s. Cpte 310.

En 1960, plus nombreux travaux sur le terrain.

Concerne les explorateurs.

Cf. Cpte 425.

Fr. 1000 sont bonifiés à la réserve «Assurance-incendie des documents cadastraux», VF 0711.

Eisenbahndirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	3 881 703	296 444	3 640 150	294 500	7 802 750	296 100
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		36 347		35 500		37 000
252 Konzessionen		2 362		2 000		1 500
357 Kostenrückerstattungen		1 823		2 000		2 500
359 Sonstige Einnahmen		255 912		255 000		255 100
612 Besoldungen	50 045		44 550		52 500	
770 Anschaffung von Mobilien	1 551		1 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	123		400		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	330		600		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	330		600		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 683		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren	885		800		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 859		2 500		2 500	
820 Pachtzins	216		250		250	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		6 000		6 000	
831 Projektkosten	1 238		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	49		100		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	561		600		600	
945 1 Betriebsbeiträge an Schifffahrtsunter- nehmungen	—		—		—	
2 Beiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	80 900		580 000		122 500	
3 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	10 250		10 250		15 000	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	167 000		170 000		170 000	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunter- nehmungen	212 369		553 000		1 200 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	500 000		320 000		260 000	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	1 745 308		520 000		2 500 000	
71 Dito (aus Rückstellungen)	290 000		350 000		1 100 000	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern	815 000		1 075 000		1 615 000	
9 Beiträge an Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	—		—		750 000	

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Fermages
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Frais de projets
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsidés aux entreprises de navigation
 - 2 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation
 - 3 Subvention à l'Office suisse du tourisme
 - 4 Subventions aux sociétés bernoises de développement
 - 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires
 - 61 Idem aux Chemins de fer du Jura
 - 70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires
 - 71 Idem (prélèvem. des provisions)
 - 8 Subside de construction pour la gare de Berne
 - 9 Subsidés aux entreprises en vue d'amortir de capitaux étranger

252. Ski- und Sessellifte.

357. Dito, für Kontrollauslagen.

359. Inbegriffen Darlehensrückzahlung BLS II Rang Fr. 250 000 und BOB Fr. 5100. Um diese Beträge nehmen die Privatbahnhilfe- und Elektrifikationsdarlehen ab, VA 0500.

830. Delegierter für französisch-schweizerische Eisenbahnfragen.

945 2. 1959 Fr. 495 000. Technische Sanierung Piste Belpmoos. 1960 Fr. 112 500 (1959 = Fr. 75 000). Halber Defizitanteil des Kantons. Fr. 10 000 Projektkosten Flughafen Bern-Nord.

945 3. Beitragserhöhung. Zustimmung der Vertreter der Kantone.

945 4. 1958 wurde der Kredit von Fr. 4000 für Sonderwerbungen nur mit Fr. 1000 beansprucht.

945 60. Voraussichtliche Leistungen an 13 Unternehmungen auf Grund des neuen Eisenbahngesetzes vom 1. 7. 1958. Die Betriebsfehlbeträge 1958 werden erst 1959 ausbezahlt. Der für 1958 theoretisch berechnete Anteil (ganzes Jahr) des Kantons würde nahezu Fr. 1 Mio betragen. Somit wird der im Voranschlag 1959 eingesetzte Kredit wahrscheinlich nicht genügen. Neue Lohnordnungen und Arbeitszeitverkürzungen ab 1959 bringen neue, höhere Kosten.

945 61. Kantonsleistung unter der Voraussetzung, daß die CJ vollständig unter den Art. 58 des Eisenbahngesetzes aufgenommen werden.

945 70. Es wird mit Leistungen für technische Erneuerungen an elf Unternehmen gerechnet. Für 1960 wird eine Jahresquote von Fr. 2,5 Mio = $\frac{1}{10}$ des Gesamtkredits eingesetzt. Der Betrag wird zur Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten» übertragen, VA 0100. Fr. 1,1 Mio werden zu Lasten der Rechnung 1959 zurückgestellt und erscheinen als Ausgabe bei Konto 945 71. Die Betriebe leisten gesamthaft für erste Etappe Fr. 1 Mio aus eigenen Mitteln.

945 71. Siehe Konto 945 70. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.

945 8. Vierte Rate Baubeitrag Bahnhof Bern Fr. 1 075 000. Anteil an Baukosten Einführung SZB 1960 = Franken 540 000 als erste Leistung.

945 9. Ziffer 2 Volksbeschluß vom 5. 7. 1959. Jahresquote Fr. 850 000, reduziert um voraussichtl. Leistung des Kantons Solothurn Fr. 100 000 = Fr. 750 000.

Téléskis et télésièges.

Idem pour frais de contrôle.

Y compris remboursements partiels de prêts au BLS, 2e hypothèque fr. 250 000 et au BOB fr. 5100. Les prêts d'électrification et d'aide aux chemins de fer privés diminuent de la valeur des susdits montants, VF 0500.

Concerne le délégué pour les questions ferroviaires franco-suisse.

En 1959, fr. 495 000 pour l'amélioration technique de la piste du Belpmoos. En 1960, fr. 112 500 (1959 francs 75 000), moitié du déficit à charge du canton. Fr. 10 000 frais d'élaboration du projet de l'aéroport Berne-nord.

Augmentation de la subvention. Approbation des représentants des cantons.

En 1958, le crédit de fr. 4000 prévu pour actions spéciales de propagande, n'a été utilisé que pour un montant de fr. 1000.

Prestations probables en faveur de 13 entreprises en vertu de la nouvelle loi sur les chemins de fer du 1. 7. 1958. Les déficits d'exploitation de 1958 ne seront versés qu'en 1959. La part du canton pour 1958 supputée théoriquement (l'année entière) s'élèverait à environ fr. 1 mio. Ainsi, le crédit affecté au Budget 1959 ne suffira vraisemblablement pas. La nouvelle réglementation des salaires et de la réduction des heures du travail à partir de 1959 entraînera de nouveaux et puls grands frais.

Prestations du canton à condition que les CJ soient soumis entièrement à l'art. 58 de la loi sur les chemins de fer.

On s'attend à des prestations pour renouvellements techniques à onze entreprises. Pour 1960, une quote annuelle de 2,5 mio = $\frac{1}{10}$ du crédit global sera affectée. Le montant est reporté sur le compte spécial «Comptes à amortir par le compte d'administration» aux fins d'amortissement dans les années ultérieures, VF 0100. Francs 1,1 mio seront mis en provision à charge du Cpte 1959 et figureront comme dépense sur Cpte 945 71. Pour cette première étape, les entreprises contribuent par leurs propres moyens à raison d'un million de francs. Cf. Cpte 945 70, dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Quatrième terme du subside de construction en faveur de la gare de Berne fr. 1 075 000. Part cantonale aux frais de l'introduction du Soleure-Zollikofen-Berne = fr. 540 000 à titre de première prestation.

Chiffre 2 de l'arrêté populaire du 5. 7. 1959, quote annuelle de fr. 850 000 réduite de la prestation probable du canton de Soleure (fr. 100 000) = francs 750 000.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	7 856 827	7 942 523	6 877 872	6 827 150	8 051 100	7 280 950
2300 Sekretariat	1 623 480	1 029 927	820 317	494 400	1 633 245	1 009 400
250 Wirtschaftsplangebühren		88 730		76 000		86 000
310 Erlös aus Drucksachen		926		1 400		1 400
427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		918 128		400 000		900 000
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		22 142		17 000		22 000
612 Besoldungen	67 461		68 800		70 300	
770 Anschaffung von Mobilien	15 478		15 000		12 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 167		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 092		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	462		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 241		13 500		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	607		500		500	
820 Mietzinse	13 158		13 830		14 358	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 729		1 300		1 700	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	35 881		11 000		38 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		57		57	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 775		10 000		10 000	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	918 128		400 000		900 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 430		11 430	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	490 040		210 000		460 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	19 682		25 000		25 500	
2 Beiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	—		20 000		50 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	22 142		17 000		22 000	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	988 210	151 766	1 082 700	154 300	1 097 200	154 200
130 Miet- und Pachtzinse		—		100		100
310 Verkauf von Materialien		—		100		100
312 Saatgutzentrale, Erlös		6 116		4 500		3 000
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		869		2 000		2 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		7 526		8 000		9 000
3 Unfallentschädigungen der Suva		4 451		100		1 000
358 Auferlegte Kosten		750		6 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		53 041		40 000		45 000
407 1 Bundesbeitrag an Saatgut		—		500		—
2 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		73 662		85 000		85 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		3 566		5 000		5 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		1 783		3 000		2 000

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

250 Emoluments pour plans d'aménagement
 310 Ventes d'imprimés
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 477 Autres subventions à des tiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
 893 Primes d'assurance (objets)
 899 Autres frais d'administration
 907 Subventions fédérales à des tiers
 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
 947 1 Autres subv. cant., cours forestier etc.
 2 Subventions à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins
 957 Autres subventions à des tiers

250. Annähernd gleich hohe Zahl von Gemeindewirtschaftsplänen zur Revision fällig wie 1958.

427. Zahlreiche Projektabrechnungen, siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957. Beiträge an Holzerkurse.

770. Verstärkte Neuausrüstung von Kreisforstämtern mit Mobiliar und Büromaschinen.

800. Mehrkosten für Formulare und Einbände.

830. Siehe Einnahmen bei Konto 250. Es sollen wieder vermehrt Taxatoren beigezogen werden.

899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.

907. Siehe Konto 427.

927. Eidg. Holzforschungsfonds.

937. Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden, siehe Konten 427 und 907.

947 1. Unterförster-Kurse Fr. 9000, Holzerkurse Fr. 12 000, Rest = Fortbildungskurse.

947 2. Staatsbeiträge an Projekte Privater, im Zusammenhang mit Konto 907.

957. Siehe Konto 477.

Approximativement, même nombre de plans d'aménagement communaux à présenter à la revision qu'en 1958.

Nombreux décomptes de projets, cf. Cpte 907.

Cf. Cpte 957, subsides pour cours de bûcherons.

Equipement à neuf plus important de divers offices forestiers en mobilier et machines de bureau.

Frais en plus pour formulaires et reliures.

Cf. recettes s. Cpte 250. Il faudra de nouveau mettre à contribution davantage de taxateurs.

Principalement subsides d'associations.

Cf. Cpte 427.

«Fonds fédéral de recherches forestières».

Dépenses en relation avec les projets de communes, dont les décomptes devront être approuvés par la Confédération. Cf. Cptes 427 et 907.

Fr. 9000 concernent des cours de gardes-forestiers, fr. 12 000 des cours de bûcherons, et le solde des cours de perfectionnement.

Subventions de l'Etat en faveur de projets de particuliers, en relation avec Cpte 907.

Cf. Cpte 477.

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

130 Loyers et fermages
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 312 Centrale des graines, ventes
 357 1 Remboursements divers
 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
 358 Frais prononcés
 359 Autres recettes
 407 1 Subvention fédérale pour semences
 2 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense
 447 Subvent. de communes pour des projets de reboisement et de défense
 467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense

312. Siehe Konto 799 2. Der mutmaßliche Ertragsüberschuß von Fr. 500 wird zurückgestellt, VA 0710.

358. Abdingung Wiederaufforstungspflicht. Einlage in Rückstellung, VA 0710.

359. Einnahmen aus Projektierungskosten für Gemeinden.

407 2. Sind in Verbindung mit den Kosten des Kontos 746.

447. Dito.

467. Dito.

Cf. Cpte 799 2. L'excédent probable de fr. 500 sera mis en provision, VF 0710.

Indemnités pour renonciation à l'obligation de reboisement. Mise en provision, VF 0710.

Recettes provenant de frais d'élaboration de projets pour des communes.

Ces recettes sont en rapport avec les frais du Cpte 746.

Idem.

Idem.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (² / ₃)	643 707		640 200		700 500	
641 Unfallversicherung	16 871		19 000		23 000	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	—		8 000		8 000	
746 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatsheutl. Gebiet	136 091		170 000		170 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	2 771		4 200		4 200	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	147		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 359		3 000		6 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	8		200		1 400	
2 Saatgutzentrale, Kosten	26 748		38 800		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 599		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	13 712		12 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	113 249		126 000		130 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	16 784		19 200		16 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 886		4 800		5 000	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	2 015		32 000		12 000	
842 Verschiedene Rückerstattungen	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	257		300		300	
2310 Staatsforstverwaltung	4 060 172	5 646 773	3 877 900	5 046 300	4 182 200	4 980 800
130 Miet- und Pachtzinse		67 505		65 000		67 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100		7 100		7 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		109		1 000		500
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 938 624		4 500 000		4 400 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		295 212		290 000		295 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		35 862		8 000		10 000
314 Verkauf von Rechten		5 260		3 000		3 000
315 Verkauf von Forsten		75 578		1 500		1 500
357 1 Rückerstattung von Kosten		32 171		10 000		10 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		24 648		24 000		25 000
3 Entschädigungen der Suva		31 016		27 000		30 000
359 Verschiedene Einnahmen		14 846		3 000		5 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		112 428		100 000		120 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		6 409		6 700		6 700
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁)	500 961		508 100		571 800	
640 Krankenversicherung	41 678		40 000		42 000	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers ($\frac{2}{3}$)
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 771 Entretien d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 1 Autres dépenses
2 Centrale des graines, frais
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
- 842 Remboursements divers
- 899 Autres frais d'administration

641. Zunahme der Löhne auch bei Konto 746.

650. Die effektiven Ausgaben wurden 1958 aus andern Konten nicht aus-
geschieden.

746. Zunahme dieser Arbeiten, siehe die Konten 407 2, 447 und 467.

797. Karten und Vermessungen für die Planung von Waldzusammen-
legungen. Siehe Konto 359.

799. Fr. 1200, Kosten Berufsabzeichen für Bannwarte und Unterförster.

799 2. Siehe Konto 312. 1958 und 1959 a. o. Verhandlungen, Samenjahr 1958.

810. Neu: Motorfahrzeugentschädi-
gungen an zehn Beamte.

830. Beizug von Taxatoren für Weg-
projektierungen.

Augmentation des salaires aussi s.
Cpte 746.

Les dépenses effectives n'ont pas été
reportées d'autres Cptes en 1958.

Augmentation de ces travaux cf.
Cptes 407 2, 447 et 467.

Cartes et travaux d'arpentage pour
l'établissement de projets relatifs à
des réunions de forêts. Cf. Cpte 359
Fr. 1200 pour frais d'insignes des
gardes-forestiers et adjoints-fore-
stiers.

Cf. Cpte 312. En 1958 et 1959, trans-
actions extraordinaires, année de pro-
duction de graines 1958.

Nouveau: Indemnités pour véhicules
à moteur à dix fonctionnaires.

Mise à contribution de taxateurs lors
de l'établissement de projets de
chemins.

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
- 131 Loyers et fermages des établisse-
ment de l'Etat
- 310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.
- 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
- 1 Vente de bois
- 2 Vente de semences et de plants
- 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
- 314 Ventes de droits
- 315 Ventes de forêts
- 357 1 Remboursements de frais
- 2 Primes d'assurance contre les accidents
non-professionnels pour le personnel de
l'Administration des forêts domaniales
- 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 477 Autres subventions pour le compte de tiers
- 612 Traitements des conservateurs des forêts,
des inspecteurs des forêts, des adjoints
forestiers ($\frac{1}{3}$) et des gardes-forestiers ($\frac{1}{1}$)
- 640 Assurance-maladie

312 1. Rückgang der Holzpreise, haupt-
sächlich des Brennholzes. 10% des
Reinertrages der Staatsforstrechnung
inkl. Vermögensveränderungen =
Fr. 124 000 werden in den Forstreser-
vefonds eingelegt, VA 070.

312 3. 1958 = a. o. Verkäufe.

315. Durch Abschätzungen werden
die Posten vermutlich um Fr. 5000
abnehmen, VA 052.

357 1. 1958 a. o. Rückerstattungen.
Betrifft Weg- und Flurschäden.

359. 1958 a. o. Einnahme als Inkon-
venienzenentschädigung. Nebennut-
zungen.

407. In Verbindung mit den Konten 745
1 und 2.

477. Siehe Konto 957.

Baisse des prix du bois, principale-
ment du bois de feu. Les 10% du pro-
duit net du Compte forestier de l'Etat
(y compris les variations de la for-
tune) = fr. 124 000 sont bonifiés au
«Fonds de réserve de l'administration
forestière», VF 070.

En 1958, ventes extraordinaires.

Par suite de réduction d'estimation, la
valeur des forêts présentera probable-
ment une diminution de fr. 5000,
VF 052.

En 1958, remboursements extra-
ordinaires. Concerne les dommages
aux chemins et aux terrains.

En 1958, recette extraordinaire à titre
d'indemnité pour préjudices. Rende-
ments accessoires.

En rapport avec les Cptes 745 1 et 2.

Cf. Cpte 957.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	91 713		96 000		96 000	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	28 900		26 000		29 000	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenstellen	3 006		1 300		4 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	91 922		90 000		90 000	
704 Unterhalt der Gebäude	35 351		37 000		32 000	
705 Neu- und Umbauten	47 044		110 000		126 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 329		4 000		2 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	1 145		1 500		1 500	
743 Holzverkaufskosten	8 309		8 000		8 300	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 362 697		1 100 000		1 200 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	560 000		700 000		700 000	
2 Kosten für Weganlagen	863 626		900 000		1 000 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den	28 244		30 000		46 000	
747 Gemeindesteuern	81 193		78 000		80 000	
748 Ankauf von Rechten	111		1 000		1 000	
749 Ankauf von Forsten	165 386		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	87 949		100 000		100 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	8 012		10 000		13 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	5 689		500		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 704		500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 023		500		500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	1 886		1 500		1 800	
820 Pachtzinse	2 084		4 500		4 500	
822 Wasserzinse	437		500		500	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	4 742		200		500	
832 Rechtskosten	62		200		200	
842 Rückerstattungen	332		100		100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 265		6 600		6 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände	8 540		7 500		8 500	
947 Andere Staatsbeiträge	6 409		6 700		6 700	
957 Beiträge für fremde Rechnung	6 409		6 700		6 700	
2315 Bergbauverwaltung	633	4 941	1 250	5 000	1 250	5 000
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		2 941		3 000		3 000
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	—		250		250	
800 Büroauslagen	453		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	65		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	114		500		500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

- 641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva
2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.
- 647 Cotisations d'employeurs aux primes des caisses de chômage
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 1 Frais pour cultures forestières
2 Frais pour construction de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulés
- 747 Impôts communaux
- 748 Acquisition des droits
- 749 Acquisition de forêts
- 770 Acquisition de machines et d'outils
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes, revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT des gardes-forestiers
- 820 Fermages
- 822 Abonnement à l'eau
- 830 Prestat. particulières de serv., expertises, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 842 Remboursements
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
- 947 Autres subventions de l'Etat
- 957 Subventions pour le compte de tiers

641 1. Zunahme der Löhne. In Verbindung mit den Konten 650, 744, 745 1 und 2.

641 2. Siehe Konto 357 3.

705. Größere Neu- und Umbauten. Neueinrichtungen von Pflanzschulen. Verteiler: Oberland Fr. 70 000, Jura Fr. 11 500, Mittelland Fr. 44 500.

744. Holzerlös siehe Konto 312 1. Aufwand 27% des Erlöses wie 1958.

745 1. Vermehrte Kulturen, besonders in den Pflanzschulen.

745 2. Beschleunigung des Wegbaus zwecks rationellerer Nutzung. Steigende Baukosten. Fr. 450 000 zu Lasten des Forstreservfonds, VA 020.

746. Zur Verhütung von Gewitterschäden. In den letzten Jahren keine a. o. Vorkommnisse.

770. Vermehrte Maschinenankäufe. Traktoren, Jeep, Anhänger usw. Jura Fr. 16 000, Oberland Fr. 24 000, Mittelland Fr. 60 000.

771. Vermehrte Kosten, größere Maschinenparks.

797. 1958 Kosten Waldwirtschaftsplan.

799. Dito.

800. Dito.

830. Dito.

899. Verband bernischer Waldbesitzer.

947. Beitrag an Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

957. Siehe Konto 477.

Augmentation des salaires. En rapport avec les Cptes 650, 744, 745 1 et 2.

Cf. Cpte 357 3.

Nouvelles constructions et transformations importantes. Aménagement de nouvelles pépinières. Répartition: Oberland: fr. 70 000, Jura: fr. 11 500, Mittelland: fr. 44 500.

Produit du bois cf. Cpte 312 1. Dépense 27% du produit comme en 1958. Cultures plus importantes, en particulier dans les pépinières.

Accélération de la construction de chemins, en vue d'une exploitation plus rationnelle des forêts. Frais de construction en augmentation. Francs 450 000 à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.

Pour éviter les dommages dus aux orages. Durant ces dernières années, pas d'événement extraordinaire.

Acquisitions de machines plus nombreuses: tracteurs, jeep, remorques, etc. Jura: fr. 16 000, Oberland: fr. 24 000, Mittelland: fr. 60 000.

Frais en plus, agrandissement du parc des machines.

En 1958, frais au plan d'aménagement des forêts domaniales.

Idem.

Idem.

Idem.

Association bernoise des propriétaires de forêts.

Subside au «Fonds d'aide de l'économie forestière».

Cf. Cpte 477.

2315 Administration des mines

- 130 Loyers et fermages
- 262 Recettes provenant de droits de concession
- 797 Livres, cartes, revues
- 800 Frais de bureau
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	602 962	668 178	633 270	692 500	647 805	699 900
260 Jagdpatente		575 949		600 000		600 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		38 102		38 000		38 500
266 Wildmarken und andere Einnahmen		37 141		40 000		40 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		445		100		100
357 Kostenrückerstattungen		3 604		1 500		2 500
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		2 658		2 900		2 800
468 Andere Beiträge		10 277		10 000		16 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	3 513		3 500		4 000	
612 Besoldungen	272 639		262 165		296 100	
641 Unfallversicherung	1 266		1 300		1 300	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 697		7 200		7 200	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	1 008		500		500	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	7 456		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	4 546		4 500		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 030		1 500		1 500	
791 Wildmarken und Munition	15 875		16 500		17 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	485		400		600	
799 Wildschadenersatz	86 087		130 000		100 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 744		8 500		9 000	
801 PTT-Gebühren	5 501		5 200		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 703		38 000		45 000	
820 Miet- und Pachtzinse	85		155		155	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 049		1 000		1 650	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	445		650		500	
860 Produktionsausgaben für Hebung und För- derung der Jagd	3 918		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	928		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	480		1 200		800	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	123 036		128 000		125 000	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	21 462		17 500		21 500	
2321 Naturschutzverwaltung	82 895	19 248	105 835	20 000	107 200	20 000
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		19 248		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Natur- schutzkommission	3 982		3 700		5 000	
612 Besoldungen	68 109		84 785		84 000	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	1 047		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	411		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	542		1 000		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	781		700		800	
801 PTT-Gebühren	275		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 506		7 500		8 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	409		250		400	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	755		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	73		100		100	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dûs au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux

2321 Administration de la protection de la nature

- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 704 Protection de monuments historiques
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

260. Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Fr. 61 600, an Gebühren für den Abschuss von Rehgeißen Fr. 59 800 und an Gebühren für hegerische Maßnahmen Fr. 21 600; total Fr. 143 000, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt werden, VA 070. Siehe auch Konten 938 und 948.

265. 1958 Spezialabschüsse.
357. Wildhüteranteile an Versicherungsprämien. Vergütung des Bundes für Steinwildeinfang.

468. Erhöhter Beitrag der KWO an Wildhut.

602. Neue Expertenkommission.

651. Anschaffung von Uniformen für die Wildhüter Fr. 6000.

791. Mehrkosten für Wildmarken.

799. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

810. Erhöhung der Taggelder an die Wildhüter.

938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden 30% aus den Herbstjagdpatent-Einnahmen.

948. Beiträge an Hegemaßnahmen der Jägervereine Fr. 12 500 an Patentjägerverband Fr. 4000. Fr. 16 500 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Vogelschutz Franken 5000.

602. Erhöhung der Mitgliederzahl. Vermehrte Tätigkeit.

704. Schaffung von neuen Naturschutzgebieten.

810. Mehrkosten durch Schaffung einer Fachbeamtenstelle.

Le Cpte porte les contributions pour dommages causés par le gibier = fr. 61 600, émoluments pour le tir de chevrettes = fr. 59 800 et émoluments pour mesures visant la conservation du gibier = fr. 21 600 = total fr. 143 000. Ces montants seront bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070. Cf. aussi Cptes 938 et 948.

En 1958, tirs spéciaux.

Parts des gardes-chasse aux primes d'assurance. Bonification de la Confédération pour prise de bouquetins.

Relèvement de la subvention des FMO pour la garde du gibier.

Nouvelle commission d'experts.

Acquisition d'uniformes pour les gardes-chasse fr. 6000.

Frais supplémentaires pour marques de gibier.

La dépense est à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde de gibier», VF 020.

Relèvement des indemnités journalières des gardes-chasse.

Cf. Cpte 260, part des communes 30% des recettes pour patentes de chasse d'automne.

Fr. 12 500 subventions aux sociétés de chasseurs pour mesures visant la conservation du gibier, fr. 4000 à l'association des chasseurs titulaires d'une patente, soit au total fr. 16 500 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020. Protection des oiseaux fr. 5000.

Augmentation du nombre des membres. Activité plus intense.

Création de zones protégées.

Frais supplémentaires par suite de la création d'un poste de fonctionnaire spécialisé.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiverwaltung	498 472	421 686	356 600	414 650	382 200	411 650
261 Fischereipatente		377 402		370 000		370 000
266 Verschiedene Einnahmen		25 961		28 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnung		3 075		3 150		3 150
357 Kostenrückerstattungen		1 692		1 000		1 000
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		9 675		9 000		9 000
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		3 880		3 500		3500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	1 519		900		1 000	
612 Besoldungen	164 593		164 550		178 900	
641 Unfallversicherung	384		500		400	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	953		900		1 000	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	10 220		12 000		17 000	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	165 735		15 000		22 000	
747 Gemeindesteuern	1 169		950		1 300	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischerei- geräten	7 149		27 600		14 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 393		4 000		4 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	232		300		300	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	373		1 500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 398		3 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	3 553		3 000		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 240		38 000		40 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 789		5 000		4 000	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 670		13 500		14 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	17 633		15 000		18 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	111		500		500	
832 Rechtskosten	2 541		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	4 340		6 000		5 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	17 886		18 000		18 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 447		1 400		1 700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	420		500		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	3 880		3 500		3 500	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	21 335		20 000		25 000	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2325 Administration de la pêche

261 Patentes de pêche		
266 Recettes diverses		
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service		
357 Remboursement de frais		
408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons		
428 Subventions féd. pour le compte de tiers	428. Siehe Konto 908.	428. Cf. Cpte 908.
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
651 Indemnités et équipements de service		
704 Entretien des établissements de pisciculture	704. Reparatur der Ufermauer in Faulensee. Teilweiser Ersatz Umzäunung Eichholz.	Réparation des murs de rives à Faulensee. Remplacement partiel de la clôture du Eichholz.
705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture	705. Teilweiser Umbau der Sömmelingsanlage in Faulensee. Erstellen einer Hütte in Kandersteg. Schutzdamm und Wellenbrecher in Ligerz.	Transformation partielle des installations pour truitelles à Faulensee. Construction d'une cabane à Kandersteg. Digue de protection et brisevagues à Gléresse.
747 Impôts communaux		
770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et revues	770. Zur Hauptsache Ankauf Dieselmotor in Faulensee.	Principalement acquisition d'un moteur Diesel à Faulensee.
799 Autres dépenses, plaques indicatrices	799. Markierungstafeln für Schongebiete.	Poteaux indicateurs pour zones protégées.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1958 a. o. Kosten. 1960 Neudruck Fischereiordnung.	En 1958, frais extraordinaires. En 1960, nouvelle impression de l'ordonnance sur la pêche.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers et fermages à des tiers		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	830. Vermehrter Einsatz von Hilfskräften zur Erhöhung der Produktion.	Mise à contribution plus forte d'auxiliaires en vue d'augmenter la production.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires	832. 1958 Beitrag an Rechtsstreitkosten.	En 1958, contribution aux frais d'un litige.
860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture		
2 Achat d'alevins et de truitelles		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
908 Subventions féd. pour le compte de tiers	908. Siehe Konto 428.	Cf. Cpte 428.
948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche	948. Vermehrte Subventionierung von Forelleneinsätzen. Die Ausgaben der Dienststelle werden mit Fr. 382 200 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen werden ihm mit Fr. 411 650 gutgeschrieben, VA 070.	Subventionnement plus important de mises à l'eau de truitelles. Les dépenses du service = fr. 382 200 sont mises à la charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes = fr. 411 650 lui sont bonifiées, VF 070.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	24 098 684	15 692 354	25 997 698	17 293 230	26 291 603	17 758 926
2400 Sekretariat	6 812 455	4 836 349	6 816 470	4 924 090	7 386 900	5 126 125
250 Gebühren		21 776		15 000		21 000
270 Bußen		594		450		600
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		5 303		6 000		6 000
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		62 013		82 000		80 000
311 Erlös aus Rochenne-Reben		1 056		1 980		2 000
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		10 151		11 000		11 000
2 Verschiedene Rückerstattungen		4 509		6 250		550
359 Sonstige Einnahmen		12 740		100		100
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		213 351		191 210		219 775
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		2 200		2 200		3 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezzucht		257 804		300 000		300 000
2 Förderung der Rindviehzucht		135 849		140 000		275 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		42 327		39 000		43 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		192 984		128 900		164 100
5 Eidg. Anbauprämien		3 873 549		4 000 000		4 000 000
477 Beiträge von Dritten zugunsten von Dritten		139		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000		5 000		20 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen	1 718		7 500		4 300	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	104 904		90 000		107 000	
612 Besoldungen	288 662		299 615		323 600	
641 Unfallversicherung	1 180		1 180		1 400	
740 Renovationen und Unterhalt	681		600		600	
770 Anschaffung von Mobilien	1 924		2 700		2 200	
771 Unterhalt der Mobilien	857		800		800	
790 Automobilbetrieb	732		450		600	
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	72 090		92 000		90 000	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	16 666		25 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	819		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	666		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	58 754		64 000		60 000	
801 PTT-Gebühren	423		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 293		14 500		9 000	
820 Mietzinse	4 804		4 925		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 723		9 100		8 900	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	51 093		56 300		53 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	8 678		5 500		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	487		500		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 470		1 800		1 600	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	2 200		2 200		3 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments

270 Amendes et indemnités

310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.

2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

311 Recettes provenant des vignes de Rochenne

357 1 Remboursements de primes de bétail

2 Remboursements divers

359 Autres recettes

407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture

420 Bourses fédérales d'études et de voyage

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers

1 Elevage de l'espèce chevaline

2 Elevage de l'espèce bovine

3 Elevage du petit bétail

4 Développement de l'agriculture en général

5 Primes fédérales p. la culture des champs

477 Subventions de tiers pour des tiers

561 Versem. au profit de la fortune du droit privé

602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles

2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

740 Rénovations et entretien

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne

2 Produits pour la lutte contre le doryphore

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Bourses fédérales d'études et de voyage

310 2. Siehe Ausgaben bei Konto 791 1.

357 2. Beitrag des Alpflckviehzuchtverbandes fällt ab 1959 aus, da sich nur Bund und Kanton in den Aufwand zu teilen haben (Eidg. Tierzuchtverordnung).

407. Unter anderem Mehrbeiträge an die Prämien der Unfallversicherung in der Landwirtschaft von rund Fr. 4000 im Vergleich zu 1958. Ausgaben bei Konten 810, 830, 947 10, 11, 14 und 947 5.

420. Siehe Konto 900.

427 1–5. Ausgaben bei Konten 907 1–5.

561. Erhöhte Einlage in den Rebfonds wegen Neubestockung.

791 1. Verbilligte Abgabe an die Gemeinden zugunsten der Rebbaupern. Siehe Konto 310 2.

791 2. Wird mit Konto 2400 947 13 zusammengelegt. Dieses wird dadurch um Fr. 20 000 höher veranschlagt.

820. Ende 1959 Bezug der Büroräumlichkeiten im Gebäude Kramgasse 65.

900. Siehe Konto 420.

Cf. dépenses s. Cpte 791 1.

Subvention du Syndicat d'élevage de la race tachetée alpestre est supprimée dès 1959, étant donné que seuls la Confédération et le canton participent à la dépense (ordonnance fédérale concernant l'élevage du bétail).

Entre autres, subsides pour les primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture plus élevés de fr. 4000 en chiffres ronds comparativement à 1958. Dépenses s. Cptes 810, 830, 947 10, 11, 14 et 947 5.

Cf. Cpte 900.

Dépenses s. Cptes 907 1–5.

Bonification plus élevée au «Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxera» pour la reconstruction des vignes.

Livraisons à prix réduit aux communes en faveur des vigneron. Cf. Cpte 310 2.

Est réuni au Cpte 2400 947 13. Celui-ci est, de ce fait, supputé à fr. 20 000 en plus.

A fin 1959, occupation des locaux dans le bâtiment de la Kramgasse 65.

Cf. Cpte 420.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	257 804		300 000		300 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	135 849		140 000		275 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	42 327		39 000		43 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	192 984		128 900		164 100	
5 Eidg. Anbauprämien	3 873 549		4 000 000		4 000 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		1 000		5 000	
940 Stipendien	2 600		4 000		4 400	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	263 006		175 000		202 400	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	71 922		70 000		75 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	145 252		143 000		156 000	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	70 491		55 000		90 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	5 411		13 000		13 000	
2 Pferdezucht	90 244		105 000		95 000	
3 Rindviehzucht	570 000		562 000		803 000	
4 Kleinviehzucht	110 318		95 000		114 500	
5 Hagelversicherung	322 494		290 000		325 000	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	18 229		10 000		10 000	
957 Beiträge von Dritten zugunsten Dritter	139		—		—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	8 127 572	5 565 604	7 447 035	5 359 450	4 839 245	4 221 805
2405 Büro des Kantonstierarztes	1 025 983	660 801	1 054 185	670 760	1 040 595	674 970
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		16 734		17 060		17 060
251 Viehhandelspatente		266 108		263 000		273 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		9 097		10 000		9 700
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		4 225		4 650		4 650
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 593		1 700		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		428		400		400
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		2 467		3 600		3 600
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		448		900		1 260
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		342 704		352 450		346 600
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementsgebühren		16 994		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	182		150		200	
612 Besoldungen	75 705		75 575		80 050	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

907 Subventions fédérales pour le compte de tiers

- 1 Elevage de l'espèce chevaline
- 2 Elevage de l'espèce bovine
- 3 Elevage du petit bétail
- 4 Développement de l'agriculture en général
- 5 Primes féd. pour la culture des champs

937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

940 Bourses

947 Subventions de l'Etat:

- 10 En faveur du développement de l'agriculture en général
- 11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne
- 12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
- 13 Pour machines et ustensiles agr.
- 14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.
 - 2 Elevage de l'espèce chevaline
 - 3 Elevage de l'espèce bovine
 - 4 Elevage du petit bétail
 - 5 Assurance contre la grêle
 - 6 Prélèvement des provisions

957 Subsides de tiers en faveur de tiers

907 1-5. Einnahmen bei Konten 427 1-5.

Recettes s. Cptes 427 1-5.

937. 1960 Berner-Flugjahr (Maikäfer).

En 1960, année de hannetons.

940. Ausgabe zu Lasten des landw. Stipendienfonds, VA 020.

Dépense à charge du «Fonds des bourses agricoles», VF 020.

947 10. Gegenüber 1959 neue und höhere Beiträge an Rindviehausmerzaktionen und an hauswirtschaftliche Berufsbildung.

Comparativement à 1959, subventions nouvelles et supérieures pour actions d'élimination de bovins et pour la formation professionnelle ménagère.

947 13. Veranschlagt Fr. 70 000. Hinzu kommen aus Konto 791 2 Fr. 20 000.

Supputation fr. 70 000. En outre, francs 20 000 provenant du Cpte 791 2.

947 14. Mehr Beitragsberechtigte.

Plus grand nombre d'ayants droit aux subsides.

947 3. Gegenüber 1958 nochmals erhöhte Kredite für Prämien an Leistungskühe (Fr. 30 000), zur Unterstützung der Milchleistungserhebungen (Fr. 180 000) und für das Herdebuchwesen (Fr. 18 000).

Comparativement à 1958, de nouveau crédits plus élevés pour primes à des vaches bonnes laitières (fr. 30 000), pour encouragement des enquêtes en matière de production laitière (fr. 180 000) et pour le registre des troupeaux (fr. 18 000).

947 4. Weitere Zunahme der prämierungswürdigen Tiere.

Nouvelle augmentation du nombre des animaux à primer.

947 5. Wesentliche Erhöhung der versicherten Werte.

Sensible augmentation des valeurs assurées.

947 6. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210.

2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties

2405 Bureau du vétérinaire cantonal

- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 251 Patentes pour le commerce du bétail
- 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.
- 351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.
- 355 Finances de cours
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
- 2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail
- 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
- 612 Traitements

161. Zins aus Viehversicherungsfonds.

Intérêts du «Fonds de l'assurance du bétail».

351. Es wird mit 9 Zivil- und 14 Militärschmieden gerechnet.

Il est prévu d'admettre 9 maréchaux civils et 14 maréchaux militaires.

427. Siehe Konto 907.

Cf. Cpte 907.

477. Siehe Konto 957.

Cf. Cpte 957.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 677		4 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	164		600		600	
761 Nahrung der Kursbesucher	6 549		8 100		8 500	
770 Anschaffung von Mobilien	1 121		1 000		800	
771 Unterhalt der Mobilien	346		300		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	353		1 000		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	211		200		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 707		11 000		8 500	
801 PTT-Gebühren	606		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	62		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 697		3 000		2 900	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 218		10 320		10 770	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	240		215		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	342 704		352 450		346 600	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskas- sen	552 437		568 425		558 225	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonne- mentsgebühren	16 994		17 000		17 000	
2406 Tierseuchenkasse	7 101 589	4 904 803	6 392 850	4 688 690	3 798 650	3 546 835
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		6 966		10 000		10 000
2 Viehgesundheitsscheine		453 962		470 000		465 000
3 Beiträge der Tiereigentümer		809 739		753 700		753 700
4 Prämien an Tbc- und Bang- Schlachtviehversicherung		109 660		80 000		35 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		994		1 200		1 200
270 Bussen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		6 603		6 000		7 500
2 Erlös aus Tierverwertungen		78 722		70 000		65 000
3 Impfstoffvergütungen		186		500		500
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		668		100		100
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		2 685 554		2 545 090		1 456 735

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail
- 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail
- 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

760. Ersatz von Wolldecken für Hufbeschlagschule.
761. Für Hufbeschlags- und Fleischschauerkurse.

800. Im Jahre 1958 Ankauf und Druck der neuen eidg. und kant. Fleischschauerverordnungen sowie Fleischschaukontrollen B.

907. Siehe Konto 427.

957. Siehe Konto 477.

Remplacement de couvertures de laine pour l'école de maréchalerie.
Pour cours d'inspecteurs des viandes et cours de maréchalerie.

En 1958, achat et impression des nouvelles ordonnances fédérales et cantonales sur l'inspection des viandes ainsi que des contrôles pour inspections des viandes B.

Cf. Cpte 427.

Cf. Cpte 477.

2406 Caisse des épizooties

- 250 Emoluments:
 - 1 Taxes d'importation
 - 2 Certificats de santé du bétail
 - 3 Contributions des propriétaires
 - 4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc. et bang
- 251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
- 270 Amendes
- 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
- 3 Indemnités pour vaccins
- 357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais
- 359 Autres recettes
- 407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties

Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 3 798 650 abzüglich Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc von Fr. 512 029 und des Rinderabortus Bang von Franken 428 768 = Fr. 2 857 853 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen von Fr. 3 546 835 werden ihm gutgeschrieben, VA 070.

250 3. Allgem. Beiträge gem. Art 4 ff. des kant. Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954 Franken 670 000, Anschlußgebühren für das Tbc-Verfahren Fr. 2000, für das Bangbekämpfungsverfahren Franken 80 000, Beiträge der Geflügelhalter Fr. 1700.

250 4. Es wird noch mit der Ausmerzungen von 3500 Reagenten zu Fr. 10 gerechnet.

310 2. Maul- und Klauenseuche nicht berücksichtigt.

407. Gestützt auf die vorgesehenen Ausgaben bei Konten 792, 810, 830, 831 und 947. Für Rinder-Tbc = Franken 689 000, für Bang = Fr. 644 000, diverse andere Seuchen = Fr. 123 735.

Le total des dépenses de la Caisse des épizooties = fr. 3 798 650, moins les subventions cantonales pour la lutte contre la Tbc. = fr. 512 029 et pour la lutte contre le mal de Bang = fr. 428 768, soit un montant total de fr. 2 857 853, est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Le total des recettes de fr. 3 546 835 est bonifié à ce Fonds, VF 070.

Cotisations selon les art. 4 et suivants de la loi cantonale sur la caisse des épizooties du 20. 6. 54 = fr. 670 000, émoluments d'affiliation pour la lutte contre la Tbc. = fr. 2000, pour la lutte contre le mal de Bang = fr. 80 000, pour la lutte contre les maladies de la volaille = fr. 1700.

Il est prévu d'éliminer 3500 bovins réagissant à la Tbc et au mal de Bang, à raison de fr. 10 par tête.

Il n'est pas tenu compte de cas éventuels de fièvre aphteuse.

Recettes en relation avec les dépenses s. Cptes 792, 810, 830, 831 et 947. Pour Tbc. des bovidés fr. 689 000, pour le mal de Bang fr. 644 000, diverses autres épizooties fr. 123 735.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämpfung		739 665		740 000		740 000
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für Dasselfliegenbekämpfung		7 078		7 000		7 000
612 Besoldungen	118 706		127 500		137 000	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	3		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	2 836		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 734		2 800		2 400	
771 Unterhalt der Mobilien	540		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	17 370		20 000		19 000	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	348 219		396 950		416 000	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	3 420		1 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	361		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	29 430		33 000		32 500	
801 PTT-Gebühren	1 165		1 000		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 962		4 000		4 400	
820 Mietzinse an Dritte	300		600		750	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 656		2 000		1 900	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 242 365		1 180 400		1 265 500	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	4 048		5 000		5 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	26 230		22 000		15 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	13		100		100	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	615		1 000		1 000	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	5 296 607		4 590 000		1 890 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés	447. Entsprechend dem Aufwand, Bezug der gesetzlichen Maximalbeiträge.	Vu les charges, perception des contributions maximales.
467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)		
612 Traitements		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Betrifft Viehinspektorenkurse.	Conc. cours d'inspecteurs du bétail.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Fr. 15 000 für Ohrmarken.	Fr. 15 000 pour marques auriculaires.
792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires	792. 1958 Maul- und Klauenseuche mit rund Fr. 11 000 enthalten; der Aufwand für diese Seuche kann nicht budgetiert werden. Im Vergleich zu 1958 veranschlagte Mehrkosten u. a. für Bang Fr. 52 000 (total Fr. 275 000), für Schweineseuchen Fr. 10 000 (total Fr. 55 000) und für Bienenseuchen Fr. 9000 (total Fr. 10 000).	En 1958, fr. 11 000 pour fièvre aphteuse. La dépense pour cette épizootie, ne peut pas être supputée. Comparativement à 1958 frais en plus pour le mal de Bang fr. 52 000 (total francs 275 000), pour maladies des porcs fr. 10 000 (total fr. 55 000), pour maladies des abeilles fr. 9000 (total fr. 10 000).
797 Revues et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	830 1. Im Vergleich zu 1959 Mehrausgaben vor allem für Bang Franken 75 000 (total Fr. 250 000) und Bienenseuchen Fr. 10 000 (total Fr. 15 000).	Comparativement à 1959, dépenses en plus, avant tout pour le mal de Bang fr. 75 000 (total fr. 250 000) et les maladies des abeilles fr. 10 000 total fr. 15 000).
2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)	831. Weniger Einschätzungen.	Moins d'estimations.
899 Autres frais d'administration		
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties		
947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	947. Maul- und Klauenseuche (1958 = Fr. 4200) nicht berücksichtigt. Im Vergleich zu 1958 Minderkosten für Rinder-Tbc rund Fr. 3 400 000 und im Vergleich zu 1959 rund Fr. 2 300 000 und für Rinderabortus Bang rund Fr. 400 000.	La fièvre aphteuse (en 1958 = fr. 4200) n'est pas prise en considération. Comparativement à 1958, dépenses en moins pour Tbc des bovidés env. fr. 3 400 000 et comparativement à 1959, environs fr. 2 300 000 et pour la lutte contre le mal de Bang env. fr. 400 000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	3 931 569	1 823 565	6 420 435	3 578 640	8 295 600	4 720 780
310 Erlös aus Drucksachen und Material		519		700		700
357 1 Rückerstattungen		13 302		8 000		10 000
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		760		740		1 080
359 Verschiedene Einnahmen		3 726		3 200		4 000
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		1 786 659		3 400 000		4 535 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		—		150 000		150 000
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		18 597		16 000		20 000
612 Besoldungen	185 547		183 835		219 200	
641 Unfallversicherung	993		1 000		1 100	
770 Anschaffung von Mobilien	791		700		700	
771 Unterhalt von Mobilien	259		300		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	216		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	80		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 216		2 700		3 200	
801 PTT-Gebühren	2 345		2 500		2 500	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	9 533		10 000		10 500	
820 Mietzinse	20 000		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 975		2 500		2 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	354		300		300	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	1 786 659		3 400 000		4 535 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	—		150 000		150 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	545 954		400 000		600 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	1 354 045		2 100 000		2 600 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen	—		130 000		130 000	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	18 597		16 000		20 000	
2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	1 013 080	559 872	928 437	519 898	1 169 550	521 765
2415 Schule	727 418	243 535	673 935	253 648	907 650	251 189
130 Mietzinse von Dritten		5 904		6 048		6 048
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 027		23 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		92 264		99 000		93 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 810		35 600		34 941
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 459		3 200		3 200
359 Sonstige Einnahmen		3 218		1 800		2 000
400 Bundesbeitrag		85 851		85 000		90 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 453		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2410 Service des améliorations foncières

310 Produit de la vente d'impr. et de matériaux

357 1 Remboursements

2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels

359 Autres recettes

427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières

2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires

477 Restitutions de subventions fédérales

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

907 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.

2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord.

937 Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau

947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage

2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord.

957 Restitutions de subventions fédérales

357 1. Infolge Zweckentfremdung zurückerstattete Meliorationsbeiträge.

359. 20% Kantonsanteil der rück-
erstatteten eidg. Beiträge; siehe Kon-
ten 477 und 957.

427 1. Siehe Konto 907 1.

427 2. Siehe Konto 907 2.

477. Siehe Konto 957 und Bemerkung
bei Konto 359.

907 1. Siehe Konto 427 1.

907 2. Siehe Konto 427 2.

937 und 947 1. Es wird mit einer weite-
ren wesentlichen Zunahme der Fällig-
keiten gerechnet. Fr. 835 000 betreffen
das Zwölfjahresprogramm. Entnahme
aus Rückstellung, VA 0210. Neuein-
lage in diese Rückstellung Fr. 600 000,
VA 0710.947 2. Ausgabe zu Lasten einer Rück-
stellung, VA 0210.

957. Siehe Konto 477.

Restitutions de subventions par suite
de changement d'affectation des ter-
rains.20% part du canton aux subventions
fédérales restituées, cf. Cptes 477 et
957.

Cf. Cpte 907 1.

Cf. Cpte 907 2.

Cf. Cpte 957 et observation s. Cpte
359.

Cf. Cpte 427 1.

Cf. Cpte 427 2.

Il est prévu une nouvelle augmentation
du nombre des décomptes présentés.
Fr. 835 000 concernent le programme
de 12 ans. Montant mise à charge de
provisions, VF 0210. Nouvelle mise en
provision, fr. 600 000, VF 0710.Dépense à charge d'une provision,
VF 0210.

Cf. Cpte 477.

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen**2415 Ecole**

130 Loyers de tiers

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens
d'enseignement

351 Ecolages et pensions

354 Rembours. du pers. p. prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations
spéciales en faveur d'élèves

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

602 Jetons de présence et indemnités aux mem-
bres de la Commission de surveillance400. Größere subventionsberechtigte
Aufwendungen.Dépenses plus importantes donnant
droit à subvention.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	370 204		395 135		421 700	
641 Unfallversicherung	3 768		3 800		3 800	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 010		3 100		3 100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	82		400		400	
704 Unterhalt der Schulgebäude	19 910		3 500		10 500	
705 Neu- und Umbauten	37 242		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 363		1 500		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 328		7 000		13 000	
761 Nahrung	113 104		115 000		115 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	30 595		31 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	45 645		15 000		199 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 464		6 500		11 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	766		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	32 142		33 000		31 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 910		3 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 301		4 300		7 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 429		4 200		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 770		4 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	32 168		35 000		35 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	—		—		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	428		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 379		4 500		3 500	
940 Stipendien	950		900		2 050	
2416 Landwirtschaft	285 661	316 337	254 502	266 250	261 900	270 576
130 Pachtzinse von Dritten		2 506		2 300		2 150
310 Erlös aus Materialien		1 644		1 500		1 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		300 387		250 000		254 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 798		12 450		12 426
612 Besoldungen	80 608		82 572		96 600	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 454		9 000		9 500	
761 Nahrung	9 500		9 000		9 000	
770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen	15 410		18 630		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 897		7 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	519		600		600	
820 Pachtzinse an Dritte	225		400		400	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800		17 800		17 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 500		9 500		9 500	
860 Produktionsausgaben	126 746		100 000		90 500	
2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen	849 453	545 760	849 350	542 618	945 900	578 297
2420 Landwirtschaftliche Schule	432 471	195 020	438 150	188 800	510 050	218 797
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 168		1 390		1 197
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 283		12 500		16 500
351 Schul- und Kostgelder		61 608		62 000		68 600
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 313		46 500		49 500
357 Kostenrückerstattungen		10 830		9 000		9 000
359 Sonstige Einnahmen		2 106		1 010		1 500
400 Bundesbeitrag		55 709		56 400		72 500

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2416 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

- 130 Fermages et loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale

704. Inbegriffen sind Heizungs-erneuerung im Treibhaus, ordentlicher Dachunterhalt, Renovation des Feuerweihers und Einrichtung eines Werkführer-Büros.

760. Auf Anfang 1960 ist Abbruch der alten Wäscherei vorgesehen, Wäsche muß deshalb auswärts besorgt werden.

770. Volksbeschluß vom 1. 2. 1959, Mobiliarkredit Fr. 254 190. Hievon werden 1960 benötigt: Fr. 180 000. Restkredit von Fr. 19 000 ist für folgende Anschaffungen vorgesehen: 1 Rechenmaschine, Schreibtische und Stühle, Filmaufnahmegerät, Küchenschränke und -maschinen, sowie Geschirrsatz.

771. Inbegriffen Auffrischen von Bettgestellen und Matratzen mit Fr. 7000.

800. Inkl. Tätigkeitsbericht 1957–1960.

801. Ordentl. Bedarf Fr. 4500. Fr. 2000 für Erweiterung der Telefonanlage im Schulhaus.

810. Neu Fr. 1000 für Zentralstelle für Gemüsebauberatung.

830. Neues Konto, enthält die Kosten für nicht schuleigene Betriebsberater.

899. Fr. 2000 für Teil-Neuvermessungen im Gutsbetrieb.

311. Siehe Konto 860.

770. Inbegriffen Fr. 5000 für Kartoffelerntemaschine, Fr. 5000 für Jauchepumpeanlage und Fr. 2850 für Traktoranbaugeräte.

771. 1958 a. o. Reparaturen und Instandstellungsarbeiten an landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.

860. Siehe Konto 311.

Y compris la rénovation du chauffage dans la serre, entretien ordinaire des toits, rénovation de l'étang de réserve d'incendie et aménagement d'un bureau de contre-maître.

Au début de 1960, il est prévu de démolir l'ancienne buanderie. Le linge devra de ce fait être donné à laver.

Arrêté populaire du 1er février 1959. Crédit pour le mobilier fr. 254 190. De cette somme, fr. 180 000 seront nécessaires en 1960. Les acquisitions suivantes sont prévues avec le solde du crédit de fr. 19 000: 1 machine à calculer, pupitres et chaises, appareil cinématographique, armoires et machines de cuisine ainsi que vaisselle de remplacement.

Y compris rénovation de montures de lit et de matelas fr. 7000.

Y compris rapport d'activité 1957 à 1960.

Besoin ordinaire fr. 4500, fr. 2000 pour l'extension de l'installation téléphonique dans la maison d'école.

Nouveau poste fr. 1000 pour la Centrale d'orientation pour la culture des légumes.

Nouveau Cpte où figurent les frais pour les conseillers d'exploitation ne faisant pas partie de l'école.

Fr. 2000 pour nouveaux relevés cadastraux du domaine agricole.

Cf. Cptes 860.

Y compris fr. 5000 pour une machine à récolter les pommes de terre, fr. 5000 pour une pompe à purin et fr. 2850 engins complémentaires pour tracteurs agricoles.

En 1958, réparations et travaux de remise en état extraordinaires de machines et d'engins agricoles.

Cf. Cpte 311.

351. Inbegriffen Fr. 14 800 Fachklasse Langnau.

400. Mehreingang durch höhere Beoldungen und durch Eröffnung der Fachklasse Langnau.

Y compris fr. 14 800 pour la classe spéciale de Langnau.

Subventions plus fortes par suite du relèvement des traitements et de l'ouverture de la classe de Langnau.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	915		450		700	
612 Besoldungen	263 528		275 400		314 200	
641 Unfallversicherung	2 889		2 900		3 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 864		4 200		4 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	65		200		150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	135		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 158		5 500		5 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	39		300		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 790		4 000		3 500	
761 Nahrung	79 496		82 500		60 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	—		—		43 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 517		10 150		9 250	
771 Unterhalt der Mobilien	2 630		2 800		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	501		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 821		16 200		22 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	858		1 500		1 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	782		800		1 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 963		6 500		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 215		2 300		5 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 587		20 000		20 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		—		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	301		350		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	810		1 000		1 000	
940 Stipendien	600		600		1 050	
2421 Haushaltungsschule	126 101	74 399	132 100	75 500	132 350	74 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 961		19 800		19 800
351 Schul- und Kostgelder		38 345		38 000		38 000
359 Sonstige Einnahmen		800		800		800
400 Bundesbeitrag		15 292		16 900		16 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	499		400		500	
612 Besoldungen	62 509		64 800		67 550	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	104		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
761 Nahrung	33 111		31 500		33 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	1 700		5 800		1 700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	20 448		20 800		20 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 000		6 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	228		300		300	
940 Stipendien	500		800		800	
2422 Landwirtschaft	290 880	276 341	279 100	278 318	303 500	284 900
130 Mietzinse von Dritten		6 599		10 698		10 698
310 Erlös aus Materialien		1 048		620		8 202
311 Erlös aus der Landwirtschaft		246 429		245 000		245 000

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

651 Vêtements et équipements de service

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 Entretien des bâtiments de l'école

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

762 Pensions d'élèves chez des particuliers

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéc.

893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

761. Ohne Fachklasse Langnau. Siehe Konto 762.

762. Neues Konto. Betrifft die Schüler der Fachklasse Langnau.

770. Fr. 5850 für Schülerpulte.

797. Siehe Konto 310.

810. Inkl. Beratungswesen durch Landwirtschaftslehrer Fr. 2500. Fachklasse Langnau Fr. 700.

830. Neues Konto. Taggelder und Reisespesen der Betriebsberater, d. h. für nicht schuleigene Lehrer.

Sans la classe de Langnau. Cf. Cpte 762.

Nouveau Cpte. Concerne les élèves de la classe de Langnau.

Fr. 5850 pour pupitres d'élèves.

Cf. Cpte 310.

Y compris le service d'orientation par des maîtres d'agriculture fr. 2500, classe de Langnau fr. 700.

Nouveau compte. Indemnités journalières et frais de voyage des conseillers d'exploitation, c'est-à-dire pour des maîtres ne faisant pas partie de l'école.

2421 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement

351 Ecolages et pensions

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle

612 Traitements

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

351. Es wird mit einer Vollbesetzung der Sommer- und Winterkurse gerechnet.

761. Siehe Konto 351.

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 797.

On prévoit un nombre maximum d'élèves pour les cours d'été et d'hiver.

Cf. Cpte 351.

Cf. Cpte 310.

2422 Agriculture

130 Loyers de tiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

310. Inkl. Erlös aus altem Traktor Fr. 4500 und Nebelblaser Fr. 2900.

311. Siehe Konto 860.

Y compris recette provenant de la vente de l'ancien tracteur fr. 4500 et d'un atomiseur fr. 2900.

Cf. Cpte 860.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)						
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 264		22 000		21 000
612 Besoldungen	130 994		139 500		146 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 673		5 000		5 000	
761 Nahrung	9 680		10 000		9 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	21 962		11 500		25 300	
771 Unterhalt der Mobilien	7 824		7 500		6 000	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050		5 050		5 050	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 677		7 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	88 407		78 000		84 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	2 010		1 950		2 350	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof- Langenthal	598 281	355 369	572 500	337 880	595 650	347 685
2425 Landwirtschaftliche Schule	303 198	120 936	302 400	123 405	313 900	124 035
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 444		4 600		4 600
351 Schul- und Kostgelder		40 074		39 500		40 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 499		35 600		35 600
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 437		1 800		1 700
359 Sonstige Einnahmen		4 618		4 800		4 000
400 Bundesbeitrag		35 861		37 105		37 635
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	279		600		550	
612 Besoldungen	177 577		181 700		193 850	
641 Unfallversicherung	1 398		1 500		1 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 939		2 200		2 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	211		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	8 786		6 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	6 545		6 500		6 200	
761 Nahrung	44 082		44 000		44 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 934		8 500		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 884		4 500		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	8 065		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 651		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 124		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 767		3 400		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 483		2 500		2 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 988		24 000		26 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		—		600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	319		500		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 960		1 800		1 800	
940 Stipendien	200		1 200		1 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

354 Remboursement de prestations en nature du personnel
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets)

770. 1 Traktor mit Zusatzgeräten Fr. 18 500, 1 Pflanzenspritze Fr. 4200, diverse kleine Anschaffungen Fr. 2600.

1 tracteur avec appareils complémentaires fr. 18 500, un vaporisateur francs 4200 et diverses acquisitions moins importantes fr. 2600.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**2425 Ecole d'agriculture**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéc.
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

Cf. Cpte 797.

400. Mehreingang durch höhere Be-soldungen.

Augmentation par suite de relèvement des traitements.

770. 4. Etappe Stühle und Pultgarnituren Fr. 4100, Versuchs- und Beratungswesen Fr. 1500 und verschiedene kleinere Anschaffungen Fr. 900.

Quatrième série de chaises et garnitures de pupitres fr. 4100, essais et orientation fr. 1500 et diverses petites acquisitions fr. 900.

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

800. Inkl. Neudruck von Diplomen Fr. 1000.

Y compris nouvelle impression de diplômes fr. 1000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltsschule	119 753	66 031	113 300	56 975	119 500	63 450
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 660		15 000		19 000
351 Schul- und Kostgelder		30 120		27 500		29 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		506		450		450
359 Sonstige Einnahmen		15		100		100
400 Bundesbeitrag		14 729		13 925		14 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	332		450		450	
612 Besoldungen	53 693		54 500		58 400	
641 Unfallversicherung	506		450		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 677		500		500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	98		300		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 819		2 800		2 800	
761 Nahrung	28 298		27 000		28 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 396		3 000		2 000	
791 Materialien und Chemikalien	14 521		10 000		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	169		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 681		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	265		250		250	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	920		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 629		7 500		7 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	343		350		350	
940 Stipendien	400		600		600	
2427 Landwirtschaft	175 329	168 402	156 800	157 500	162 250	160 200
310 Erlös aus Materialien		1 881		700		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		152 826		143 000		145 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 694		13 800		14 200
612 Besoldungen	53 285		55 700		57 750	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 173		4 000		4 500	
761 Nahrung	5 920		6 800		6 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	17 934		6 000		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	5 375		4 300		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	695		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	1 660		1 700		1 700	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 187		2 000		2 200	
860 Produktionsausgaben	74 150		68 000		70 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	947		800		800	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	431 284	244 303	433 390	259 150	449 550	254 900
2430 Landwirtschaftliche Schule	246 176	81 290	245 890	87 650	264 050	90 700
130 Mietzinse von Dritten		2 927		3 650		3 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 640		3 000		2 800

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2426 Ecole ménagère**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 791 und 797.	Cf. Cptes 791 et 797.
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Siehe Konto 310.	Cf. Cptes 310.
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2427 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inkl. 1 Brutapparat Fr. 2000 und 1 Bodenfräse Fr. 3800.	Y compris une couveuse fr. 2000 et un motoculteur à fraises rotatives fr. 3800.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

130 Loyers de tiers
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
351 Schul- und Kostgelder		17 030		16 000		17 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 100		24 000		25 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 301		2 500		2 400
359 Sonstige Einnahmen		377		500		400
400 Bundesbeitrag		31 914		38 000		39 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 249		750		1 300	
612 Besoldungen	147 726		164 500		174 300	
641 Unfallversicherung	737		750		750	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 692		2 000		2 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	71		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 137		5 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	78		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 526		1 200		1 500	
761 Nahrung	41 379		34 000		39 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 543		5 500		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 130		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	303		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	5 746		6 500		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	320		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 590		1 300		1 600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 234		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 141		4 000		6 000	
820 Mietzinse	—		140		150	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 793		12 000		14 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	293		350		350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 879		1 800		2 000	
940 Stipendien	600		800		800	
2431 Haushaltungsschule	36 748	14 605	38 200	14 000	37 950	14 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 022		3 600		3 600
351 Schul- und Kostgelder		6 700		6 500		6 700
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		533		400		400
400 Bundesbeitrag		3 350		3 500		3 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	520		500		500	
612 Besoldungen	17 804		20 250		19 250	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	94		150		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 774		1 800		1 800	
761 Nahrung	6 659		6 300		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien	1 279		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 635		2 700		2 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 013		700		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 548		4 000		4 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	417		400		400	
940 Stipendien	—		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves	357. Höhere Rückerstattungen von Telephonkosten. Siehe Konto 801.	Remb. plus élevés de frais de téléphone. Cf. Cpte 801.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Mehreingang durch höhere Be-	Augmentation par suite du relèvement des traitements.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	soldungen.	
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. 3. Etappe Schulhausplatz-Tee-	3e étape du goudronnage du préau de l'école.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves	rung.	
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2431 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
351 Ecolages et pensions
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
400 Subvention fédérale
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
612 Traitements
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
760 Linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration
940 Bourses

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2432 Landwirtschaft	148 359	148 406	149 300	157 500	147 550	150 100
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		492		500		500
310 Erlös aus Materialien		—		—		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		133 137		140 000		132 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 777		17 000		17 000
612 Besoldungen	56 015		56 500		59 850	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 588		4 000		2 000	
761 Nahrung	2 250		5 800		5 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 101		8 000		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 980		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 009		2 000		2 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 344		2 500		2 900	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700		8 700		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 579		4 300		4 300	
860 Produktionsausgaben	56 791		54 000		54 000	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	341 653	189 891	356 576	198 486	419 945	238 124
2435 Alpschule	218 452	92 392	218 746	94 211	283 595	133 424
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 847		2 700		2 400
311 Erlös aus dem Garten		1 464		1 500		1 500
313 Erlös aus der Molkerei		25 255		24 000		30 000
351 Schul- und Kostgelder		14 300		15 000		15 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 327		19 611		20 770
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		730		700		700
359 Sonstige Einnahmen		2 865		2 900		2 900
400 Bundesbeitrag		27 600		27 800		50 634
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		—		—		9 520
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	706		800		800	
612 Besoldungen	99 530		103 646		126 595	
641 Unfallversicherung	609		630		630	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 700		1 700		1 700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	39		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	3 116		2 600		2 600	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	25		220		220	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 793		2 800		2 800	
761 Nahrung	36 955		40 000		37 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 266		5 000		6 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 812		1 800		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	322		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 352		4 800		4 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 941		7 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 601		1 700		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 542		2 500		3 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)**2432 Agriculture**

130 Fermages et loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Baum- und Pflanzen-spritze.	Y compris vaporisateur pour arbres et plantes.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cptes 311.

2435/37 Ecole alpestre Hondrich**2435 Ecole alpestre**

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cptes 797.
311 Recettes provenant du jardin	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
313 Recettes provenant de la laiterie		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Mehreingang durch Besoldungserhöhungen und für Viehwirtschaftlichen Beratungsdienst (neu) Fr. 24 567.	Augmentation par suite du relèvement des traitements et pour le service d'orientation en matière d'économie du bétail (nouveau) fr. 24 567.
407 Subventions fédérales pour développement de l'économie alpestre	407. Neues Konto, Expertenkosten Alpmulchenwettbewerb Fr. 1020, Prämien Fr. 3500, Technische Hilfsmittel Fr. 5000.	Nouveau Cpte. Frais des experts au concours de la production fromagère alpestre fr. 1020, primes fr. 3500. Moyens techniques auxiliaires francs 5000.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Demonstrations- und Beratungswesen Fr. 1200, Waschmaschine Fr. 4000, diverse kleinere Anschaffungen Fr. 1000.	Démonstrations et orientation fr. 1200, machine à laver fr. 4000, diverses petites acquisitions fr. 1000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	799. Prämien für Alpmulchenwettbewerb sind bei Konto 947 veranschlagt. Für verschiedene Sachausgaben verbleiben Fr. 1000.	Primes pour concours de la production fromagère alpestre supputées s. Cpte 947. Pour diverses dépenses, il reste fr. 1000.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrte Büroauslagen und Druckkosten für Betriebsberatung und Förderung der Alpwirtschaft.	Frais de bureau plus nombreux et frais d'impression pour l'orientation en matière d'exploitation et l'encouragement de l'économie alpestre.
801 Taxes des PTT et frais de transport		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 153		1 200		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 003		12 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	1 871		2 000		23 400	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	31 411		26 300		31 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	598		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	250		250		250	
940 Stipendien	850		850		850	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	—		—		16 000	
2436 Haushaltungsschule	34 775	6 382	42 230	8 700	42 000	8 900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		430		800		800
351 Schul- und Kostgelder		3 200		4 000		4 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		302		1 200		1 200
359 Sonstige Einnahmen		150		200		200
400 Bundesbeitrag		2 299		2 500		2 700
612 Besoldungen	26 523		30 000		30 700	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		130		130	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 387		1 500		1 500	
761 Nahrung	3 200		4 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	64		—		70	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	939		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	160		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 200		3 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300		300		300	
940 Stipendien	—		500		500	
2437 Landwirtschaft	88 425	91 117	95 600	95 575	94 350	95 800
130 Pachtzins von Dritten		1 025		880		880
311 Erlös aus der Landwirtschaft		82 695		84 000		84 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 397		10 695		10 920
612 Besoldungen	25 358		30 700		32 350	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 899		2 500		2 500	
761 Nahrung	6 000		9 000		8 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 439		4 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 304		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	233		400		400	
820 Pachtzinse an Dritte	1 760		1 800		1 800	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 498		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	40 189		37 000		37 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 342		1 800		1 400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses
 947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre

810. Inkl. Taggelder und Reiseauslagen für den schuleigenen Beratungsdienst.

830. Neu: Taggelder und Reiseauslagen an Berater, die nicht von der Schule besoldet werden.

860. Siehe Konten 311 und 313.

947. Neues Konto, Prämien für Alpmulchenwettbewerb Fr. 6000, Technische Hilfsmittel Fr. 10 000.

Y compris indemnités journalières et frais de voyage pour le personnel du service d'orientation faisant partie de l'école.

Nouveau: indemnités journalières et frais de voyage aux personnel du service d'orientation n'étant pas rétribué par l'école.

Cf. Cptes 311 et 313.

Nouveau Cpte: Primes pour le concours de la production fromagère alpestre fr. 6000. Moyens auxiliaires techniques fr. 10 000.

2436 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 612 Traitements
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

2437 Agriculture

130 Fermages de tiers
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Remboursement du personnel
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)

311. Siehe Konto 860.

770. Ordentlicher Bedarf.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 860.

Besoins ordinaires.

Cf. Cpte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen	1 525 582	1 293 610	1 696 070	1 295 100	1 656 940	1 466 740
2440 Schule	490 519	147 175	602 790	150 300	412 040	147 760
130 Mietzinse von Dritten		5 485		5 630		5 570
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		813		800		800
311 Erlös aus Garten		1 782		2 200		1 500
351 Schul- und Kostgelder		39 537		39 100		39 100
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 012		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 804		22 120		20 720
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		11 567		13 000		11 630
359 Sonstige Einnahmen		2 303		1 750		1 700
400 Bundesbeitrag		58 868		60 700		61 740
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	821		1 040		1 000	
612 Besoldungen	227 553		237 610		268 300	
641 Unfallversicherung	1 769		1 790		1 790	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 378		950		1 100	
704 1 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	6 676		4 000		5 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 100		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	279		600		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 006		3 500		3 550	
761 Nahrung	50 745		55 000		53 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 656		5 500		6 000	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau	141 391		230 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 194		3 500		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	389		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	17 472		20 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 198		1 000		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 484		3 500		4 800	
801 PTT-Gebühren	3 067		15 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 890		2 000		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 195		15 000		20 000	
860 Produktionsausgaben Garten	1 542		1 500		2 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	198		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	506		500		500	
940 Stipendien	—		200		200	
2441 Molkerei	1 035 062	1 146 434	1 093 280	1 144 800	1 244 900	1 318 980
130 Mietzinse von Dritten		4 561		6 400		7 180
310 Erlös aus Materialien		519		3 000		1 500
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 141 013		1 135 000		1 310 000
359 Sonstige Einnahmen		339		400		300
612 Besoldungen	31 199		31 630		47 600	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	561		700		700	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	4 670		3 300		6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	200		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 179		12 250		15 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

2440 Ecole

130 Loyers de tiers
 310 Vente d'imprimés et de matériel
 311 Recettes provenant de la production du jardin
 351 Ecolages et pensions
 352 Recettes provenant d'essais
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments d'école
 2 Idem (prélèvement des provisions)
 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 2 Acquisition de mobilier p. nouv. bâtiment
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

311. Siehe Konto 860. Durch Aufschüttung des Bodens kleinerer Garten-ertrag.

351. 2 Jahreskurse zu je 23 Schüler.

354. Weniger internes Personal.

359. 1958 außerordentliche Einnahmen.

400. Steigerung durch höhere subventionsberechtigten Aufwendungen.

770 1. Schulzimmerstühle und ordentliche Anschaffungen.

770 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

797. Inbegriffen Laborartikel Fr. 7000, Exkursionen Fr. 4500.

800. Inbegriffen neue Schulprospekte Fr. 1300.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 860. Par suite de remblaiement du terrain, rendement du jardin inférieur à la normale.

Deux cours annuels de 23 élèves chacun.

Personnel interne moins nombreux.

En 1958, recettes extraordinaires.

Subventions plus fortes par suite de l'augmentation des dépenses y donnant droit.

Chaises pour salles d'école et acquisitions ordinaires.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

Y compris articles de laboratoire fr. 7000, excursions fr. 4500.

Y compris nouveaux prospectus de l'école fr. 1300.

Cf. Cpte 311.

2441 Laiterie

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 651 Vêtements et équipements de service
 704 Entretien du bâtiment de la laiterie
 760 Linge, effets et blanchissage
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

130. Einnahmen aus Kühlfachmieten.

313. Siehe Konto 860.

704. Inkl. Ersatz Garagetor Fr. 1200, Umbau kleiner Schweinestall Fr. 1200 und Bau einer Laderampe Fr. 1200.

770. Inkl. neue Ladeneinrichtung und Kühlschrank im neuen Verkaufslokal der Käserei Moosseedorf Fr. 10 000.

Recettes provenant de la location de casiers frigorifiques.

Cf. Cpte 860.

Y compris remplacement de la porte du garage fr. 1200, transformation de la petite porcherie fr. 1200 et construction d'une rampe de chargement fr. 1200.

Y compris nouvel aménagement du magasin et armoire frigorifique dans le nouveau local de vente de la fromagerie de Moosseedorf fr. 10 000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen(Forts.)						
771 Unterhalt der Mobilien	4 149		4 000		4 500	
790 Automobilbetrieb	5 984		8 000		8 000	
791 Käsereihilfsstoffe	13 698		17 200		20 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	6 365		6 000		7 000	
820 Mietzinse an Dritte	2 300		2 300		5 200	
821 Mietzinse an den Staat	10 000		10 000		15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 679		27 400		28 700	
860 Produktionsausgaben	924 075		970 000		1 085 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		1 200	
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	417 438	261 340	419 830	258 928	468 765	264 430
2445 Schule	281 927	119 706	284 727	118 986	330 735	119 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 323		5 400		5 300
311 Erlös aus dem Schulgarten		20 196		24 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		28 450		32 000		28 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 461		22 086		22 100
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		5 376		300		5 800
359 Sonstige Einnahmen		3 255		2 400		2 400
400 Bundesbeitrag		35 643		32 800		34 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	900		1 000		900	
612 Besoldungen	161 463		169 187		182 500	
641 Unfallversicherung	1 112		1 120		1 120	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	742		700		750	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	16		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 553		6 500		6 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	172		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 301		2 000		2 000	
761 Nahrung	36 458		34 500		36 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 241		8 000		44 300	
771 Unterhalt der Mobilien	3 000		2 500		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	198		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	10 517		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	508		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 997		2 000		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 397		3 000		3 735	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 016		2 000		2 000	
820 Mietzins an Dritte	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 955		22 000		18 000	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 490		12 500		12 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 121		1 120		1 120	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 311		3 800		1 310	
940 Stipendien	250		600		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie
 799 Autres dépenses
 820 Loyers à des tiers
 821 Loyers à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

791. Verpackungsmaterial Fr. 7000, Flaschenmaterial Fr. 5500, Käserei-artikel Fr. 2000, Molkerei-Reinigungsmaterial Fr. 5500.

821. Erhöhung wegen Neubau.
 822. Dito.
 860. Siehe Konto 313.

Matériel d'emballage fr. 7000, bouteilles fr. 5500, articles de fromagerie fr. 2000, matériel de nettoyage pour la laiterie fr. 5500.

Augmentation par suite de la nouvelle construction.

Idem.

Cf. Cpte 313.

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**2445 Ecole**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 311 Recettes provenant du jardin de l'école
 351 Ecolages et pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers versés à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

770. Inkl. Mobiliaranschaffungen für die Diensten- und Praktikantenzimmer Fr. 37 300.

Y compris acquisition de mobilier pour les chambres de service et des stagiaires fr. 37 300.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)						
2446 Landwirtschaft	135 510	141 633	135 103	139 942	138 030	144 830
130 Pachtzinse von Dritten		2 141		2 100		2 930
310 Erlös aus Materialien		131		100		100
311 Erlös aus Landwirtschaft		124 002		120 000		124 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 235		17 642		17 700
359 Sonstige Einnahmen		122		100		100
612 Besoldungen	50 529		58 723		57 350	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	12		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 366		3 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	451		500		500	
761 Nahrung	9 662		9 500		9 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	4 124		5 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	6 464		3 000		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	31		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	177		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 004		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druckkosten	103		100		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	651		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	380		500		400	
820 Pachtzinse an Dritte	6 900		6 500		6 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	2 816		4 450		3 400	
860 Produktionsausgaben	48 764		40 000		46 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 067		1 350		1 100	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	50 314	16 684	57 605	18 990	63 558	18 275
311 Erlös aus dem Obstertrag		6 877		8 000		7 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		2 826		3 500		3 500
359 Sonstige Einnahmen		431		300		800
407 Bundesbeitrag		6 548		7 190		6 975
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	596		500		500	
612 Besoldungen	33 452		39 225		41 200	
657 Arztkosten des Personals	—		50		50	
770 Anschaffung von Mobilien	2 838		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	613		700		950	
791 Materialien und Chemikalien	78		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	562		600		600	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 295		2 200		2 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 433		1 450		1 450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 525		3 000		2 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 500		1 500		2 328	
860 Produktionsausgaben	3 855		6 500		9 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	427		480		480	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

**2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg (suite)****2446 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente de matériaux
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

704. Inkl. Vorwärmer für Dampfkessel und Knotengitter für Weidezaun (erste Etappe).

Y compris réchauffeur pour la chaudière à vapeur et grille pour la clôture du pâturage (première étape).

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

- 311 Ventes de fruits
- 352 Recettes provenant d'essais et de conseils
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 657 Frais de soins médicaux pour le personnel
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours
- 800 Frais de bureau et d'impression
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)
- 899 Autres frais d'administration

311. Rodung der Buschanlage, vorübergehender Rückgang des Obstertrages.

Défrichement des buissons. Recul temporaire du rendement du verger.

800. Inkl. Fr. 700 für adm. Maßnahmen betr. Umstellung des Obstbaues.

Y compris fr. 700 pour mesures administratives visant des transformations dans l'arboriculture.

820. Mietzins Fr. 1500. Neu: Pachtzins gemäß Vereinbarung mit dem Gutsbetrieb Oeschberg Fr. 828.

Loyer fr. 1500. Nouveau: fermage selon convention avec le domaine d'Oeschberg fr. 828.

860. Ordentliche Ausgaben Fr. 2400. Dazu Erweiterung der Versuchs- und Demonstrationsanlagen Fr. 7000 (die pro 1959 budgetierte Erweiterung wurde noch nicht ausgeführt) und neu Übernahme des Bienenbestandes von der GSO.

Dépenses ordinaires fr. 2400. En outre extension des installations pour les essais et les démonstrations fr. 7000 (l'extension prévue au Budget de 1959 n'a pas encore été exécutée) et nouvelle prise à charge des abeilles de la Société suisse d'arboriculture.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	34 608 058	5 659 950	32 520 754	5 317 371	34 979 923	5 677 800
2500 Sekretariat	32 022 074	4 468 083	30 020 558	4 158 290	32 229 926	4 486 661
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		310 000		310 000		310 000
250 Gebühren		665		500		500
310 Erlös aus Drucksachen		5 184		8 000		5 000
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		1 329 240		1 315 000		1 380 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		1 674 321		1 336 000		1 600 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		1 476		1 440		1 512
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		5 577		3 500		6 000
2 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		2 716		2 200		2 000
358 Auferlegte Kosten		134		50		50
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		510 457		553 600		540 300
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		113 772		88 000		88 000
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		343 141		300 000		313 299
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		171 394		240 000		240 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 061		1 400		1 200	
612 Besoldungen	795 151		750 817		807 300	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates	4 226 553		4 250 000		4 300 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates	7 127 424		7 150 000		7 000 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	16 077		16 000		16 000	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	32 092		30 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 073		16 000		16 000	
771 Unterhalt von Mobilien	2 377		2 500		2 500	
790 Automobilbetrieb	242		500		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 851		1 600		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	606		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 153		27 000		23 000	
801 PTT-Gebühren	2 485		2 500		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 577		8 000		7 000	
820 Mietzinse	42 333		44 922		42 333	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 751		14 700		14 700	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	4 679		5 500		5 500	
832 Rechtskosten	543		500		500	
893 Sachversicherungsprämien	321		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 536		3 000		2 700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
 250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
 357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal
 2 Autres remboursements
 358 Frais prononcés
 402 Subvention féd. pour l'aide aux vieillards et survivants
 422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers
 2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants
 472 Subventions pour le compte de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme
 612 Traitements
 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
 752 Frais de mesures pénales
 753 Aide aux vieillards et survivants
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux correspond. et aux experts
 832 Frais judiciaires
 893 Primes d'assurance pour objets
 899 Divers frais d'administration

247. Siehe die Konten 602 und 942 6.

Cf. Cptes 602 et 942 6.

310. Weniger Formularbestellungen für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge.

Moins de commandes de formulaires pour l'aide aux vieillards et survivants.

320. Siehe Konto 750.

Cf. Cpte 750.

321. Siehe Konto 751.

Cf. Cpte 751.

402. Staatsanteil = zwei Drittel gem. Art. 34 des Gesetzes vom 9. 12. 1956, entsprechend der Kostentragung. Siehe die Konten 422 2, 753 und 932 4.

Part de l'Etat = deux tiers selon art. 34 de la loi du 9. 12. 1956 et conformément au partage des frais. Cf. Cptes 422 2, 753 et 932 4.

422 1. Siehe Konto 902 1.

Cf. Cpte 902 1.

422 2. Anteil der Gemeinden an AHF = ein Drittel entsprechend der Kostentragung. Siehe auch Konto 402 und Ausgabe bei Konto 902 2.

Part des communes pour Aide aux vieillards et survivants = un tiers correspondant au partage de frais. Cf. aussi Cpte 402 et dépense s. Cpte 902 2.

472. Siehe Konto 952. Rückerstattungen fremder Staaten an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden.

Cf. Cpte 952. Remboursements opérés par des Etats étrangers pour secours versés par des communes.

602. Siehe die Konten 247 und 942 6. 750. Siehe Konto 320. Im Rechnungsergebnis 1958 sind nur Fr. 900 000 als geschätzte Kreditoren enthalten, wogegen die effektiven Leistungen sich gegen eine Mio Franken belaufen. Der Budgetkredit von 1959 ist somit zu tief angesetzt.

Cf. Cpte 247 et 942 6.

751. Siehe Konto 321.

Cf. Cpte 320. Dans le résultat du Compte 1958 les créiteurs ne sont compris que par fr. 900 000 (estimation), tandis que les prestations effectives se montent à près d'un mio de francs. Le crédit du Budget 1959 était donc supputé trop bas.

752. Siehe Konto 357 1.

Cf. Cpte 321.

753. Staatl. Fürsorgeleistungen, Art. 20 AHFG 9. 12. 1956. Mehr Fälle.

Cf. Cpte 357 1.

770. Ankauf von 18 weiteren Akten-schränken, eines neuen Staubsaugers und Anbringen von 8 Sonnenstoren.

Prestations de l'Etat, art. 20 loi du 9. 12. 1956 sur l'Aide aux vieillards et survivants. Cas plus nombreux.

Acquisition de 18 nouvelles armoires pour dossiers, d'un nouvel aspirateur à poussière et pose de 8 stores.

830. Fr. 3000 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.

Fr. 3000 à charge du «Fonds de secours en cas de dommages causés par les éléments».

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2500 Sekretariat (Fortsetzung)						
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	113 772		88 000		88 000	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	343 141		300 000		313 299	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 179 879		4 100 000		4 500 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vor- übergehend Unterstützte und Fürsorge- einrichtungen	4 571 095		4 000 000		4 300 000	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	200 000		200 000		200 000	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	5 659 226		4 500 000		5 500 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	7 000		11 000		9 000	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime	57 500		72 500		72 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime	1 000 000		1 053 994		982 594	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000		7 000		7 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse	127 020		200 000		200 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	20 000		20 000		20 000	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung	303 126		318 600		308 800	
7 Verschiedene Beiträge	1 000		3 000		360 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	—		100 725		50 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	325 056		79 600		—	
20 Verschiedene Baubeiträge	1 233 739		1 900 000		2 400 000	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	1 398 228		500 000		400 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	171 394		240 000		240 000	
2505 Inspektorat	329 556	266	339 379	100	363 367	100
310 Erlös aus Drucksachen		266		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Fürsorgekommission	1 058		1 700		1 700	
612 Besoldungen	221 190		226 712		228 650	
770 Anschaffung von Mobilien	1 209		1 500		1 500	
771 Unterhalt von Mobilien	301		500		500	
790 Automobilbetrieb	—		100		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 457		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	44		300		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 239		3 800		3 500	
801 PTT-Gebühren	274		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 478		33 500		33 500	
820 Mietzinse	21 167		21 167		21 167	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorge- inspektoren	46 854		47 000		69 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	282		300		300	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 902 1 Subventions féd. pour le compte de tiers
 2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
 3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées
 4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes
- 940 Enseignement et formation professionnels
- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
 3 Subventions à des sociétés de secours
 4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments
 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
 7 Autres subventions
- 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 20 Divers subsides de construction
 21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)
- 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

902 1. Siehe Konto 422 1.

902 2. Dito, 422 2.

932 1. Die Ausgaben 1958 sind durch zu schwache Schätzung der Kreditoren zu niedrig ausgewiesen. Abnahme der Leistungen durch Übernahme von Fällen durch AHFG. Entsprechende Entlastung kommt durch fortschreitende Teuerung nicht zum Ausdruck. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1960 wird gem. § 38, Abs. 2, ANG, auf 60% festgesetzt.

932 2. 1958 a. o. Kosten durch nachträgliche Bereinigung der Rechnung 1957 = Fr. 571 000. Weiter steigende Aufwendungen der Gemeinden. Entlastungen durch Leistungen der AHF kommen wegen der fortschreitenden Teuerung nicht zum Ausdruck. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1960 wird gemäß § 53, Abs. 2, ANG, festgesetzt auf 40% für die Erwachsenen und auf 60% für die Kinder.

932 3. Zwangsausgaben gemäß § 77 ANG. Beiträge nach Dekret vom 10. 5. 1949.

932 4. Staatsbeitrag an die Aufwendungen der Gemeinden durchschnittlich rund 64%. Fr. 500 000 zu Lasten des Altersversicherungsfonds, VA 020.

942 2. Inbegriffen Darlehen an Spastiker-Heim «Aarhus» Fr. 9000. Dieser wird aktiviert, VA 0100.

942 4. Gesamtausgabe zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.

942 5. Siehe auch Konto 2002 930 3 = Fr. 40 000.

942 6. Verwendung des Alkoholzehntels. Siehe die Konten 247 und 602.

942 7. Fr. 2000 zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211, Fr. 360 000 Darlehen an den Verein Kinderheimat «Sunnehus», Frutigen. Dieses wird aktiviert, VA 0100.

949 10. Beitrag zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020.

949 20. Baubeiträge an 8 Projekte.

949 21. Dito 2 Projekte. Ausgabe zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

952. Siehe Konto 472.

2505

830. Erhöhung der festen Entschädigungen ab 1. 1. 1959.

Cf. Cpte 422 1.

Idem 422 2.

Les dépenses de 1958 sont, vu une estimation trop faible des créateurs, présentées par un montant insuffisant. Diminutions des prestations par la reprise de certains cas par l'aide aux vieillards et survivants. L'allègement ne se manifeste pas par suite du continuel renchérissement du coût de la vie. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1960, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 60% (art. 38 al. 2 LAE).

En 1958, frais extraordinaires de fr. 571 000 par la mise au net, après coup, du décompte de 1957. Les prestations des communes continuent à augmenter. L'allègement provoqué par les prestations de l'aide aux vieillards et survivants ne se manifeste pas par suite du renchérissement continu. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1960, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 40% pour les adultes et à 60% pour les enfants (art. 53 a. 2 LAE).

Dépenses obligatoires en vertu de l'art. 77 LAE. Subventions selon décret du 10. 5. 1949.

Subventions de l'Etat pour les dépenses des communes en moyenne 64%. Fr. 500 000 à charge du «Fonds de l'assurance-vieillesse», VF 020.

Y compris prêt au home «Aarhus», fr. 9000. Celui-ci est porté à l'actif, VF 0100.

Le total de la dépense est à charge du «Fonds de secours en cas de dommages causés par les éléments», VF 020.

Cf. aussi Cpte 2002 930 3 = fr. 40 000.

Utilisation de la dîme de l'alcool cf. Cptes 247 et 602.

Fr. 2000 à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211, fr. 360 000 prêt à la Société «Kinderheimat Sunnehus», Frutigen. Ce montant est porté à l'actif du bilan, VF 0100.

Subvention à charge du «Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité», VF 020.

Subsides de construction en faveur de huit projets.

Idem pour deux projets. Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210.

Cf. Cpte 472.

2505

Augmentation des indemnités fixes dès le 1er janvier 1959.

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
- 899 Autres frais d'administration

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	295 124	147 633	283 356	134 970	311 656	137 788
2515 Heimbetrieb	220 987	82 159	215 059	77 810	222 246	80 520
130 Mietzinse von Dritten		6 088		5 940		6 183
351 Kostgelder		41 849		42 000		44 040
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 541		26 370		26 797
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 257		3 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		4 423		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	70		300		300	
612 Besoldungen	120 479		122 658		129 000	
641 Unfallversicherung	436		286		280	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 334		3 146		3 017	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	179		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	8		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	2 554		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 521		1 500		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	22 826		19 825		19 675	
761 Nahrung	40 683		41 000		42 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 861		1 500		1 600	
771 Unterhalt der Mobilien	1 801		1 800		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	777		600		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 001		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 059		2 870		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	423		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 516		1 200		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 499		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 041		11 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	393		374		374	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	517		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen**
2515 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 300 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 300 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 400 dito, VA 020.	Fr. 400 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 400 dito, VA 020.	Fr. 400 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	74 136	65 474	68 297	57 160	89 410	57 268
130 Mietzinse von Dritten		2 214		2 160		2 268
311 Erlös aus der Landwirtschaft		63 260		55 000		55 000
612 Besoldungen	35 986		36 677		39 850	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 801		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 358		1 500		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 509		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	414		600		500	
820 Pachtzinse an Dritte	660		720		660	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	865		1 500		1 100	
860 Produktionsausgaben	26 240		20 000		20 000	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	362 064	194 033	347 069	197 120	370 100	205 837
2520 Heimbetrieb	236 891	85 637	230 135	83 260	244 850	85 827
130 Mietzinse von Dritten		3 361		4 000		5 500
310 Erlös aus Materialien		33		—		—
351 Kostgelder		55 391		54 000		54 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 536		20 660		21 727
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 731		4 200		4 200
359 Sonstige Einnahmen		581		400		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	436		350		400	
612 Besoldungen	130 595		134 135		143 350	
641 Unfallversicherung	463		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 813		1 500		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	89		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	3 155		2 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 573		1 500		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	21 864		22 000		22 000	
761 Nahrung	42 560		40 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 859		2 500		4 400	
771 Unterhalt der Mobilien	2 292		1 800		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	920		600		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 070		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 938		3 100		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	895		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 352		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 621		1 700		1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 143		12 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36		450		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	211		300		300	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)

2516 Agriculture

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils	770. Ankauf eines Traktors Fr. 19 000	Acquisition d'un tracteur fr. 19 000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier

2520 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers	130. Mehrzins durch neue Wohnun- gen.	Loyers en plus par de nouveaux loge- ments.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Es wird mit einer Vollbesetzung des Heimes gerechnet.	On prévoit que toutes les places se- ront occupées.
354 Remboursement du personnel pour presta- tions en nature	354. Verheirathetes Personal ist im Ex- ternat.	Personnel marié est en externat.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. 14 Konfirmanden. Siehe Mehr- ausgaben bei Konto 760.	14 catéchumènes. Cf. dépenses en plus s. Cpte 760.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux mem- bres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Cf. Cpte 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'in- struments et d'outils	770. Inbegriffen 1 elektr. Glätte- maschine Fr. 2300.	Y compris une machine à repasser électrique fr. 2300.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungs- fonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du Fonds d'éduca- tion, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 700 dito, VA 020.	Fr. 700. idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 400 dito, VA 020.	Fr. 400 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	125 172	108 396	116 934	113 860	125 250	120 010
311 Erlös aus der Landwirtschaft		106 374		112 000		118 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 021		1 860		2 010
612 Besoldungen	58 392		58 334		63 850	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 457		1 500		1 500	
761 Nahrung	2 000		1 200		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 058		1 500		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 921		2 600		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	146		300		200	
820 Pachtzinse an Dritte	2 466		1 800		2 000	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 493		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	45 037		42 000		42 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	397 107	244 049	384 145	244 187	415 410	248 531
2525 Heimbetrieb	275 491	109 495	265 801	109 687	290 660	113 985
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 551		4 440		4 662
310 Erlös aus Materialien		40		100		100
351 Kostgelder		73 294		72 000		74 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 822		26 847		28 923
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 448		6 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		339		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	253		300		400	
612 Besoldungen	146 416		147 491		165 250	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 310		2 700		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	61		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	3 042		2 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	877		1 000		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	20 325		20 000		20 500	
761 Nahrung	56 001		57 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 955		4 000		9 700	
771 Unterhalt der Mobilien	2 311		2 200		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	814		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 884		2 800		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 357		2 200		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	652		650		650	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 648		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 473		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 146		18 000		18 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217		260		260	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	397		600		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines Motormähers mit Eingrasvorrichtung Fr. 3100.	Acquisition d'une faucheuse avec dispositif de ramassage de l'herbe fr. 3100.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inkl. Economatanlage Fr. 5700.	Y compris installation d'économat fr. 5700.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungs-fonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung des Wasserzinses.	Augmentation de la taxe d'eau.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	121 616	134 553	118 344	134 500	124 750	134 546
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 583		2 520		2 646
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		125 453		125 000		125 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 517		6 780		6 700
612 Besoldungen	50 672		51 394		55 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 799		2 800		2 800	
761 Nahrung	2 285		2 300		2 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 303		2 500		4 850	
771 Unterhalt der Mobilien	3 351		2 500		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 054		1 750		1 900	
860 Produktionsausgaben	50 149		48 000		48 000	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	362 471	213 722	354 589	202 502	374 800	212 145
2530 Heimbetrieb	264 306	102 371	264 633	99 392	280 400	104 555
351 Kostgelder		67 215		65 000		68 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 784		27 692		30 055
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 810		6 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		560		700		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		200		200	
612 Besoldungen	146 343		151 333		155 400	
641 Unfallversicherung	520		600		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 970		2 300		2 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	157		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 795		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 014		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	24 897		24 000		26 000	
761 Nahrung	53 155		49 000		52 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 911		2 500		8 300	
771 Unterhalt der Mobilien	1 376		1 500		1 500	
791 Materialien	464		500		500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	368		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 408		2 400		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 512		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	693		500		600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 121		2 200		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 210		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 967		18 000		19 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		200		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	416		700		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf (suite)****2526 Agriculture**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines neuen Pfluges Fr. 2350.	Acquisition d'une nouvelle charrue fr. 2350.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2530/31 Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. 13 Konfirmanden. Siehe Mehrausgaben bei Konto 760.	13 catéchumènes, cf. dépenses en plus s. Cpte 760.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inkl. Geschirrabwaschmaschine und Durchlauferhitzer.	Y compris machine à laver la vaisselle et chauffe-eau.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungs-fonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1958		1959		1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	98 164	111 351	89 956	103 110	94 400	107 590
130 Mietzinse von Dritten		5 166		5 040		5 040
311 Erlös aus der Landwirtschaft		101 386		93 000		97 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 798		5 070		5 550
612 Besoldungen	37 536		35 456		37 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 319		2 500		2 500	
761 Nahrung	2 500		2 800		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 263		3 200		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 009		3 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	126		300		300	
820 Pachtzinse an Dritte	4 573		4 200		4 600	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	799		800		800	
860 Produktionsausgaben	41 337		33 000		35 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	253 482	122 693	240 140	115 700	333 500	116 300
2535 Heimbetrieb	177 739	60 166	168 640	55 700	259 050	56 300
130 Mietzinse von Dritten		615		600		600
351 Kostgelder		31 154		28 000		29 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 742		23 800		23 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 800		2 500		2 000
359 Sonstige Einnahmen		245		300		300
402 Bundesbeitrag		608		500		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	285		300		300	
612 Besoldungen	98 046		100 690		108 450	
641 Unfallversicherung	186		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 082		1 800		1 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	91		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 468		500		500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 334		1 000		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	12 876		10 000		8 500	
761 Nahrung	34 074		28 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 446		1 000		82 200	
771 Unterhalt der Mobilien	985		1 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	339		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 001		1 800		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 809		1 800		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	432		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 874		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 816		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 903		15 000		15 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	187		250		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	498		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. Anschaffung eines neuen Pneu- wagens Fr. 2000.	Acquisition d'un nouveau char à pneus fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Breitièges**2535 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
351 Pensions	351. Wegen Heimumbau nur ungefähr 30 Zöglinge.	Par suite de la transformation du bâti- ment, il n'y aura que 30 pensionnaires environ.
354 Remboursement du personnel pour presta- tions en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux mem- bres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'ins- truments et d'outils	770. Mobiliaranschaffungen im Zu- sammenhang mit dem Heimumbau, GRB vom 19. 2. 1959 Fr. 81 200.	Acquisitions de mobilier en rapport avec la transformation du foyer. AGC du 19. 2. 1959 fr. 81 200.
771 Entretien du mobilier	771. Auffrischen und Umändern aller Deckbetten und Kopfkissen Fr. 1500.	Rénovation et transformation de tous les duvets et coussins fr. 1500.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungs- fonds, VA 020.	Fr. 600 à charge du «Fonds d'éduca- tion», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)						
2536 Landwirtschaft	75 743	62 527	71 500	60 000	74 450	60 000
130 Mietzinse von Dritten		3 836		4 000		4 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		58 691		56 000		56 000
612 Besoldungen	38 575		39 250		42 300	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 850		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 958		1 700		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 997		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	293		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	1 043		1 200		750	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	549		550		600	
860 Produktionsausgaben	23 173		20 000		20 000	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	360 845	183 412	335 671	173 912	347 174	175 508
2540 Heimbetrieb	210 259	72 250	211 469	70 620	221 224	76 820
130 Mietzinse von Dritten		—		—		450
310 Erlös aus Materialien		244		400		200
351 Kostgelder		40 356		38 000		43 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 861		28 270		29 220
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 993		3 300		3 300
359 Sonstige Einnahmen		744		600		600
462 Beiträge von Dritten		50		50		50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	66		200		200	
612 Besoldungen	118 571		122 789		127 850	
641 Unfallversicherung	195		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 226		2 650		2 774	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	85		50		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 924		1 000		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	630		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	14 984		15 000		17 000	
761 Nahrung	35 107		35 770		37 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 445		2 200		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	919		1 000		1 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	585		500		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 401		2 500		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 011		2 000		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	414		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 551		2 300		2 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 884		1 600		1 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 983		19 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	645		810		700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	624		800		800	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers	130. Neues Konto, Benützung der Turnhalle.	Nouveau Compte, utilisation de la halle de gymnastique.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Es wird mit 43 Kindern gerechnet.	On s'attend à une occupation du foyer par 43 enfants.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Inkl. 9 Konfirmandenausrüstungen.	Y compris l'habillement de 9 catéchumènes.
359 Autres recettes		
462 Remboursements de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Cf. Cpte 357. Fr. 200 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 700 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 700 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 700 dito, VA 020.	Fr. 700 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 400 dito, VA 020.	Fr. 400 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2541 Landwirtschaft	150 585	111 161	124 202	103 292	125 950	98 688
130 Mietzinse von Dritten		5 485		5 472		5 620
311 Erlös aus der Landwirtschaft		101 877		93 800		89 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 799		4 020		4 068
612 Besoldungen	52 804		53 702		58 350	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 268		1 000		1 000	
761 Nahrung	1 500		1 800		1 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	22 375		2 400		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 713		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	435		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 372		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	64 115		56 500		50 000	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	185 873	73 407	192 117	72 890	202 660	79 430
2545 Heimbetrieb	150 677	49 315	153 413	48 590	162 000	55 130
130 Mietzinse von Dritten		1 694		1 700		1 820
310 Erlös aus Materialien		330		300		300
351 Kostgelder		26 519		22 500		29 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 431		20 190		20 110
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		1 363		2 400		2 000
359 Sonstige Einnahmen		303		500		500
402 Bundesbeitrag		674		1 000		700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	458		400		400	
612 Besoldungen	76 084		83 463		92 250	
641 Unfallversicherung	166		250		250	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 098		1 500		1 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	73		300		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 948		1 800		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	376		400		500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 484		11 100		11 000	
761 Nahrung	31 226		30 000		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	8 300		6 150		4 300	
771 Unterhalt der Mobilien	688		800		800	
791 Materialien	497		300		300	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	458		450		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 994		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 439		1 400		1 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	413		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 756		1 400		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 693		1 700		1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 016		9 000		10 000	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inkl. Bindemäher Fr. 3600.	Y compris faucheuse-lieuse fr. 3600.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Mehr internes Personal. Siehe auch Konto 354.	Personnel interne plus nombreux. Cf. aussi Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 350 zu Lasten des Erziehungs-fonds, VA 020.	Fr. 350 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	115		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	386		400		600	
2546 Landwirtschaft	35 196	24 091	38 704	24 300	40 660	24 300
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		20		300		300
311 Erlös aus der Landwirtschaft		24 071		24 000		24 000
612 Besoldungen	18 828		18 704		20 560	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	932		1 500		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	1 691		3 300		2 600	
771 Unterhalt der Mobilien	392		500		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 457		1 600		1 500	
860 Produktionsausgaben	9 894		11 000		12 500	
2550 Ferienheim Rotbad	39 456	12 647	23 730	17 700	31 330	15 500
130 Mietzinse von Dritten		5 414		7 700		7 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		7 233		10 000		8 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	104		400		200	
612 Besoldungen	4 432		7 000		7 300	
641 Unfallversicherung	49		80		80	
704 Unterhalt der Gebäude	22 305		4 000		13 000	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		100		100	
761 Nahrung	64		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 163		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 036		1 000		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	278		300		300	
800 Büroauslagen	—		50		50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	229		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	307		—		—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	221		1 400		400	
860 Produktionsausgaben	3 234		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	30		100		100	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

899. Mehr Insertionskosten.

Frais d'annonces en plus.

2546 Agriculture

310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

704 Entretien des bâtiments agricoles

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

860. Siehe Konto 311. Ankauf eines Pferdes.

Cf. Cpte 311. Achat d'un cheval.

2550 Foyer de vacances Rotbad

130 Loyers de tiers

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

704 Entretien des bâtiments

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement.

821 Fermages versés à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

130. Pachtzins Fr. 2000, Benützungsgebühren der Heime Fr. 5500.

311. Verrechnete Sömmerungskosten.

612. Enthält Pachtzins, Barlöhne und Sömmerungsrecht.

704. Erstellen eines neuen Stalles auf der Alp Bruni, Dachdeckerarbeiten auf den beiden Hütten im Riedernweidli und Einbau eines Pferdestalles.

860. Düngemittel für die Weiden.

Fermage fr. 2000, taxe d'utilisation par les foyers fr. 5500.

Frais d'estivage compensés.

Comprend fermage, salaires en espèces et droits d'estivage.

Construction d'une nouvelle étable sur l'alpe Bruni, travaux de couverture du toit des deux chalets du Riedernweidli et aménagement d'une écurie.

Engrais pour les pâturages.

Gemeindedirektion — Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	401 717	10 775	440 880	10 200	417 950	10 500
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		8 132		7 500		7 800
357 Kostenrückerstattungen		2 642		2 700		2 700
612 Besoldungen	192 643		194 880		197 100	
770 Anschaffung von Mobilien	1 909		12 900		500	
771 Unterhalt der Mobilien	678		700		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	740		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 819		7 000		7 500	
801 PTT-Gebühren	393		2 300		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 750		7 000		7 000	
820 Mietzinse	24 000		20 500		20 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 941		4 500		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	342		300		300	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	163 500		190 000		180 000	
27 Kirchendirektion	7 688 681	7 128	8 294 427	6 180	8 878 277	6 680
2700 Verwaltung	277 106	7	368 290	—	274 500	—
310 Erlös aus Drucksachen		7		—		—
612 Besoldungen	18 372		18 890		20 100	
770 Anschaffung von Mobilien	299		300		300	
797 Bücher und Zeitschriften	464		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	946		1000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	766		800		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	114		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 112		1 200		1 200	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		150		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	30		150		150	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	255 000		345 000		250 000	

Direction des affaires communales
Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes

935. Obere Grenze der zur Auszahlung kommenden Unterstützungen. Die Ausgabe wird dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds an Staats- und Gemeindebeiträgen Fr. 232 350 überwiesen. Siehe hierfür auch Konto 1945 445, das die VA aufweist. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.

Maximum des versements pour secours. La dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière, les 5% des contributions de l'Etat et des communes = fr. 232 350 seront bonifiés au «Fonds de secours aux communes». Cf. à ce propos aussi le Cpte 1945 qui mentionne la VF. Les intérêts sont bonifiés au fonds par le Cpte 1905 122.

27 Direction des cultes

2700 Administration

- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat

949. Drei Pfrundloskäufe.

Trois rachats de domaines curiaux.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1958		Voranschlag - Budget 1959		Voranschlag - Budget 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2701 Reformierte Kirche	5 679 788	6 881	6 188 860	5 800	6 623 980	6 300
250 Prüfungsgebühren		1 880		1 300		1 300
357 Kostenrückerstattungen		5 001		4 500		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	8 034		8 000		8 500	
612 Besoldungen	5 130 247		5 265 780		5 937 800	
613 Kosten für Stellvertretungen	23 047		15 000		25 000	
652 Wohnungsentschädigungen	259 787		260 000		285 000	
653 Holzentschädigungen	148 382		155 000		155 000	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	80 000		450 000		180 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	230		200		250	
799 Verschiedene Sachausgaben	344		500		500	
800 Druckkosten	306		300		350	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	23 828		28 500		31 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	5 000		5 000		—	
2702 Römischkatholische Kirche	1 646 357	200	1 650 497	300	1 880 597	300
250 Prüfungsgebühren		200		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	147		400		500	
612 Besoldungen	1 464 841		1 476 600		1 676 850	
613 Kosten für Stellvertretungen	14 321		18 000		16 000	
630 Leibgedinge	107 772		96 000		122 800	
652 Wohnungsentschädigungen	33 036		33 400		36 000	
653 Holzentschädigungen	14 369		14 200		16 500	
800 Druckkosten	119		150		200	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	10 748		10 747		10 747	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
2703 Christkatholische Kirche	85 429	40	86 780	80	99 200	80
250 Prüfungsgebühren		40		80		80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	133		300		300	
612 Besoldungen	83 154		84 330		96 700	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	41		50		100	

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

2701 Eglise réformée

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursement de frais
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 654 Rachat de l'indemnité de logement
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais d'impression
- 941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.
- 2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure
- 3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorat des sourds-muets bernois

613. Vermehrte Stellvertretungskosten.
 652. Weitere Zunahme der Pfarrstellen.
 653. Dito.
 654. Es sind zwei Loskäufe vorgesehen.

Frais de remplacement plus nombreux.
 Nouvelle augmentation du nombre des postes de pasteurs.
 Idem.
 Deux rachats sont prévus.

941 1. Kirchliche Zentralkasse, Gemeindevikariate und Beitrag an die Kosten der kirchlichen Zentralverwaltung.

Caisse centrale de l'église, vicariats de paroisse et subsides en faveur des frais de l'administration centrale de l'église.

941 3. Durch Schaffung einer staatlichen Taubstummenpfarrstelle fällt die Ausrichtung dieses Beitrages weg.

Par suite de la création d'un poste de pasteur officiel pour sourds-muets, l'octroi de cette subvention tombe.

2702 Eglise catholique romaine

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression
- 941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
- 2 Subv. de l'Etat aux frais de pastorat des malades à Montana

630. Zunahme der Bezüger.

Augmentation du nombre des bénéficiaires.

2703 Eglise catholique chrétienne

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellennummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

Ertrag	Fr.	Revenu
	60 700 439	
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzutragenden Konten	20 779 000	0100 Augmentation des débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
2.0 1945 3 Gebühren der Ausgleichskasse 1960	62 000	2.0 1945 3 Part aux émoluments de la caisse de compensation 1960
2.1 1400 2 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen	450 000	2.1 1400 2 Station balnéaire pour rhumatisants, prêt, Loèche-les-Bains
2.1 2500 1 Kinderheimat Sunnehus, Frutigen, Darlehen	358 000	2.1 2500 1 Foyer d'enfants «Sunnehus», Frutigen, prêt
2 Spastikerheim, Aarhus, Darlehen	9 000	2 Foyer d'enfants spasmatiques, «Aarhus», prêt
3.00 1905 12 Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern AG	150 000	3.00 1905 12 S.A. pour l'encour. de la constr. de maisons d'habit. pour les fonctionnaires des administr. publiques à Berne
33 Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 000	33 Coopérative de construction Falbringen, Bienne
34 Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	50 000	34 Coopérative de construction du personnel de la Maison de santé Bellelay
8.0 1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehen	50 000	8.0 1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, prêts
Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten:		Comptes à amortir par le compte de l'administration:
5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1960	4 050 000	5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1960
2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	5 000 000	2000 2 Constr. de maisons d'école, compte spécial
2005 1 Sonderrechnung Institut für exakte Wissenschaften	600 000	2005 1 Institut des sciences exactes, compte spécial
5.5 2200 1 Sonderrechnung Privatbahnhilfe	2 500 000	5.5 2200 1 Aide aux chemins de fer privés, compte spécial
5.3 1920 1 Versicherungskasse des Staatspersonals, Sonderrechnung, Einkauf, der Monatsbetroffene des Staates aus Besoldungsrevision 1960	4 640 000	5.3 1920 1 Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat, compte spécial, rachat des mensualités par l'Etat lors de la révision des traitements 1960
5.9 2105 1 Hochbauamt	5 300 000	5.9 2105 1 Service des bâtiments
0101 Abnahme der Kreditoren	2 460 000	0101 Diminution des créditeurs
2.6 1905 div., 1960 verjährte Titel und Coupons von Anleihen	45 000	2.6 1905 div. Obligations et coupons prescrits 1960
2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	65 000	2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constr. d'habitations
1945 div., Eidg. Steuern	850 000	1945 div., Impôts fédéraux
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung	1 500 000	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation des montants assurés

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	3 008 000	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 905 000	3.6 1905 1 Administration centrale et de district
2 Staatsanstalten	1 103 000	2 Etablissements de l'Etat
013 Zunahme der Domänen	6 790 000	013 Augmentation des domaines
3.4 1800 1/2 Aus den Ausgaben des Hochbauamtes sich ergebende schätzungsweise Wertvermehrung	6 790 000	3.4 1800 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments
014 Zunahme der Warenvorräte	500 000	014 Augmentation des prov. de marchandises
3.5 Diverse	500 000	3 5 Divers
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	13 977 441	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	69 650	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	62 000	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds für Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 298 170	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	19 440	1410 1 Fonds de la Waldau
1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe, Witzwil	5 000	1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agric. access., Witzwil
1700 1 Militärbußenkasse	14 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	1 000	2 Fonds d'aide de l'administration milit. cant.
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	41 500	1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	1 000	1935 1 Régie des sels, fonds pour les frais d'emmag.
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 650 000	1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	100 000	2 Idem, fonds spécial
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	2 078	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	64 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	6 000	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	4 900	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	900	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur	210 000	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	620 000	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. pour l'épurement des eaux et l'aliment. en eau
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	450 000	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	116 500	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	382 200	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds	4 400	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	2 857 853	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	50 000	2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2 Naturschadenfonds	203 000	2 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments
3 Altersversicherungsfonds	500 000	3 Fonds pour l'assurance cant. en faveur de la vieillesse

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
2515 1 Erziehungsfonds des Heimes Aarwangen	1 100	2515 1 Fonds d'éducation du Foyer d'Aarwangen
2520 1 Dito, Erlach	1 600	2520 1 Idem, de Cerlier
2525 1 Dito, Landorf	500	2525 1 Idem, de Landorf
2530 1 Dito, Oberbipp	500	2530 1 Idem, d'Oberbipp
2535 1 Dito, Brüttelen	600	2535 1 Idem, de Bretière
2540 1 Dito, Kehrsatz	2 200	2540 1 Idem, de Kehrsatz
2545 1 Dito, Loveresse	350	2545 1 Idem, de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	180 000	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	57 000	Divers Fonds; bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	5 586 438	0210 Prélèvements sur les provisions
6.0		6.0
1305 Amt für berufliche Ausbildung	181 338	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen Wohnungssanierung in Berggebieten	20 000 180 000	1310 Office du travail, élaboration de projets Améliorations de logements dans les régions de montagne
1400 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	281 100	1400 Subs. de constr. aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
Baubeitrag an Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	150 000	Subs. de constr. à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
1700 Ziviler Luftschutz, Material	60 000	1700 Protection anti-aérienne, matériel
Dito, Neubauten	350 000	Idem, nouv. constr.
Dito, Film	5 000	Idem, film
1800 2/3 Domänendirektion	5 000	1800 2/3 Direction des domaines
2005 Universität, versch. Anschaffungen	69 000	2005 Université, div. acquisit.
2010 1 Unterseminar Hofwil	200 000	2010 1 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil
2105 Hochbau, div. Projekte	1 600 000	2105 Service des bâtiments, div. projets
2200 Eisenbahndirektion	1 100 000	2200 Direction des chemins de fer
2400 Landwirtschaft, Verschiedene	10 000	2400 Agriculture, divers
2410 Güterzusammenlegungen, Zwölfjahresprogr. Außerordentl. Meliorationen	835 000 130 000	2410 Réunions parcellaires, programme de 12 ans Améliorat. foncières extraord.
2440 Molkereischule Rütli, Mobiliaranschaffungen für Neubau	10 000	2440 Ecole de laiterie Rütli, acquisitions de mobilier pour nouveau bâtiment
2500 Fürsorge, verschiedene Baubeiträge	400 000	2500 Oeuvres sociales, divers subsides de constr.
0211 Entnahmen aus Reserven	57 950	0211 Prélèvements sur les réserves
9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung		9.500 Instruction et Formation profess.
2045 1 Lehrmittelverlag	24 950	2045 1 Librairie de l'Etat
9.502 Fürsorge		9.502 Oeuvres sociales
2500 1 Beiträge an Anstalten	2 000	2500 1 Subsides aux établissements
9.503 Sozialpolitik		9.503 Politique sociale
1310 3 Arbeitsamt; Krisenreserve	25 000	1310 3 Office du travail; réserve de crise
9.509 Bauwesen		9.509 Constructions
1700 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen	4 000	1700 1 Direction militaire, installat. de magasins
9.51 Freie Reserven		9.51 Réserves libres
1905 4 Verschiedene Reservestellungen	2 000	1905 4 Diverses mises en réserve
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	3 673 000	031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)
1.70 1905 2/3/11 Tilgungen auf 3 Anleihen	3 673 000	1.70 1905 2/3/11 Amortiss. sur 3 emprunts
032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen)	3 868 610	032 Diminution de la dette de l'Etat (prêt sur cédule)
1.71 1905 1 Ordentl. und zusätzl. Tilgung	3 868 610	1.71 1905 1 Amortiss. ord. et suppl.

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Budget des variations de la fortune

Aufwand**34 939 565****0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen****688 720**

- 2.1 1905 1 Histor. Museum, Anteilschein Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhöfen 600
- 2 Pergola, Darlehensrückzahlung 3 000
- 3/4 Darlehen für Wohnbauten 125 000
- 3.01 2200 2 Darlehen BLS, II. Rang 250 000
- 401 Darlehen BOB, 1951 5 100
- 5.4 1400 2 Schuldsaldo des Fonds zur Bekämpfung der Tbc., Kinderlähmung und Rheumakrankheiten, Abtragung Einnahmenüberschuß 1960 264 720
- 8.0 1410 15 Waldaufonds, Darlehensrückz. 300
- 8.61 1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehensrückzahlungen 1960 40 000

0501 Zunahme der Kreditoren**5 000 000**

- 2.7 1945 div., Eidg. Steuern 500 000
- 17 Steuerverwaltung, Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Anteil Staat 450 000
- 2000 9 Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1960 4 050 000

052 Abnahme der Forsten**5 000**

- 3.3 2310 1 5 000

053 Abnahme der Domänen**200 000**

- 3.4 1800 1/2 200 000

054 Abnahme der Warenvorräte**230 000**

- 3.5 Diverse 200 000
- 2045 1 Lehrmittelverlag 30 000

060 Abschreibungen auf Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten**10 506 500**

- 1200/25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten 420 700
- 1400 2 Rheuma-Volkshelstätte, Leukerbad, Abschreibung auf aktiviertem Darlehen 150 000
- 1510 Regierungsstatthalterämter, Gebühren 8 000
- 1905 Kantonsbuchhaltere, Bußen und Ersatz 47 500
- 1945 Abschreibungen auf Steuern 1 200 000
- 2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee 300

Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten:

- 5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Amortisationsquote Höherversicherung 1 500 000
- 5.4 1400 1 Heilstätte Montana, Tilgungsquote des Staates 430 000
- 3.9 Wertberichtigungen: 6 750 000
- 1905 4 Abschreibung auf Sonderrechnung

Charges**0500 Diminution des débiteurs et participations**

- 2.1 1905 1 Musée histor., parts soc. Soc. coop. pour l'alimentation en eau Oberhofen
- 2 Soc. La Pergola, rembours. de prêt
- 3/4 Prêts pour des constr. d'habitations
- 3.01 2200 2 Prêt BLS, Ilme rang
- 401 Prêt BOB, 1951
- 5.4 1400 2 Solde débiteur du Fonds pour la lutte contre la Tbc., la poliomyélite et les affections rhumatismales, rembours. de l'excédent des recettes 1960
- 8.0 1410 15 Fonds de la Waldau, rembours. de prêts
- 8.61 1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, rembours. de prêts en 1960

0501 Augmentation des créditeurs

- 2.7 1945 div., Impôts fédéraux
- 17 Int. des impôts, réserves pour création d'occasion de travail de l'économie privée, part de l'Etat
- 2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1960

052 Diminution des forêts

- 3.3 2310 1

053 Diminution des domaines

- 3.4 1800 1/2

054 Diminution des prov. de marchandises

- 3.5 Divers
- 2045 1 Librairie de l'Etat

060 Amortissements s. débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration

- 1200/25 Adm. judiciaire, émolum. et frais
- 1400 2 Station balnéaire pour rhumatisants Loèche, amortissement sur prêt activé
- 1510 Préfectures, émoluments
- 1905 Contr. cant. des finances, amendes et indemnités
- 1945 Eliminations sur les impôts
- 2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee
- Comptes à amortir par le compte de l'administration:
- 5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, quote d'amortiss. augment. d'assur.
- 5.4 1400 1 Sanatorium Montana, quote d'amortissement de l'Etat
- 3.9 Comptes de réévaluation:
- 1905 4 Amortissement sur compte spécial

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Budget des variations de la fortune

061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften**2 584 000**

3.6 1905	1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 397 000
	2 Staatsanstalten	1 176 000
8.0 1400	11 Waldaufonds, Inventar	11 000

070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen**14 571 875**

8.61		
1300	1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	75 000
1305	1 Kant. Fonds zur Förderung der Berufsbildung	60 000
1400	1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 293 270
1410	1 Waldauf-Fonds	1 450
1600	1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	135 000
1700	1 Militärbußkasse	8 000
1915	1 Staatlicher Unfallfonds	2 000
1945	1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 275 240
	2 Dito, Sonderfonds	139 410
2001	1 Mueshafenfonds	31 500
2110	1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	69 000
	2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	682 500
2310	1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	124 000
2320	1 Wildschaden- und Wildhutfonds	143 000
2325	1 Fischereifonds	411 650
2406	1 Tierseuchenkasse	3 546 835
2500	1 Naturschadenfonds	273 000
2600	1 Gemeindeunterstützungsfonds	232 350
	An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinsen für 1960	1 064 670
	An diverse Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei auf Rückstellungen der Fonds	4 000

0710 Einlagen in Rückstellungen**605 895**

6.0		
1950	Amtsschaffnereien, versch. Einnahmen	800
2105	Hochbau, Mietzins Übungsschule Oberseminar Bern	2 595
2305	Forstinspektorat, auferlegte Kosten	2 500
2410	Meliorationsamt, Zwölfjahresprogramm	600 000

061 Amortissements s. mobilier et ustensiles

3.6 1905	1 Adm. centrale et des districts	
	2 Etablissements de l'Etat	
8.0 1400	11 Fonds de la Waldauf, inventaire	

070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée

8.61		
1300	1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges	
1305	1 Fonds cant. pour la formation professionnelle	
1400	1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales	
1410	1 Fonds de la Waldauf	
1600	1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire	
1700	1 Caisse des amendes militaires	
1915	1 Fonds cant. de secours en cas d'accidents	
1945	1 Fonds cant. de comp. financ., fonds princ.	
	2 Idem, fonds spécial	
2001	1 Fonds du Mueshafen	
2110	1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura	
	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. pour l'épurement des eaux et l'aliment. en eaux	
2310	1 Fonds de réserve de l'administr. forestière	
2320	1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier	
2325	1 Fonds de la pêche	
2406	1 Caisse des épizooties	
2500	1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments	
2600	1 Fonds de secours aux communes	
	Montant des intérêts pour 1960 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée	
	A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cant. des finances sur provisions des fonds	

0710 Versements au profit des provisions

6.0		
1950	Recettes de district, recettes diverses	
2105	Service des bâtiments, loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale sup. à Berne	
2305	Inspectorat des forêts, frais prononcés	
2410	Service des améliorations foncières, programme de douze ans	

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Budget des variations de la fortune

0711 Einlagen in Reserven**547 575***9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung*2000 3 Universität, Anorgan. Laboratorium,
Zins 1960

30

9.503 Sozialpolitik

1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve

499 845

*9.504 Gesundheitspflege*1405 1 Frauenspital, Reserve für Automobil-
anschaffung

1 700

*9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft*2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Ver-
messungswerke

1 000

9.51 Freie Reserven

1905 4 Verschiedene Reservestellungen

45 000

0711 Versements au profit des réserves*9.500 Enseignement et formation professionnelle*2000 3 Université, laboratoire anorganique,
intérêt 1960*9.503 Politique sociale*

1310 3 Office du travail, réserve de crise

*9.504 Mesures d'ordre sanitaire*1405 1 Maternité, réserve pour l'acquisit. d'une
auto*9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique*2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des
documents cadastraux*9.51 Réserves libres*

1905 4 Diverses mises en réserve

**Gliederung der Einnahmen und Ausgaben
nach Sachgruppen**

	Rechnung - Compte 1948			Rechnung - Compte 1955			Rechnung - Compte 1956		
	Fr.	%		Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 =100
Einnahmen:	205 249 547	100	100	298 154 154	100	145	315 448 607	100	154
1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm.	10 214 360	4,98	100	10 071 324	3,38	104	10 018 902	3,18	98
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 696	2,07	100	3 840 979	1,29	90	3 800 892	1,21	89
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100	3 400 530	1,14	120	3 543 671	1,12	125
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100	1 545 329	0,52	107	1 370 159	0,43	95
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100	1 232 199	0,41	76	1 250 608	0,40	77
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	100	52 287	0,02	90	53 572	0,02	92
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben .	152 423 468	74,27	100	214 793 319	72,04	141	222 186 892	70,43	146
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100	121 030 230	40,59	151	123 234 346	39,07	154
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100	19 612 420	6,58	120	19 647 691	6,23	120
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100	848 402	0,28	99	705 584	0,22	83
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100	27 409 041	9,19	154	31 157 911	9,88	175
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100	26 332 957	8,83	110	26 857 814	8,51	112
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100	12 388 461	4,16	138	12 777 569	4,05	143
26 Regalien	3 872 375	1,89	100	6 100 543	2,05	158	6 693 745	2,12	173
27 Bußen und Konfiskationen	694 291	0,34	100	1 071 265	0,36	154	1 112 232	0,35	160
3 Verschiedene Einnahmen	31 695 712	15,44	100	45 209 708	15,16	143	47 357 634	15,01	149
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100	641 554	0,22	87	891 554	0,28	122
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100	20 572 111	6,90	143	22 347 585	7,08	155
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100	3 378 704	1,13	118	3 333 158	1,06	116
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100	20 617 339	6,91	151	20 785 337	6,59	152
4 Beiträge und Verrechnungsposten	10 916 007	5,31	100	28 079 803	9,42	257	35 885 179	11,38	329
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100	7 328 929	2,46	132	7 164 893	2,27	129
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	9 025 816	3,03	—	16 221 597	5,15	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100	8 023 603	2,69	307	8 685 369	2,75	333
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	154 582	0,05	—	211 371	0,07	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100	3 008 374	1,01	109	3 266 250	1,04	119
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	538 499	0,18	—	232 092	0,07	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	—	—	—	103 607	0,03	—
Ausgaben:	208 287 178	100	100	285 746 052	100	137	328 253 055	100	158
5 Finanzdienst	21 569 438	10,35	100	18 311 471	6,40	85	17 621 683	5,37	82
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100	9 259 444	3,24	94	9 050 933	2,76	92
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100	1 916 368	0,67	54	1 732 025	0,53	49
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100	6 376 234	2,23	85	6 492 193	1,98	86
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100	209 071	0,07	33	212 076	0,06	33
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100	550 354	0,19	79	134 456	0,04	192
6 Personalausgaben	85 083 360	40,85	100	110 914 843	38,81	130	128 335 496	39,09	151
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100	827 175	0,29	150	981 299	0,30	178
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	50 117 333	24,06	100	64 439 189	22,55	129	72 298 147	22,02	144
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100	26 314 212	9,21	128	30 846 388	9,40	149
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100	3 383 286	1,18	108	3 449 086	1,05	110
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100	14 466 413	5,06	150	19 115 807	5,82	198
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100	1 484 568	0,52	150	1 644 769	0,50	167
7 Sachausgaben	39 575 719	19,00	100	63 840 827	22,34	161	68 793 837	20,96	174
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100	8 777 652	3,07	215	11 005 584	3,35	270
71 Straßen	11 897 127	5,71	100	21 966 828	7,69	185	23 684 433	7,22	199
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100	280 607	0,10	121	343 855	0,10	149
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100	87 530	0,03	95	86 433	0,03	94
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100	4 184 688	1,47	223	4 119 494	1,26	220
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100	13 453 151	4,71	128	13 701 263	4,17	130
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100	6 957 318	2,43	114	7 084 885	2,16	116
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100	4 181 487	1,46	185	4 364 801	1,33	193
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100	3 951 566	1,38	159	4 403 089	1,34	177
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	24 548 600	11,79	100	28 052 387	9,82	114	32 207 160	9,81	131
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100	3 370 422	1,18	122	3 517 813	1,07	128
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100	1 174 146	0,41	126	1 229 033	0,37	132
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100	4 062 625	1,42	108	4 585 944	1,40	122
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100	2 026 631	0,71	296	3 099 798	0,94	453
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100	4 848 959	1,70	61	5 327 227	1,62	67
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100	862 242	0,30	141	914 554	0,28	150
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100	10 633 017	3,72	155	12 382 030	3,78	181
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100	1 074 345	0,38	109	1 150 761	0,35	117
9 Beiträge und Verrechnungsposten	37 510 061	18,01	100	64 626 524	22,63	172	81 294 879	24,77	217
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	9 025 816	3,16	—	16 221 597	4,94	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	154 582	0,06	—	211 371	0,06	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100	9 899 598	3,47	159	9 887 601	3,01	159
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100	22 315 814	7,81	198	24 955 522	7,61	221
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100	22 603 308	7,91	113	29 683 089	9,05	148
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	538 499	0,19	—	232 092	0,07	—
96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	—	—	—	88 907	0,03	—	—	—	—
97 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung	—	—	—	—	—	—	—	—	—
98 Beiträge für eigene Rechnung	—	—	—	—	—	—	—	—	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	—	—	—	103 607	0,03	—

Rechnung - Compte 1957			Rechnung - Compte 1958			Voranschlag - Budget 1960		
Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100
331 367 896	100	161	346 969 793	100	169	385 529 763	100	188
10 135 088	3,06	99	10 346 184	2,98	101	11 328 940	2,94	111
3 815 835	1,15	90	3 806 029	1,10	89	3 833 023	0,99	90
3 534 475	1,07	124	3 533 806	1,02	124	4 528 823	1,18	159
1 460 646	0,44	102	1 490 618	0,43	104	1 451 670	0,38	101
1 267 668	0,38	78	1 435 554	0,41	89	1 444 664	0,37	89
56 464	0,02	97	80 177	0,02	138	70 760	0,02	121
235 190 395	70,97	154	248 213 849	71,54	163	276 976 560	71,84	182
128 016 127	38,63	160	133 296 515	38,42	167	162 190 000	42,07	203
22 789 237	6,88	139	23 137 726	6,67	141	28 050 000	7,28	171
697 520	0,21	82	1 267 072	0,36	148	725 000	0,19	85
32 002 247	9,66	180	36 329 331	10,47	204	37 770 000	9,79	212
29 473 306	8,89	123	31 360 602	9,04	131	25 177 180	6,53	105
14 077 079	4,25	157	14 630 669	4,22	163	14 775 280	3,83	165
6 953 518	2,09	180	7 085 678	2,04	183	7 192 500	1,87	186
1 181 361	0,36	170	1 106 256	0,32	159	1 096 600	0,28	158
50 486 615	15,24	159	50 873 931	14,66	161	50 440 226	13,08	159
1 141 554	0,35	156	1 241 554	0,36	169	1 241 554	0,32	169
24 979 779	7,54	173	24 631 587	7,10	171	23 722 547	6,15	164
3 316 453	1,00	116	3 003 562	0,86	105	2 980 000	0,77	104
21 048 829	6,35	154	21 997 228	6,34	161	22 496 125	5,84	165
35 555 798	10,73	326	37 535 829	10,82	344	46 784 037	12,14	429
10 034 486	3,03	181	9 853 134	2,84	177	12 189 384	3,16	220
11 773 738	3,55	—	13 482 386	3,89	—	18 328 499	4,75	—
9 155 879	2,76	351	9 845 403	2,84	377	11 375 904	2,95	436
296 967	0,09	—	336 049	0,10	—	405 000	0,11	—
3 729 749	1,13	135	3 440 485	0,99	125	3 659 550	0,95	133
318 043	0,10	—	257 050	0,07	—	325 700	0,09	—
246 936	0,07	—	321 322	0,09	—	500 000	0,13	—
355 949 961	100	171	368 803 767	100	177	415 142 019	100	199
18 764 160	5,27	87	19 488 598	5,29	90	22 253 127	5,36	103
8 826 695	2,48	90	8 588 259	2,33	87	10 229 883	2,46	104
2 633 746	0,74	75	2 945 495	0,80	83	4 149 000	1,00	117
6 988 341	1,96	93	7 447 383	2,02	99	7 608 610	1,83	101
210 655	0,06	33	359 546	0,10	57	160 844	0,04	25
104 723	0,03	150	147 915	0,04	212	105 190	0,03	150
132 898 376	37,34	156	139 615 830	37,85	164	158 662 803	38,22	186
997 273	0,28	181	903 408	0,24	164	1 035 350	0,25	187
76 099 818	21,38	152	80 194 701	21,74	160	88 401 391	21,29	176
33 501 925	9,41	162	35 355 436	9,59	171	37 945 000	9,14	184
3 580 435	1,01	115	3 856 182	1,05	123	3 843 904	0,93	123
17 016 195	4,78	176	17 417 446	4,72	180	25 504 692	6,14	264
1 702 730	0,48	173	1 888 657	0,51	191	1 932 466	0,47	196
77 676 432	21,82	196	74 504 983	20,21	188	79 232 846	19,08	200
12 213 500	3,43	299	12 178 387	3,30	298	17 989 333	4,33	441
29 545 677	8,30	248	28 641 348	7,77	241	27 500 000	6,63	231
375 027	0,11	162	363 236	0,10	157	425 000	0,10	184
121 557	0,03	132	94 753	0,03	103	87 500	0,02	95
6 765 893	1,90	361	4 637 144	1,26	247	3 379 200	0,81	180
12 156 405	3,41	115	11 689 073	3,17	111	11 635 083	2,80	110
7 137 016	2,01	117	7 291 591	1,98	119	7 353 475	1,77	120
4 689 510	1,32	207	4 287 547	1,16	190	5 383 300	1,30	238
4 671 847	1,31	188	5 321 904	1,44	214	5 479 905	1,32	221
33 781 555	9,49	138	34 694 670	9,40	141	35 618 871	8,58	145
3 732 439	1,05	135	4 190 393	1,14	152	3 854 185	0,93	140
1 256 714	0,35	135	1 345 046	0,36	144	1 444 480	0,35	155
4 768 488	1,34	127	5 018 387	1,36	134	5 458 623	1,32	146
2 645 238	0,74	386	2 391 190	0,65	349	2 463 820	0,59	360
5 335 839	1,50	67	6 534 176	1,77	82	6 151 700	1,48	77
928 290	0,26	152	902 681	0,24	148	928 500	0,22	152
13 856 959	3,89	202	13 009 043	3,53	190	13 981 125	3,37	204
1 257 588	0,36	128	1 303 754	0,35	133	1 336 438	0,32	136
92 829 438	26,08	247	100 499 686	27,25	268	119 373 972	28,76	318
11 773 738	3,31	—	13 482 386	3,65	—	18 328 499	4,41	—
296 967	0,08	—	336 049	0,09	—	405 000	0,10	—
9 869 277	2,77	159	9 939 821	2,70	160	13 947 430	3,36	225
33 136 532	9,31	293	37 641 600	10,21	333	38 476 838	9,27	341
37 187 945	10,45	186	38 521 458	10,44	192	47 390 505	11,42	237
318 043	0,09	—	257 050	0,07	—	325 700	0,08	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
246 936	0,07	—	321 322	0,09	—	500 000	0,12	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes:

1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de ond. et droit privé

- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé

2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions

- 20 Impôts directs, revenu et rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations

3 Recettes diverses

- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes

4 Subventions et postes de compensation

- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 49 Postes neutres et de compensation

Dépenses:

5 Service financier

- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dettes flottantes
- 53 Amortissements financiers
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé

6 Dépenses pour le personnel

- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorités et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsides aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel

7 Dépenses pour le matériel

- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Oeuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel

8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production

- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires judiciaires
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration

9 Subventions diverses et postes de compensation

- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 97 Subventions de communes pour le compte de l'Etat
- 98 Contributions de particuliers pour le compte de l'Etat
- 99 Postes neutres et de compensation

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1958

(Beträge von Fr. 100 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1958

(Montants de fr. 100 000 et plus)

Mehrausgaben	Fr.	Dépenses en plus
1305 Amt für berufliche Ausbildung		1305 Office de la formation professionnelle
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	209 204	930 Subvent. de l'Etat en faveur des écoles profess. et des ateliers d'apprentissages des communes
939 2 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden, aus Rückstellungen	181 338	939 2 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles commun., prélèvements des provisions
1310 Arbeitsamt		1310 Office du travail
943 101 Wohnungssanierung in Berggebieten, aus Rückstellungen	180 000	943 101 Améliorations de logements dans les régions de montagne, prélèvements des provisions
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
923 2 Staatsbeiträge an die Invalidenversicherung	4 000 000	923 2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
943 3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 700 000	943 3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture
1335 Technikum Biel		1335 Technicum de Bienne
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	230 111	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	300 000	944 1 Subsidés d'exploitat. aux hôpitaux de district
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	358 445	3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	342 275	50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
949 30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	300 000	949 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
31 Dito (aus Rückstellungen)	150 000	31 Idem (prélèvements des provisions)
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	162 040	40 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	111 425	770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
820 Mietzinse	201 117	820 Loyers
1620 Straßenverkehrsamt		1620 Office de la circulation routière
799 1 Signale	309 797	799 1 Signaux
1700 Militärdirektion		1700 Direction des affaires militaires
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	394 643	946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.
1710 Kriegskommissariat		1710 Commissariat des guerres
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	928 857	860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement
1900 Finanzdirektion		1900 Direction des finances
944 Staatsbeiträge an Dritte; Gesundheitspflege	500 000	944 Subvent. de l'Etat à des tiers; Hygiène publique
Übertrag	10 559 252	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
1905 Kantonsbuchhaltere			1905 Contrôle cantonal des finances	
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden		1 641 624	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden		1 491 578	513 Intérêts passifs des comptes-courants	
530 1 Tilgungen auf Anleihen		241 000	530 1 Amortissem. d'emprunts	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat		316 334	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat	
1945 Steuerverwaltung			1945 Intendance des impôts	
935 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds		186 550	935 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	
2000 Erziehungsdirektion			2000 Direction de l'instruction publique	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten		983 492	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	
941 408 Stadttheater Bern und Biel		187 500	941 408 Théâtres de Berne et de Bienne	
949 2 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen		300 000	949 2 Subside de constr. Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen	
2005 Universität			2005 Université	
770 3 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen für Neubau Institut für exakte Wissenschaften		556 266	770 3 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils pour la construction nouvelle de l'Institut des sciences exactes	
940 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals		1 953 904	940 3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'Ile	
2010 Unterseminar Hofwil			2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen		262 018	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
705 1 Neu- und Umbauten		1 311 505	705 1 Constructions nouvelles et transformations	
3 Dito (Inselspital)		1 734 530	3 Idem (Hôpital de l'Ile)	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)		1 837 123	4 Idem (Sciences exactes)	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)		2 000 000	5 Idem (Pénitencier Hindelbank)	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien		133 213	831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
712 31 Ausbau der Alpenstraßen (aus Rückstellungen)		202 177	712 31 Aménagement des routes alpestres (prélèvements des provisions)	
712 40 Ausbau der Nationalstraßen		5 000 000	712 40 Aménagement des routes nationales	
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen		1 117 282	949 20 Subvent. pour installations d'aliment. en eau et d'épuration des eaux résiduaires	
2200 Eisenbahndirektion			2200 Direction des chemins de fer	
945 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmen		987 631	945 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmen		754 692	70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires	
71 Dito (aus Rückstellungen)		810 000	71 Idem (prélèvements des provisions)	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern		800 000	8 Subside de construction pour la gare de Berne	
9 Beiträge an Eisenbahnunternehmen zur Tilgung von Fremdkapitalien		750 000	9 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers	
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
745 1 Kosten für Waldkulturen		140 000	745 1 Frais pour cultures forestières	
2 Kosten für Weganlagen		136 374	2 Frais pour constructions de chemins	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 3 Rindviehzucht		233 000	947 3 Elevage de l'espèce bovine	
	Übertrag	36 627 045	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
2410 Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpegebäude		1 245 955	947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorations foncières, drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alim. en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellungen für außerordentliche Meliorationen		130 000	2 Subvent. de l'Etat, prélèv. sur provisions, pour amélior. fonc. extraord.	
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen			2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	
770 Anschaffungen von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen		153 355	770 Acquisitions de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2441 Molkereischule Rütli-Zollikofen			2441 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	
860 Produktionsausgaben		160 925	860 Dépenses en vue de la production	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		320 121	932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
942 7 Verschiedene Beiträge		359 000	942 7 Autres subventions	
949 20 Verschiedene Baubeiträge		1 166 261	949 20 Divers subsides de construction	
		<u>40 162 662</u>		
Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 209):			Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 209):	
1960 = Fr. 158 662 803		19 046 973	1960 = fr. 158 662 803	
1958 = Fr. 139 615 830			1958 = fr. 139 615 830	
Mehrausgaben des Staates		<u>59 209 635</u>	Dépenses en plus de l'Etat	
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		5 349 982	En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total Mehrausgaben		<u>64 559 617</u>	Total des dépenses en plus	

Minderausgaben**1310 Arbeitsamt**

943 111 Staatsbeiträge, Sozialpolitik: Wohnbauten für kinderreiche Familien, (aus Rückstellungen)	138 882
---	---------

1400 Sanitätsdirektion

792 Impfstoffe	390 062
944 2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	123 228
944 8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinder- lähmung	100 272
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	142 095
949 11 Dito (aus Rückstellungen)	220 544
949 21 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg (aus Rückstellungen)	100 000

1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau

770 2 Anschaffung von Mobilen, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen (aus Rückstellungen)	104 992
---	---------

1605 Polizeikommando

651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	202 791
---	---------

1700 Militärdirektion

936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	138 430
--	---------

1800 Domänendirektion

749 Ankauf von Domänen	1 214 662
------------------------	-----------

1900 Finanzdirektion

801 2 PTT-Gebühren (aus Rückstellungen)	460 438
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	245 000

1905 Kantonsbuchhalterei

514 Zinsvergütung auf Steuern	284 783
530 3 Übrige Kapitalrückzahlungen	397 107
541 Anleihenskosten	198 358

1945 Steuerverwaltung

842 2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	363 680
--	---------

2005 Universität

940 4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	229 935
---	---------

2045 Lehrmittelverlag

860 Gestehungskosten der Lehrmittel	140 279
-------------------------------------	---------

2105 Hochbauamt

705 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)	711 352
831 2 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien (aus Rückstellungen)	132 589

2110 Tiefbauamt

712 Ausbau der Straßen:	
10 Hauptstraßen	2 433 788
11 Dito (aus Rückstellungen)	2 157 492
20 Verbindungsstraßen	398 925
21 Dito (aus Rückstellungen)	414 290
30 Alpenstraßen	870 698

Übertrag

12 314 672

Dépenses en moins**1310 Office du travail**

943 111 Subventions de l'Etat, politique sociale: Maisons d'habit. en fav. de familles nombr. (prélèvements des provisions)	
---	--

1400 Direction des affaires sanitaires

792 Vaccins	
944 2 Subsidés d'exploitation aux établissements spéciaux	
944 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite	
949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	
949 11 Idem (prélèvements des provisions)	
949 21 Subside de construction à l'Asile pour épileptiques de Tschugg (prélèvement des provisions)	

1410 Maison de santé Waldau

770 2 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils (prélèvements des provisions)	
--	--

1605 Corps de police

651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	
--	--

1700 Direction des affaires militaires

936 Protection civile; Subventions de l'Etat aux communes pour mat. et aménagements	
--	--

1800 Direction des domaines

749 Acquisitions de domaines	
------------------------------	--

1900 Direction des finances

801 2 Taxes des PTT (prélèvements des pro- visions)	
945 Subventions de l'Etat (économie publique)	

1905 Contrôle cantonal des finances

514 Bonifications d'intérêts sur impôts	
530 3 Autres amortissements de capitaux	
541 Frais d'emprunts	

1945 Intendance des impôts

842 2 Parts des communes à la taxe des successions	
---	--

2005 Université

940 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner	
---	--

2045 Librairie de l'Etat

860 Prix de revient des manuels scolaires	
---	--

2105 Service des bâtiments

705 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements des provisions)	
831 2 Indemnités à des tiers pour expertises et études (prélèvements des provisions)	

2110 Service des ponts et chaussées

712 Aménagement des routes:	
10 Routes principales	
11 Idem (prélèvements des provisions)	
20 Routes de jonction	
21 Idem (prélèvements des provisions)	
30 Routes alpestres	

Report

	Fr.
Minderausgaben	12 314 672
Übertrag	
2110 Tiefbauamt	619 406
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	
	374 596
949 21 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen (aus Rückstellungen)	
2200 Eisenbahndirektion	240 000
945 61 Betriebsbeiträge an Jurassische Bahnen	
2310 Staatsforstverwaltung	162 697
744 Rüstlöhne und Transportkosten	164 386
749 Ankauf von Forsten	
2325 Fischereiverwaltung	143 735
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	
2406 Tierseuchenkasse	3 406 607
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen	131 391
770 2 Mobiliaranschaffung für Neubau	
2500 Fürsorgedirektion	127 424
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskoncordates	271 095
932 2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen	159 226
932 4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	325 056
949 11 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser (aus Rückstellungen)	998 228
21 Verschiedene Baubeiträge (aus Rückstellungen)	
	19 438 519
Minderausgaben des Staates	180 695
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung	
Total Minderausgaben	19 619 214

Report	Dépenses en plus
2110 Service des ponts et chaussées	
939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	
949 21 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires (prélèvements des provisions)	
2200 Direction des chemins de fer	
945 61 Subsidés d'exploitation aux Chemins de fer du Jura	
2310 Administration des forêts domaniales	
744 Frais de façonnage et de transport	
749 Acquisition de forêts	
2325 Administration de la pêche	
705 Constr. nouvelles et transformat. d'établiss. de pisciculture	
2406 Caisse des épizooties	
947 Subvent. de l'Etat pour pertes d'animaux	
2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	
770 2 Acquisition de mobilier pour le nouveau bâtiment	
2500 Direction des œuvres sociales	
751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	
932 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	
932 4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	
949 11 Subvent. à des hôpitaux et établiss. de charité pour constr. nouvelles et installations (prélèvements des provisions)	
21 Divers subsidés de construction (prélèvements des provisions)	
Dépenses en moins de l'Etat	
En outre dép. en moins p. le compte de tiers	
Total des dépenses en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehrausgaben sind ermittelt worden	64 559 617	59 209 635
Minderausgaben sind ermittelt worden	19 619 214	19 438 519
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	44 940 403	39 771 116
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	46 338 259	
Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 1 397 856. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.		

Récapitulation
Il a été constaté comme dépenses en plus
Il a été constaté comme dépenses en moins
Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Il existe donc une différence de fr. 1 397 856 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Mehreinnahmen**1315 Versicherungsamt**

443 3	Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaft. Familienzulageordnung	298 200
4	Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung	1 333 000
463 10	Beiträge der Landwirtschaft an die kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung	250 000

1335 Technikum Biel

440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel	100 312
-----	------------------------------------	---------

1400 Sanitätsdirektion

444	Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung	135 817
-----	---	---------

1515 Grundbuchämter

233	Handänderungs- und Pfandrechtsangaben	457 180
-----	---------------------------------------	---------

1600 Polizeidirektion

250 1	Paßgebühren	121 564
-------	-------------	---------

1620 Straßenverkehrsamt

234	Motorfahrzeugsteuer	3 355 453
-----	---------------------	-----------

1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge

250	Prüfungsgebühren	547 625
-----	------------------	---------

1710 Kriegskommissariat

313	Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	154 773
357 4	Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen	131 143

1905 Kantonsbuchhaltere

110	Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank	500 000
111	Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	500 000

1945 Steuerverwaltung

200	Einkommensteuer natürlicher Personen	24 039 565
201	Gewinnsteuer der AG und GmbH.	2 849 853
202	Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften	431 098
203	Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen	137 381
204	Vermögensgewinnsteuer	1 436 428
210	Vermögenssteuer natürlicher Personen	3 094 953
211	Kapitalsteuer der AG und GmbH	1 324 235
212	Kapital- und Vermögenssteuer der Genossenschaften	292 916
213	Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen	200 172

2105 Hochbauamt

357	Kostenrückerstattungen: Brandentschädigungen und Renovationskosten	399 865
409	Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen	599 236

2110 Tiefbauamt

246	Anteil am eidg. Benzinzoll	578 814
409 2	Bundesbeiträge für eigene Rechnung Nationalstraßen	4 000 000

2441 Molkereischule Rütli-Zollikofen

313	Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast	168 987
-----	--	---------

Mehreinnahmen des Staates

	Dazu Mehreinnahmen f. fremde Rechnung	47 438 570
		5 492 718

Total Mehreinnahmen**52 931 288****Recettes en plus****1315 Office des assurances**

443 3	Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	
4	Subv. communales à l'assurance invalidité féd.	
463 10	Subv. de l'agriculture aux frais de l'appl. du régime cant. d'alloc. fam. agr.	

1335 Technicum de Bienne

440	Subvention de la commune de Bienne	
-----	------------------------------------	--

1400 Direction des affaires sanitaires

444	Contributions des communes aux frais de la lutte contre la tuberculose	
-----	--	--

1515 Bureaux du registre foncier

233	Droits de mutation et de gages immobiliers	
-----	--	--

1600 Direction de la police

250 1	Taxes des passeports	
-------	----------------------	--

1620 Office de la circulation routière

234	Taxes des véhicules à moteur	
-----	------------------------------	--

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

250	Emoluments d'examen	
-----	---------------------	--

1710 Commissariat des guerres

313	Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	
357 4	Remboursement de traitements et d'indemnités de déplacement	

1905 Contrôle cantonal des finances

110	Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	
111	Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	

1945 Intendance des impôts

200	Impôt sur le revenu des personnes physiques	
201	Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r.l.	
202	Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	
203	Impôt sur le revenu des autres personnes morales	
204	Impôt sur les gains de fortune	
210	Impôts sur la fortune des personnes physiques	
211	Impôt sur le capital des S. A. et S. à r.l.	
212	Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives	
213	Impôt sur la fortune des autres personnes morales	

2105 Service des bâtiments

357	Remboursements de frais: indemnités d'incendies et frais de rénovations	
409	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)	

2110 Service des ponts et chaussées

246	Part aux droits de douane sur la benzine	
409 2	Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, routes nationales	

2441 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

313	Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	
-----	--	--

Recettes en plus de l'Etat

En outre, recettes en plus pour le compte de tiers

Total des recettes en plus

Mindereinnahmen**1620 Straßenverkehrsamt**

250 Gebühren 489 779

1720 Militärsteuerverwaltung

244 Anteil am eidg. Militärfpflichtersatz 752 759

1800 Domänenendirektion

316 Verkauf von Domänen 691 758

449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung 100 000

1905 Kantonsbuchhaltere

245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe 754 849

247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols 392 971

359 Sonstige Einnahmen 496 718

1945 Steuerverwaltung

220 Nach- und Strafsteuern 544 460

230 Erbschafts- und Schenkungssteuer 2 343 320

240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer 4 854 022

2105 Hochbauamt449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung;
Bauwesen 191 631**2110 Tiefbauamt**409 1 Bundesbeitrag für eigene Rechnung
Straßenbauten 1 297 160**2310 Staatsforstverwaltung**

312 1 Holzverkäufe 538 624

2406 Tierseuchenkasse

407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung 1 228 819

Mindereinnahmen des Staates

14 676 870

Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung

244 932

Total Mindereinnahmen14 921 802**Recettes en moins****1620 Office de la circulation routière**

250 Emoluments

1720 Administration de la taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale

1800 Direction des domaines

316 Vente de domaines

449 Subventions de communes pour le compte
de l'Etat, domaines**1905 Contrôle cantonal des finances**

245 Part au produit du timbre fédéral

247 Part au produit du monopole de l'alcool

359 Autres recettes

1945 Intendance des impôts

220 Impôts répressifs et supplémentaires

230 Taxe des successions et donations

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

2105 Service des bâtiments449 Subv. de communes pour le compte de
l'Etat; travaux publics**2110 Service des ponts et chaussées**409 1 Subvention fédérale pour le compte de
l'Etat. Constructions des routes**2310 Administration des forêts domaniales**

312 1 Vente de bois

2406 Caisse des épizooties407 Subv. fédérales pour la lutte contre les
épizooties**Recettes en moins de l'Etat**

En outre recettes en moins pour le compte de tiers

Total des recettes en moins**Zusammenstellung****Total****Nur Staat
Etat seul.**

Mehreinnahmen sind ermittelt worden

52 931 288

Mindereinnahmen sind ermittelt worden

14 921 802

Die Mehreinnahmen übersteigen die
Mindereinnahmen38 009 48632 761 700Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt
Mehreinnahmen von total38 559 979

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehreinnahmen beträgt noch Fr. 550 493. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation

Il a été constaté comme recettes en plus

Il a été constaté comme recettes en moins

Les recettes en plus excèdent les recettes en moins

La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus

Il existe donc une différence de fr. 550 493 entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur de très nombreux comptes de recettes, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Vom Regierungsrat genehmigt und an den
Grossen Rat gewiesen.

Bern, den 20. Oktober 1959.

Im Namen des Regierungsrates,

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis
au Grand Conseil.

Berne, le 20 octobre 1959.

Au nom du Conseil-exécutif,

Der Präsident:

Le président:

Giovanoli

Der Staatsschreiber:

Le chancelier:

Schneider